



Sommaire

Avis	2
Dossier	3
Informations officielles	21
Culture	43
Vie associative	44
Sports & Loisirs	48
Pêle-mêle	52

Chêne-Bougeries



Cet automne, nous découvrirons une nouvelle production de l'Opéra-Théâtre: *L'Italienne à Alger*. C'est à la Salle Jean-Jacques Gautier que la demoiselle de Gioacchino Rossini posera ses valises pour 3 représentations exceptionnelles à ne pas manquer! 🎭

Voir en p. 29

Chêne-Bourg



Des arbres magnifiques, la commune en compte un grand nombre. Des arbres dits "remarquables", c'est déjà plus rare. Cependant, Chêne-Bourg s'enorgueillit d'en compter deux, un Zelkova du Japon et un Sapin d'Espagne, qui ont eu l'honneur d'être répertoriés dans un magnifique ouvrage qui vient de paraître. 🌳

Voir en p. 35

Thônex



La Piscine de Thônex a fait œuvre de pionnière en Suisse, en accueillant une exposition sous-marine! Ce concept original a germé dans l'esprit des responsables d'un centre de plongée, le *Fare Moana*, qui a proposé à l'artiste Joël Fischer d'exposer ses œuvres africaines, immergées pour l'occasion dans les eaux cristallines de la piscine. 🐟

Voir en p. 42

Thème du prochain numéro :

**Nouveaux défis
pour les Trois-Chêne**

Délai rédactionnel et publicitaire:
Lundi 18 septembre 2017

Prochaine distribution:
20 octobre 2017

Une rentrée chênnoise

Ça y est, les élèves ont intégré leurs classes, découvert leur nouvel environnement pour certains, fait la connaissance de leur nouvel instituteur pour d'autres. Les journalistes du Chênois ont eux aussi effectué leur rentrée et vous proposent de faire un tour guidé des établissements supérieurs de la région, de découvrir des métiers, des méthodes, des personnalités, des organisations, des applications informatiques et bien d'autres aspects se rapportant au domaine de l'éducation et susceptibles de vous intéresser. Bonne lecture à toutes et à tous!

Page 3 et suivantes

Pour aller plus loin...



Un candidat thônésien à *The Voice Kids*, des jeunes grapheurs de talent à Chêne-Bourg ou des membres d'associations de la région réunis en forum à Chêne-Bougeries, ça bouge dans les Trois-Chêne! Notre rubrique *Gros plan sur...* vous propose des sujets d'actualité englobant tous les domaines d'activité: social, culture, sport, etc. 🎤

KAARINA LORENZINI,
RÉDACTRICE EN CHEF

Page 15 et suivantes

Nouvelle présidente



Après 4 années de bons et loyaux services, M. Flávio Borda d'Água (Conseiller municipal à Chêne-Bougeries) a cédé son siège de président de l'Association du journal *Le Chênois* à Mme Julie Bersier (Conseillère municipale à Thônex). L'assemblée générale du *Chênois* qui s'est tenue le 19 juin dernier à Chêne-Bourg a officialisé cette passation de pouvoirs. Il faut savoir que la présidence de notre association est assumée tour à tour par l'une des communes chénoises ; le mandat de président est d'une durée de deux ans, mais peut-être renouvelé une fois par le comité de l'association. Nous souhaitons à Mme Bersier une excellente présidence.

La Rédaction

Carnet rose



C'est le 28 mai dernier, que le Trésorier de l'Association *Le Chênois* et Conseiller municipal à Chêne-Bougeries Florian Gross, son épouse et leur fils ont accueilli une petite Camille, pour leur plus grand bonheur. Toutes nos félicitations à la famille Gross!

La Rédaction

Le Chênois communique

Bientôt dans vos boîtes aux lettres!

L'édition 2017-2018 de l'Annuaire officiel chénois sera distribuée à la fin du mois de septembre. Cet ouvrage de consultation indispensable vous accompagnera tout au long de l'année dans vos activités et votre vie quotidienne.

Impressum

Le Chênois

Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 526 – 102^e année

Distribution : lundi 22 septembre

Tirage utile : 16'200 exemplaires

Editeur responsable : Julie Bersier, présidente (CM Thônex)

Comité de l'Association Le Chênois :

Isabelle Neuder, vice-présidente (CM Chêne-Bourg); Florian Gross, trésorier (CM Chêne-Bougeries); Flavio Borda d'Água, secrétaire (CM Chêne-Bougeries); Philippe Meyer (CM Chêne-Bourg); Adrien Rufener (CM Thônex); Marion Garcia Bedetti (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries); Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg); Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef : Kaarina Lorenzini
kaarina.lorenzini@lechenois.ch

Equipe de rédaction : Liliane Roussy, Clarisse Miazzo, Laura Etienne, Gabriela Cabré, Lucie Hainaut, Hervé Annen, Stephan Bruggmann, Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya et Romain Wanner

NB: La Rédaction n'est pas responsable des avis personnels exprimés soit par les personnes interviewées, soit par nos journalistes et reflétés dans les articles de fond parus dans nos dossiers thématiques.

Secrétariat de la rédaction : Françoise Allaman
Case postale 145 - 1225 Chêne-Bourg
T. 022 349 24 81 (répondeur)
F. 022 349 14 81 - redaction@lechenois.ch
<https://www.facebook.com/LeChenois/>

Administration (publicités):
Journal *Le Chênois* - pub@lechenois.ch

Préresse : Siska Audeoud,
Hadès graphisme pour *Le Chênois*

Impression : Atar Roto Presse SA, Genève

Distribution (La Poste):

Tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement : CHF 20.-/an

Dates des parutions en 2017 : 20 octobre
et 1^{er} décembre

PUBLICITÉ

Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent une réduction des déperditions de chaleur par les fenêtres pouvant atteindre 75%.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

biedermann
les métiers du bois

9, chemin Deluc
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 04 04
Fax 022 869 04 14
www.biedermann-sa.com

Toujours des idées d'avance.

EgoKiefer
Fenêtres et portes
A leading brand of S&P AG

Témoignage

Souvenirs d'une écolière chênoise

A l'occasion de ce numéro consacré aux écoles chênoises, l'une de nos journalistes s'est replongée dans son enfance pour partager quelques souvenirs d'écolière dans les Trois-Chêne.



Photos © Laura Etienne

« **NOS SENS SONT LES VÉRITABLES** portes d'entrée de l'information indispensable à notre activité mentale. Ils sont les supports de la vie », a écrit Nicole Mazô-Darné dans son étude *Mémoriser grâce à nos sens*. C'est donc naturellement l'ouïe, l'odorat, le toucher, le goût et la vue qui m'ont ramenée dans les écoles où je déambule depuis presque trente ans.

Des poussins et un air de Poudlard

Contrairement à de nombreux enfants, j'ai arpenté les couloirs des écoles bien avant d'en avoir l'âge. En tant qu'enfant d'enseignante, je pousse, en effet, les portes des établissements scolaires depuis toute petite. C'est ainsi qu'à l'âge de trois ans, j'ai découvert l'école de la Place Favre à Chêne-Bourg.

Quelques années plus tard, je l'aurais aisément comparée à Poudlard mais, en ce temps-là, Harry Potter prenait à peine forme dans l'esprit de son auteur. Alors ce n'était pour moi qu'un immense bâtiment en pierre, aux allures d'église, avec des grandes classes, de hauts plafonds et de gigantesques escaliers en pierre dans lesquels mes pas résonnaient.

Un jour, au début des années 1990, des petits piailllements ont émergé au fond de l'unique couloir qui desservait le premier étage. Une enseignante avait installé une couveuse pour assister à la naissance de poussins avec ses élèves. Elle a mis l'une des petites boules de plumes jaunes entre mes mains et j'ai appris, ce jour-là, une première leçon : les écoles renferment toujours un petit quelque chose d'insolite...

temps dernier et entretenu collectivement par les enseignants, les élèves et leurs parents. Des années après l'avoir quitté, j'ai retrouvé l'odeur des vieux livres et j'ai appris, ce jour-là, une deuxième leçon : les écoles avec des bibliothèques conservent toujours un peu de magie...

De La Fontaine dans un couloir

J'ai fait partie des élèves qui ont eu la chance de suivre leur scolarité avec les mêmes camarades. A la fin des années 1990, et alors que nous nous connaissions depuis six ou sept ans, nous avons étudié Jean de La Fontaine et préparé une représentation théâtrale.

semaines plus tard, buvant avec conviction l'eau imaginaire d'un ruisseau de peinture bleue.

Si je ne me souviens pas avoir été dévorée par le loup, j'ai appris, ce jour-là, une troisième leçon : les écoles parviennent toujours à provoquer d'inattendus moments de partage...

Une école toute neuve

Alors que j'allais entamer ma dernière année d'école primaire, l'école du Bois-Des-Arts a ouvert ses portes. Les élèves habitant au sud du pont de Thônex ont rejoint le nouvel établissement, les autres sont restés à Adrien-Jeandin. J'habitais au sud...

En 1999, à l'ouverture des portes, tout brillait du sol au plafond, des vitres aux escaliers, du sous-sol au premier étage. Tout sentait le neuf et la peinture fraîche. Certaines salles de classe du premier étage étaient encore vides, nous étions loin d'imaginer alors qu'un bâtiment supplémentaire fleurirait quelques années plus tard à côté de l'édifice principal pour accueillir le trop plein d'élèves. Cette année-là, un concours de dessin a permis à cette nouvelle école de se trouver un logo. Il a été remporté par l'une de mes camarades qui avait mis en scène des arbres et une palette de peintre.

Un jour, dans ce bâtiment encore immaculé, une remplaçante nous a fait la lecture d'un chapitre du tome 1 de



A pas feutrés entre les livres

C'est à l'école Adrien-Jeandin, à Thônex, que j'ai fait ma rentrée officielle. J'y ai rapidement trouvé mon endroit préféré : la bibliothèque. Nous devions traverser le bâtiment puis gravir deux étages pour nous y rendre. La pièce était couverte de moquette, il y flottait une odeur de vieux livres. Nous nous asseyions en demi-cercle pour écouter une histoire puis nous nous éparpillions entre les rayons à la recherche d'un conte ou d'une bande dessinée. D'étranges fenêtres, protégées par des volets en pierre, offraient une vue plongeante sur le préau des "petits", le préau "du haut" comme nous l'appelions.

Il y a plusieurs années, la bibliothèque a été déplacée, cédant sa place à un auditorium. Elle se tient aujourd'hui au rez-de-chaussée. Ses larges fenêtres donnent sur un potager urbain, installé dans de grands bacs au prin-



Au milieu de l'énorme couloir du premier étage, sur le sol blanc tacheté de points noirs et gris, nous avions étendu un drap blanc sur lequel nous peignions, à tour de rôle, le décor de la fable *Le loup et l'agneau*. Je crois bien avoir incarné l'agneau quelques

Harry Potter. L'architecture du Bois-Des-Arts n'avait rien de Poudlard, mais j'ai appris, ce jour-là, une quatrième leçon : les écoles prennent toujours la forme que les élèves choisissent de leur donner...

Tour d'horizon des établissements du postobligatoire des Trois-Chêne

On trouve plusieurs bâtiments dévolus à l'enseignement postobligatoire sur le territoire des Trois-Chêne. Chacun de ces établissements est particulier et a vu naître des projets divers. Ainsi, à côté de leur programme rigoureux, élèves et enseignants font vivre année après année leur institution.



© Arthur Freeman

Collège Claparède

Quoi de mieux que le nom d'un célèbre médecin neurologue et psychologue genevois, dont les principaux intérêts étaient la psychologie de l'enfant et l'enseignement, pour baptiser le Collège des Trois-Chêne le plus fameux: Claparède?

Edouard Claparède est né à Genève le 24 mars 1873. Il étudie la médecine avant de s'orienter vers la psychologie. Il occupera d'ailleurs la chaire de psychologie de l'Université de Genève dès 1904 et ce, jusqu'à sa mort en 1940. Outre ses recherches dans le domaine de la pédagogie et de la psychologie de l'enfant, il a également travaillé sur la mémoire et la neuropsychologie.

Entouré d'un vaste pré à l'orée des berges de la Seymaz, le bâtiment est occupé par le collège Claparède depuis 1974. Avant, c'était un cycle d'orientation (et est ainsi l'un des plus anciens bâtiments scolaires de Genève construit au XX^e siècle). Son cadre champêtre et bucolique accueille près de 800 élèves par année et parmi eux, de nombreux artistes. Le collège compte dans ses rangs peintres, musiciennes et musiciens, puisqu'il est l'un des deux collèges genevois qui propose aux élèves l'option spécifique musique. Ainsi, ne vous étonnez pas si, en traversant les couloirs du rez-de-chaussée, vous croisez de jeunes peintres concentrés sur leur toile, ou encore, une jeune trompettiste répétant ses gammes de jazz avant le *Clapméléon*.

Clapmépardon? Il s'agit d'un festival organisé par les élèves eux-mêmes. Il a pour but de rassembler, le temps

d'une journée, élèves et professeurs du collège autour de concerts et autres activités. La formule change sensiblement d'année en année, parfois le matin, parfois l'après-midi, parfois toute la journée, mais la motivation des élèves à organiser un événement à l'image de leur collège reste inchangée. Toute cette créativité s'exprime également au-delà des murs du collège. Dans un petit tunnel qui relie le collège à l'arrêt de bus sur la route de Malagnou, on peut admirer une multitude de tags qui changent régulièrement. D'ailleurs, ne vous y méprenez pas. Un autre arrêt de bus porte le nom de Claparède, près de l'Hôpital et de... la place Claparède. Toutefois, ce dernier ne fait pas référence à l'illustre Edouard Claparède que nous mentionnions tout à l'heure, mais à son oncle, René-Edouard Claparède, qui fut un biologiste de renom.

Collège de Candolle

Moderne et à la pointe de la technologie, le Collège de Candolle, tout comme celui de Claparède, porte le nom d'un personnage historique genevois: Augustin-Pyramus de Candolle. Il est connu pour avoir créé un jardin botanique dans l'actuel parc des Bastions¹. Il est né en 1778 et montre un intérêt marqué pour les plantes dès un âge précoce. Il a d'ailleurs recensé plus de 6'000 nouvelles espèces de plantes. De 1815 à 1835, il fut professeur d'histoire naturelle à l'Académie de Genève.

Couleurs vives, grandes baies vitrées et herbe sur le toit, le tout récent Collège de Candolle n'a rien à envier à ses confrères. Initialement placé en ville de Genève, le Collège de Candolle a quitté son cadre historique pour venir s'installer en territoire chênnois dans les bâtiments modernes de l'ancien Cycle de la Seymaz.

Le Conseil d'Etat avait en effet décidé en 2015 de fermer ce cycle et de réaffecter son bâtiment au secondaire. Il qui était alors en sureffectif. Les élèves du Cycle ont été délogés et les locaux ont été attribués aux collégiens. Les élèves de Culture générale se sont eux installés dans les anciens locaux du Collège de Candolle, en Ville de Genève. Ce changement a provoqué de nombreux remous et bon nombre d'enseignants, élèves et parents ont déploré le manque de communication concernant ce bouleversement. La réaffectation du Collège de Candolle avait toutefois déjà été discutée lors du mandat de Charles Beer.

En effet, depuis quelques années, les élèves des établissements de culture générale étaient presque aussi nombreux que les collégiens, sans pour autant disposer d'infrastructures en suffisance. La magistrate Anne Emery-Torracinta a donc répondu à ce problème. Toutefois, le plan de réorganisation n'a pas fait l'unanimité. Aujourd'hui, le Collège de Candolle est donc passé d'un collège urbain à un collège champêtre.

Malgré son implantation récente sur le territoire chênnois, des élèves motivés font naître des projets, comme *Radio Candolle* ou encore le journal *Le petit Candollien*. Un bon moyen pour apprendre à rédiger une chronique et/ou un article, tout en ayant la chance de pouvoir le diffuser sur une radio, ou être publié dans un journal.

Collège et Ecole de Commerce Emilie-Gourd

Même si le CEC Emilie-Gourd se situe en Ville de Genève, nous ne pouvions passer outre cet établissement. L'emplacement géographique du bâtiment proche de nos communes fait que certain(e)s Chênnois(e)s – appren-ti(e)s comme collégien(ne)s – y étudient. Militante féministe, Emilie Gourd a joué un grand rôle dans le féminisme genevois et suisse. Après avoir effectué des études à la Faculté des Lettres de l'Université de Genève et enseigné brièvement l'histoire contemporaine, Emilie Gourd a côtoyé et même présidé de nombreuses associations et organisations féministes. Journaliste

(suite ci-contre)



© Le Chênnois



© Alexandra Maccione

également, cette dernière n'a pas hésité à écrire et à utiliser sa plume pour défendre la cause féminine. Elle a ainsi été sujette à de vives polémiques. A première vue, le bâtiment ne semble pas très accueillant. Toutefois, cet établissement regorge d'enseignants de qualité qui font naître et vivre des projets divers comme *La Liane*. Créée en 2008, *La Liane* rassemble 200 élèves du Collège et de l'Ecole de Commerce encadrés par 10 enseignants, dont le but est de soutenir des projets d'aide au développement et de solidarité. Ce groupe d'entraide a focalisé son attention sur le Bénin, et plus particulièrement sur la construction de bâtiments scolaires. Déjà quatre projets ont été menés au Bénin avec quatre écoles construites, soit 10 salles de cours d'une capacité de 50 élèves chacune. Mais ce n'est pas tout. *La Liane* a également mené en parallèle 11 actions solidaires en Suisse comme à l'étranger. L'établissement a su ainsi tirer parti de la diversité de ses étudiants, avec ce projet regroupant collégiens et apprentis. De fait, différentes filières se côtoient à Emilie-Gourd: la maturité gymnasiale, l'école de commerce et les classes d'accueil. Les classes d'accueil sont composées d'élèves non franco-

phones récemment arrivés à Genève et âgés de 15 à 19 ans. La formation d'une durée d'un an leur permet d'apprendre le français et de se familiariser aux règles de vie de l'école.

Ecole de Culture Générale Jean-Piaget

Les Trois-Chêne n'hébergent pas des collèges, puisqu'une école de culture générale se situe à Chêne-Bougeries. Il s'agit de l'ECG Jean-Piaget. Tout comme Edouard Claparède, dont il s'est beaucoup inspiré dans ses recherches, Jean Piaget a étudié des questions liées à l'apprentissage et à la psychologie du développement. Il a également prouvé que les modes de pensée de l'enfant sont fondamentalement différents de ceux de l'adulte. Le chercheur est né à Neuchâtel, où il a étudié la Biologie. Il a obtenu un doctorat en malacologie (l'étude des mollusques), avant de s'intéresser à la psychanalyse. Il occupera plusieurs postes dans différentes universités, et collaborera notamment avec Edouard Claparède.

Les élèves de l'ECG ont entre 15 et 23 ans. L'école propose quatre formations: santé, socio-éducatif, arts et information-communication. Outre les élèves qui suivent le cursus de



© Gabriela Cabré

l'école de culture générale, l'établissement de l'ECG Jean-Piaget a aussi une classe d'accueil pour les élèves non-francophones. Parmi les événements qui marquent la vie de l'école, il y a la journée sportive qui se déroule au Stade de Sous-Moulin. Une journée de sensibilisation à différentes thématiques a également lieu une fois par an, pendant laquelle différents postes qui prodiguent des informations sur des associations sont présents dans l'ECG. D'autres événements ponctuent la vie de l'ECG. Certains élèves, et particulièrement l'association des élèves, participent activement au bon déroulement de certains de ces événements, comme par exemple lors de la semaine de l'Egalité autour du 8 mars. Finalement, les élèves de troisième année ont droit à une fête en leur honneur à la fin de l'année scolaire. Un repas en compagnie des membres de la direction, du secrétariat et des professeurs leur est offert, afin de fêter la fin de leur cursus à l'ECG.

Ecole de commerce Raymond-Uldry et Ecole supérieure d'informatique de gestion (ESIG)

La nouvelle "Ecole de commerce Raymond-Uldry et Ecole supérieure d'informatique de gestion (ESIG)" a em-

ménagé cet été dans un tout nouvel immeuble situé à l'angle du chemin de la Gradelle, du chemin de Grange-Canal et de la route de Vandœuvres. Précédemment, il existait une école supérieure d'informatique et de gestion, ainsi qu'une école de formation professionnelle à Conches. Nous aurons certainement l'occasion d'évoquer ce nouveau pôle éducatif dans un prochain numéro du *Chênois*.

Après ce petit tour d'horizon des établissements du postobligatoire des Trois-Chêne, difficile encore d'affirmer que les élèves chênois sont paresseux, intolérants et peu engagés. Difficile également de prétendre que les enseignants ne s'investissent pas dans leur travail. Par ailleurs, les associations d'étudiants fleurissent dans les établissements du postobligatoire. Leur engagement est très apprécié du corps enseignant, mais aussi des élèves, qui profitent ainsi de diverses journées à thème, fêtes de maturité, et autre. 🐟

LUCIE HAINAUT ET GABRIELA CABRÉ

¹ Voir notre article paru en pp.14-15 de notre édition de juin 2017, à l'occasion du 200^e anniversaire des Conservatoire et Jardin botaniques de Genève.

PUBLICITÉ

**Hygiéniste dentaire
diplômée indépendante**
membre Swissdentalhygienists-
reconnaissance CRS

- contrôle annuel, dépistage caries
- détartrage doux avec ou sans ultrasons
- soins pour dents sensibles et saignements
- polissage et blanchiment

Daniela Christen 022-348-42-49
ch. du Pont-de-Ville 7
Chêne-Bougeries Parking gratuit

METRY SA

**MAÇONNERIE
TRANSFORMATION
RÉNOVATION
ENTRETIEN DE BÂTIMENT**

Tél.: 022 348 17 46 Portable: 079 301 11 88
Fax: 022 348 17 00 E-mail: info@metry-sa.ch

51, ch. du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex/GE

Dans l'intimité du travail des directeurs et directrices

Une enquête menée dans des établissements scolaires et socio-sanitaires

On conçoit difficilement en quoi consiste exactement le travail de direction. Ainsi, avec le temps, toute une série de clichés se sont construits autour de la figure du "chef". On s'imagine facilement le directeur comme un leader charismatique, dont l'autorité est absolue et sans limite agissant seul et de manière efficace. On peut également se représenter le directeur comme un bureaucrate arrogant qui exploite ses salariés et occupe un poste inutile. Ce sont ces stéréotypes que l'étude menée auprès d'une soixantaine de directeurs et directrices d'établissements scolaires et socio-sanitaires romands (Vaud et Genève) a voulu écarter.

Une enquête sur mesure

Sur la base d'entretiens et d'un suivi en immersion (*shadowing*), les auteurs de l'ouvrage *Les directeurs au travail. Une enquête au cœur des établissements scolaires et socio-sanitaires* ont la volonté de rendre au travail de direction l'épaisseur qui lui revient. L'équipe de chercheurs provient d'institutions scolaires et socio-sanitaires. Ils proposent des formations pour les directeurs et directrices d'établissement et connaissent ainsi bien la complexité de ce métier. Afin de mener leur enquête, les chercheurs sont d'abord allés à la rencontre des directeurs/trices pour voir de quoi était fait leur travail. Des tâches réalisées aux dossiers traités, les auteurs ont ainsi montré l'ampleur du travail de direction. Les directeurs/trices connaissent des journées bien remplies, puisqu'une semaine de travail dure en moyenne 53h16, un métier qui tend ainsi à déborder au-delà des journées ordinaires ou pendant les week-end. L'étude montre également que leurs tâches sont très fragmentées. Un "travail en miettes" où la durée moyenne des tâches n'excède pas six minutes. L'approche de cette enquête a permis d'identifier la manière ordinaire dont travaillent les répondants, mais également comment ce travail est vécu. Toute une partie de l'étude se concentre ainsi sur l'expérience subjective du travail, sur comment leur travail est pensé et assumé.

Un travail qui s'est complexifié

« Diriger une institution, c'est un art », relève Isabelle Kolly Ottiger, professeure et responsable des pro-



grammes de formation post-grade en direction d'institutions éducatives, sociales et socio-sanitaires à la Haute Ecole de travail social. Le métier de direction est un travail fragmenté et hétérogène qui a connu ces dix dernières années des attentes qui se sont accrues. Alors que le directeur et la directrice connaissent un emploi du temps bien chargé, on attend d'eux une meilleure qualité d'offre d'enseignement et d'accompagnement. Ils doivent répondre aux besoins du personnel, de la famille, mais également des politiques. De fait, les directeurs et directrices doivent satisfaire les pouvoirs publics et être en accord avec les législations cantonales, communales et celles de leur département politique. Des législations qui se sont complexifiées ces dernières années. Des restrictions budgétaires importantes sont venues s'ajouter aux nombreux contrôles

que ces législations exigent. Le directeur ou la directrice se voient donc contraint(e)s à acquérir des compétences financières plus exigeantes, à côté de celles qui existaient déjà. Par ailleurs, le travail de direction se fait de plus en plus par réseautage. Les institutions travaillent ensemble avec de nombreuses collaborations. Une démarche intéressante, mais qui demande du temps et de l'énergie. La communication joue donc un rôle important; le directeur/trice doit communiquer avec plusieurs acteurs et de manière différente. Les médias entrent également en ligne de compte et exercent une pression particulière auprès d'eux.

Ainsi, le directeur/trice doit être disponible à bien des niveaux et avec différents acteurs, tout en guidant son institution. Comme nous le résumons les auteurs, « [ce métier] implique des expériences professionnelles marquées par des épreuves subjectivement et objectivement vécues, reliées aux évolutions politiques et économiques autant qu'aux difficultés à répondre aux besoins et aux ambivalences des interlocuteurs: collaborateurs, usagers, familles, supérieurs hiérarchiques ».

Entre idéal et réalité

On ne débute pas une carrière dans le métier de direction. C'est souvent dans une deuxième partie du parcours professionnel que l'on devient directeur/trice. On considère souvent que les savoirs des directeurs et directrices sont des savoirs appris sur le tas, alors que ce métier suppose des compétences spécifiques. Par ailleurs, il n'est pas si simple de changer de place et de prendre la place du *leader*. Comme nous le dit Isabelle Kolly Ottiger, « il faut faire le deuil de sa formation initiale ». L'étude nous montre également que beaucoup de directeurs/trices arrivent dans le métier avec un idéal. Un idéal qu'ils devront pourtant réajuster au fil des années. Les attentes et pressions autour du métier font que la réalité est

bien différente de ce qu'ils s'étaient imaginé, ce qui provoque une certaine désillusion.

Devenir directeur/trice, ce n'est pas seulement décider de changer de formation, mais aussi accepter que cette étape soit la plus avancée dans la carrière professionnelle. En effet, une fois que l'on accède au travail de direction, on atteint le « sommet de la pyramide » et il n'y a pas forcément d'évolution professionnelle possible. Il y a néanmoins la possibilité de retrouver son métier d'avant, mais là encore, le changement est difficile et rares sont ceux qui le réalisent.

Repenser le travail de direction ?

Cet ouvrage s'adresse non seulement à toute personne en position de cadre d'établissements divers, mais aussi aux politiques, aux financeurs et à toute personne qui travaille de près ou de loin avec les directeurs/trices. Allier dans cette recherche direction d'école et direction d'établissements a permis de voir que le travail et les difficultés étaient comparables, même si le contexte était différent. Les auteurs ont pu démontrer combien était complexe le travail de direction. L'étude devrait contribuer à repenser le métier de direction en montrant ce qui se fait et quelles sont les conditions pour que ces choses soient faites. Il est ainsi important que les directeurs/trices apprennent à déléguer et à dire non. L'étude devrait également contribuer à améliorer les dispositifs de formation du métier de direction pour qu'ils soient enrichis, voire réorientés si nécessaire. 🐟

GABRIELA CABRÉ

PUBLICITÉ

COACH / RÉPÉTITEUR EXPÉRIMENTÉ

Je peux vous apporter mon soutien pour toutes sortes de problèmes (niveaux Cycle, Collège, Université) + cours préparatoires pour SAT, ACT, GMAT, GRE. Excellentes références.

T. 076 370 04 70 • raisingtheflooringeneva@gmail.com

+ d'infos

M. Gather Thurler, I. Kolly Ottiger, Ph. Losego, et O. Maulini

Les directeurs au travail.

Une enquête au cœur des établissements scolaires et socio-sanitaires, Editions Peter Lang, Berne, 2016.

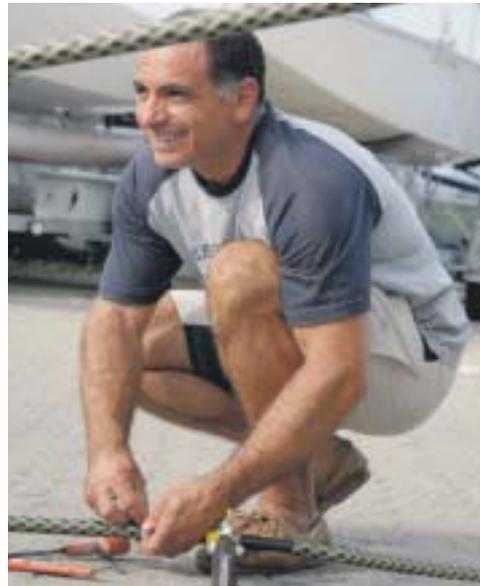
Antoine : portrait d'un professeur de gym inoubliable

Plusieurs générations d'élèves ont joué à la balle brûlée et ont appris à grimper aux perches avec lui: Antoine Ravonel – Antoine pour les écoliers – enseigne la gymnastique depuis 1979. Portrait d'un enseignant qui a marqué des milliers de petits Thônésiens par sa gentillesse et sa bienveillance.

J'AI RENDEZ-VOUS AU NAUTICA, LE restaurant de la piscine de Thônex, avec Antoine Ravonel, professeur de gymnastique dans les écoles primaires de Marcelly et Pont-Bochet. On parle de l'école, de son parcours et des rencontres, du rôle qu'elles jouent dans nos vies. Et il semble effectivement qu'Antoine en a fait beaucoup, de jolies rencontres, en bientôt 40 ans de carrière. Il salue le maître-nageur, échange quelques mots avec la serveuse, parle de ses vacances avec une employée de la mairie... Il le dit lui-même, il n'est pas rare qu'il croise d'anciens élèves lorsqu'il se promène dans la commune de Thônex. Car en 38 ans d'enseignement de la gymnastique, il a eu l'occasion de travailler avec beaucoup d'enfants, et même de donner à certains le plaisir de faire du sport.

Antoine et les élèves

Je demande à Antoine si, après toutes ces années, il ne ressent pas une certaine lassitude à enseigner la gymnastique aux écoliers. Il me répond qu'au contraire, il aime travailler avec les enfants, car il apprécie leur spontanéité et leur fraîcheur, sans compter que chaque élève est différent. Il explique également que les enfants lui apportent beaucoup, « sans compter l'aspect financier », ajoute-t-il avec un sourire. Il considère que sa relation avec les élèves est un vrai échange. Il raconte que les enfants apportent au cours des musiques qui leur plai-



sent, ce qui les motive à se dépenser: « Quand ils courent, on dirait qu'ils dansent! ». Et son activité préférée avec les écoliers? Les activités extra-scolaires et les activités multisports, qui permettent à chaque enfant de trouver ce qui lui plaît.

sent, ce qui les motive à se dépenser: « Quand ils courent, on dirait qu'ils dansent! ». Et son activité préférée avec les écoliers? Les activités extra-scolaires et les activités multisports, qui permettent à chaque enfant de trouver ce qui lui plaît.

Parcours d'un professeur de gymnastique

Lorsqu'il parle de son parcours scolaire, il explique: « J'ai jamais l'école. Enfin c'est pas tout à fait vrai: j'ai jamais l'école, mais juste pour les copains, j'étais pas très scolaire ». Amusant, pour quelqu'un qui aura passé toute sa vie à l'école, justement. Il raconte même que lorsqu'il était élève au postobligatoire, il séchait les cours pour faire de la voile, une de ses passions avec les chevaux. Finalement, le diplôme de l'ECG en poche, il prépare pendant un an le concours d'entrée pour la formation de profes-

seur de gymnastique. Il faut dire que la sélection est difficile, surtout pour les candidats non-titulaires d'une maturité gymnasiale. Il confie qu'il a dû apprendre à nager pendant cette année de préparation. Il avoue: « Lors du premier cours de natation que j'ai donné, je ne savais pas nager! ». Mais que les parents se rassurent: depuis, il a rattrapé son retard et donne d'excellents cours de natation à ses élèves.

Une carrière thônésienne

Antoine enseigne aujourd'hui la gymnastique à Marcelly ainsi qu'à Pont-Bochet, mais il a également officié à l'école du Bois-Des-Arts ainsi qu'à Adrien-Jeandin. De ce fait, la majorité des Thônésiens qui ont grandi dans la commune ont fait de la gymnastique avec lui, et s'en souviennent. Et quand on lui demande où il a fait son premier remplacement, il répond: « au Cycle du Foron! ». Décidément, Antoine aura démontré un attachement à toute épreuve pour les jeunes Thônésiens. Et ils le lui rendent bien.

LUCIE HAINAUT

PUBLICITÉ



**Vous aimez le sport,
vous aimez bouger!**

Alors, faites de la gymnastique! Nous vous proposons:

Pour les plus petits:

gym parents-enfants, éveil gymnique, gym enfantine

... et les plus grands:

gym générale et aux engins, athlétisme, gym loisirs

... sans oublier les adultes:

aérobic, gym douce, mise en forme, gym hommes, zumba

Renseignements et informations:

www.chenegymnastique.ch

Aïkido
Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie
La Gradelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur :
www.takemusu-dojo.ch

TAI CHI CHUAN 楊家太極拳

SAISON 2017-2018 - CENTRE SPORTIF DE COLOGNY
salle du Passing (bus 1 & 9 - ch. de l'Eperon)

LES LUNDIS 18h TAI CHI (NIVEAU MOYEN)
19h GYM TAI CHI & QIGONG (POUR TOUS)
20h TAI CHI (NIV. DÉBUTANT 0)

tous les renseignements sur: taichi-geneve.ch
Yuko DOUCET NAGAI - 022 348 49 23

« Maman, papa, je vais au spectacle avec l'école ! »

Que de fois n'avez-vous pas entendu votre enfant prononcer cette petite phrase et vous vous êtes sans doute dit que le maître était génial d'organiser de telles sorties. Ce que vous ne savez peut-être pas, c'est que derrière ces quelques mots se cache toute une organisation parfaitement huilée qui permet d'offrir à votre garçon ou votre fille ces sorties culturelles. Nadia Keckeis, directrice adjointe de l'Office cantonal de la culture et du sport du département de l'instruction publique, de la culture et du sport et responsable d'Ecole&Culture, situé depuis peu au chemin de Conches, nous révèle les dessous de ces fameuses sorties.



Quel est le rôle d'Ecole&Culture ?

Notre rôle est de susciter la curiosité des élèves et contribuer à leur formation culturelle. Ce que nous faisons en proposant notamment des sorties ou des activités culturelles à tous les élèves du canton.

Comment sont organisées ces sorties culturelles ?

En plusieurs étapes. La première consiste à repérer les spectacles ou les événements qui peuvent présenter un intérêt pour les élèves aussi bien des écoles primaires que des cycles d'orientation et du secondaire II. Soit ces activités nous sont proposées spontanément par des organismes ou des acteurs culturels principalement du canton, soit nous faisons, à partir des événements culturels dont nous avons connaissance, une sélection de ce qui nous paraît intéressant.

De quels types d'activités culturelles s'agit-il ?

Pour 40% des propositions, il s'agit de sorties dans des théâtres, 20% de l'offre dans les cinémas et 10% de concerts ou musique. Quant aux 30% restants, il s'agit de sorties liées aux arts visuels, à la danse, au cirque et aux livres. Ces activités se déroulent parfois au sein même des établissements.

Pourquoi les organisateurs de spectacles viennent-ils à vous ?

Ce n'est pas, comme on pourrait le croire, pour augmenter leurs recettes. C'est avant tout un acte citoyen et aussi un investissement sur le futur. Car ces jeunes qui aujourd'hui vont au spectacle, y retourneront peut-être une fois devenus adultes. Il faut bien

se rendre compte, que s'il n'y avait pas ces sorties culturelles avec l'école, certains n'iraient probablement jamais au théâtre, dans un musée ou dans des ateliers de création de leur vie.

Une fois ces spectacles répertoriés, comment allez-vous faire pour les proposer à l'enseignant ?

Avant même de les proposer aux enseignants, quatre conseillers culturels évaluent l'âge du public auquel ces spectacles ou événements sont destinés. Dans un second temps, nous diffusons les programmes proposés de manière ciblée. Pour le Primaire, cela se fait via notre site Internet à la rentrée scolaire. Les enseignants peuvent s'inscrire à différentes activités par l'intermédiaire d'un logiciel conçu à cet effet. Pour le cycle et le secondaire II, nous avons mis en place deux groupes culturels avec un représentant de chaque établissement scolaire qui répercute des propositions aux enseignants de son établissement en fonction des intérêts et des programmes scolaires. Le site internet est également devenu un relais important: <https://edu.ge.ch/site/ecolectculture/>

La présentation de chaque activité indique toujours le type d'événement dont il s'agit, les degrés d'enseignement concernés ainsi que les disciplines, la durée, le lieu où l'activité se déroulera et un bref descriptif de ce qui va se passer, ainsi que ce qu'il peut apporter à l'élève. Puis sont mentionnées des informations telles que la prise de contact, les dates et heures auxquelles elle est proposée.

Y a-t-il une forte demande pour ces manifestations culturelles ?

La demande est très grande, c'est pourquoi nous recommandons particulièrement aux enseignants du Primaire de faire plusieurs choix de façon à être sûrs d'en obtenir un au moins par année. En 2015-2016, ce ne sont pas moins de 130'000 élèves qui ont suivi une activité culturelle sur un total de 70'000 élèves. Ce qui veut dire que, cette année-là, les élèves ont en moyenne suivi deux activités culturelles.

Quels sont les problèmes que vous rencontrez ?

En général, il y en a très peu; même si l'évaluation de l'âge d'accès est difficile à établir, c'est très rare que nos conseillers et conseillères ou le lieu culturel fassent de mauvaises estimations. La préparation effectuée en classe a aussi son importance. Si le spectacle est bien expliqué aux élèves avant la sortie elle-même, ils pourront en tirer beaucoup plus de profit, que s'ils assistent à un spectacle sans qu'il y ait eu d'explications au préalable. Des spectacles qui s'insèrent dans le plan d'étude des élèves.

Quels sont les objectifs qui gouvernent vos choix ?

Il s'agit avant tout de garantir l'accès à la culture pour l'ensemble des élèves du canton, mais aussi de renforcer la place des arts et de la culture à l'école. Nous devons nous assurer de la qualité, de l'originalité des projets artistiques, du professionnalisme des porteurs de ces projets et de l'adéquation du public-cible (âges, lien avec les plans d'études,...) aux contenus des spectacles. Il faut également que ces événements culturels s'insèrent dans le plan d'études des élèves. Ce qui importe, c'est à la fois de proposer des activités qui montrent la vitalité de la création artistique actuelle dans notre canton, de faire découvrir

des lieux de culture, comme d'éveiller la curiosité tout en suscitant des questionnements du jeune public.

Comment sont financées ces sorties ?

Nous disposons d'un budget d'environ un million de francs complétés par une subvention de CHF 100'000.- versée par la Fondation Hélène et Victor Barbour. Cet argent va permettre de financer les sorties en réduisant le coût du billet élève ou d'acheter directement des prestations (représentation ou projections scolaires, ateliers...). De plus, un accord avec les transports publics genevois et la cellule transport du DIP permet aux enseignants du Primaire de se déplacer avec leurs classes, soit grâce à des bus spéciaux, soit en mettant à leur disposition des billets collectifs. Si nous pouvons proposer une offre aussi riche et variée, c'est parce que nous pouvons aussi compter sur une participation complémentaire des milieux culturels comme des communes.

Quels sont les retours que vous obtenez de la part des enseignants et des élèves ?

Les élèves comme les enseignants apprécient énormément ces sorties; les évaluations sont globalement plus que positives. Les demandes sont d'ailleurs de plus en plus nombreuses chaque année.

Est-ce que vous vous limitez à organiser des sorties scolaires ?

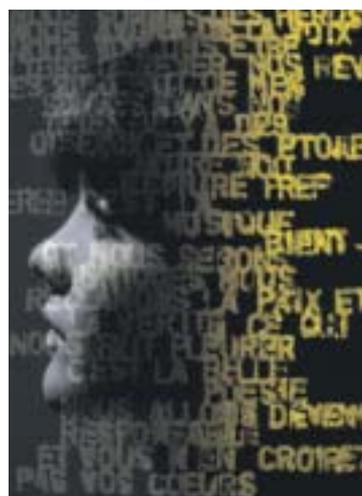
Non, suite à la création de l'Office cantonal de la culture et du sport nous proposons aussi des activités aux jeunes les mercredis après-midi ou pendant des journées de vacances. Il s'agit d'activités culturelles ou sportives que les jeunes peuvent découvrir pendant quelques mois. L'objectif étant toujours de favoriser la participation culturelle et sportive de tout un chacun.

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

+ d'infos

Ecole & Culture

<https://edu.ge.ch/site/ecolectculture/>



Affiche conçue par une élève du CFPArts parlant des textes écrits par des élèves du CO de Montbrillant, le tout sous la houlette de l'artiste Augustin Rebetez.

Montessori, oh oui!

Ces dernières années, Maria Montessori est devenue la nouvelle Madone de l'éducation. Sa pédagogie considère l'enfant dans sa globalité et respecte son rythme naturel.



EN 1907, LA CÉLÈBRE MÉDECIN ET pédagogue italienne créait à Rome sa première école. Depuis, ses préceptes n'ont pas cessé de faire de nouveaux adeptes y compris en Suisse où l'on compte plus de cinquante écoles. Elle s'est imposée au fil du temps, comme la référence parmi les méthodes d'apprentissage dites alternatives (Steiner, Freinet...). Sa recette? « Maria Montessori a observé que le développement naturel des enfants était le même partout, explique Joëlle Thommen, enseignante et directrice de *The Montessori School Geneva*, à Thônex. Par contre, les besoins et le rythme de chacun diffèrent et c'est là qu'une méthode personnalisée est intéressante. Elle a aussi vu que les enfants entre trois et six ans apprennent facilement à travers leurs sens. Nous stimulons

donc le toucher, la vue, l'ouïe, l'odorat et le goût. » Pour une meilleure assimilation, un matériel sensoriel spécifique a été conçu. Ce qui prévaut dans ce type d'école qui s'adresse essentiellement aux enfants de 0 à 12 ans, c'est l'expérience individuelle et non pas l'atteinte d'objectifs. « Notre rôle est de savoir ce qui les intéresse et quand leur enseigner par exemple, les lettres de l'alphabet, note Mme Thommen. Nous le faisons lorsqu'ils sont prêts et non pas parce que c'est soi-disant le moment de le faire. » De nombreuses études ont relevé les effets bénéfiques de ce système. « Alors que l'école classique basée sur la performance, génère de l'anxiété, l'école Montessori développe une pensée créative, analyse Solange Denervaud, doctorante en neurosciences, à l'Université de Genève. Une fois adultes, les anciens élèves n'ont pas peur de se tromper, de prendre la parole en public ou d'aller chercher par eux-mêmes des réponses. » Les parents sont désormais très attentifs dès le plus jeune âge, au développement de leur enfant. Et ils sont de plus en plus demandeurs d'une école qui les prépare aux enjeux d'aujourd'hui et de demain.

Maria a dit

La société et les rapports entre les individus ont beaucoup évolué. L'univers scolaire et ses grands principes ne semblent pas pour autant avoir

suivi le mouvement. « On a dessiné l'école à l'époque industrielle où il fallait former énormément d'enfants, rappelle Mme Denervaud. Les gens devaient savoir lire, écrire, être rapides et penser le moins possible. » Tout le contraire de l'homme (et de la femme) du 21^e siècle qui connaît plusieurs vies professionnelles, qui doit être flexible et prendre le temps de la réflexion. Face à ces défis et à la nécessité d'apprendre autrement, l'école officielle affûte ses outils. « L'école publique genevoise s'est adaptée à cette société qui avance, argumente Isabelle Vuillemin, directrice de l'enseignement obligatoire au Département de l'instruction publique (DIP). Sa mission ne se limite pas à enseigner seulement les maths, les langues ou les sciences mais aussi à développer des compétences transversales comme la collaboration ou la démarche réflexive. » Ces ambitions éducatives ont été inscrites dans le nouveau Plan d'études romand (PER), introduit à Genève en 2011. En revisitant son modèle, l'école publique s'ajuste aux mutations du monde du travail. Avec 48'000 élèves scolarisés sur le canton et environ 180 écoles, elle ne craint pas directement la concurrence des méthodes alternatives. D'autant plus que les écoles Montessori coûtent cher et ne sont pas accessibles à tous. Mais les lignes bougent et l'influence

montessorienne se diffuse jusque dans les rayons des magasins où l'on retrouve des coffrets de jeux pédagogiques à faire à la maison. « *L'enfant a un pouvoir que nous n'avons pas, celui de bâtir l'homme lui-même.* » Maria Montessori a compris avant les autres qu'en aidant l'enfant à faire seul, en le guidant, en lui montrant juste les choses, on le menait sur la voie de l'autonomie et de son accomplissement. ■

FRANÇOIS JEAND'HEUR

Quelques adresses...

The Montessori School Geneva
Chemin du Curé-Desclouds 2
1226 Thônex
Tél. 022 349 70 20
www.montessorischoolgeneva.ch

Little Friends Montessori
Rue Adrien-Jeandin 33
1226 Thônex
Tél. 022 348 67 30
www.littlefriendsmontessori.ch

La Marelle, école de la vie
Avenue François-Grison 10
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 348 01 05
www.lamarelle.ch

PUBLICITÉ

FABRICANT, INSTALLATEUR DE MENUISERIE ALU, PVC, VITRERIE

- Pose en rénovation ou neuf de fenêtres, portes et coulisants sur mesure
- Conseils et suivi jusqu'à l'installation par nos propres équipes, de produits adaptés à vos exigences...

6, route de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél. +41 (0)79 784 80 62
geneve@margairaz.com

S.A. MARGAIRAZ
VITRERIE - MIROITERIE - MENUISERIE ALU / PVC

Avec Cuivretout, prenez la bonne direction...

30 ans

cuivretout
LES TOITURES

the top roofing

Route de Chêne 82 - 1224 Chêne-Bougeries | T: 022 781 81 81 | www.cuivretout.ch

FERBLANTERIE
COUVERTURE
ETANCHEITÉ
ENTRETIEN

L'école "en ligne"

Dans ce monde qui déborde d'informations, l'apprentissage par des cours en ligne prend de l'ampleur. De plus en plus d'écoles et d'universités mettent à disposition sur le net de vrais cours, avec des devoirs et des évaluations et le public en redemande!

QUI AURAIT PU IMAGINER IL Y A 20 ans qu'il serait possible en 2017 de suivre un cours complet sur la rédaction des contrats, de niveau universitaire et à domicile? Sans doute personne. Et pourtant c'est une réalité: aujourd'hui, on se forme toujours plus sur internet. Outre les encyclopédies et moteurs de recherche qui répondent à nos questions le plus basiques, la tendance actuelle va à la création de cours et de "salles de classe" numériques, qui peuvent même déboucher sur des diplômes reconnus.

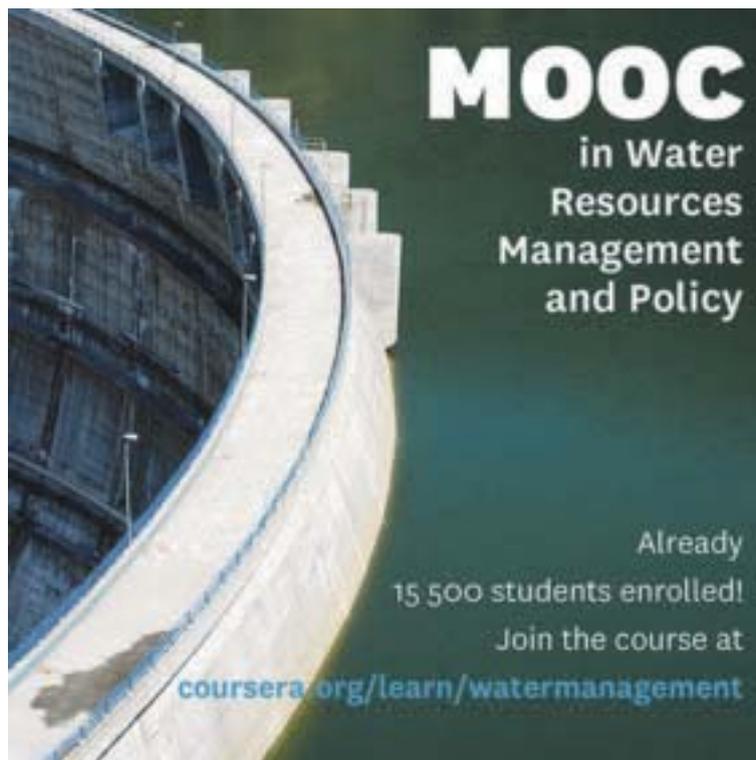
MOOC?

Sur internet, il y a des formations et des cours de tous types et de toute qualité. Mais, un format se détache nettement des autres: c'est le "MOOC" (*Massive Open Online Course*). Il s'agit de formations généralement gratuites, mais dont la validation des connaissances acquises et le diplôme peuvent être payants.

Les MOOCs ont un format bien particulier. Habituellement, ils sont divisés en chapitres, chacun divisé en modules qui contiennent une ou plusieurs vidéos. Normalement, ces cours ont tous une date de début et une date de fin, comme pour des cours normaux dans une école. Ainsi, semaine après semaine, le programme avance et de nouveaux chapitres sont ouverts.

Mais, en plus de la partie "formation", là où les MOOCs se distinguent, c'est qu'ils tablent beaucoup sur le partage du savoir. Il y a donc souvent un espace pour les questions, auquel tout un chacun peut répondre, même le professeur, mais aussi une "cour de récré", souvent sous la forme d'un forum internet, dans laquelle les étudiants peuvent discuter du cours, apporter leur pierre à l'édifice et partager le savoir supplémentaire qu'ils auraient pu acquérir ailleurs avec d'autres sources.

Le professeur peut aussi tout à fait



Un exemple de MOOC proposé par l'Unige.

inviter les participants à se renseigner plus en profondeur sur une thématique abordée, en mettant le lien vers un article ou un ouvrage.

Pour maintenir l'attention des participants au fil des cours, il y a généralement un petit quizz pour chaque vidéo. Juste pour être sûr que tout le monde a suivi... Et à la fin de chaque module, un questionnaire à choix multiple ou à réponse courte, reprend les grandes thématiques du module, dégage des exemples et force la réflexion.

Nouvelle façon d'apprendre

La différence entre les MOOCs et une formation universitaire ou autre, c'est que les MOOCs sont disponibles 24 heures sur 24. Pas de contraintes horaires à respecter, juste celle de la période de cours, qui dure plusieurs semaines. Il est donc possible d'avancer à son rythme, mais aussi de se former

dans son bain ou en vacances. La présence, elle aussi, est donc numérique. L'avantage des vidéos, c'est que c'est comme un cours dans une classe: il y a face à nous une personne qui parle et qui donne des informations, sauf qu'il est possible de mettre "pause" à tout moment pour aller chercher un café... De plus, les MOOCs sont plus flexibles que de simples vidéos de cours en auditoire: là, la formation est pensée en modules et les vidéos ne durent généralement pas plus de 20 minutes chacune, alors qu'un cours en classe est prévu pour durer souvent 1h30.

Une autre particularité des MOOCs, c'est aussi de favoriser les échanges. Et c'est pourquoi, souvent, ce sont les participants eux-mêmes qui évaluent le travail de leurs camarades. Ils peuvent ainsi en apprendre encore plus. Chacun reçoit donc la critique de plusieurs de ses pairs, en fonction d'une grille d'évaluation commune, ce qui favorise l'esprit critique et la maîtrise des contenus.

Est-ce le futur dans le domaine de la formation?

Est-ce que les MOOCs seront utilisés encore plus souvent à l'avenir? Sans aucun doute! Pourquoi? Parce que, d'une part, les Universités et certains établissements de niveau

secondaire ont compris l'importance de ce format et y investissent massivement. Et d'autre part, cela favorise les échanges au niveau international. A l'heure où l'anglais est une langue devenue courante, pourquoi faire un cours sur les travaux d'un spécialiste si ce dernier, par exemple, donne ce cours via un MOOC accessible à tous depuis internet? C'est là, bien sûr, une suite hypothétique, mais qui, à n'en pas douter, pourrait bien se confirmer un jour. Il faut aussi savoir que, visiblement, pour les professeurs et le corps enseignant, les MOOCs sont particulièrement pratiques. Ils permettent d'enseigner un savoir précis à un nombre d'élèves bien plus important, sans augmenter trop fortement leur charge de travail!

Et l'humain dans tout ça, vous dites-vous? Il y a de fortes chances que les formations en ligne ne remplacent jamais celles données en classe. Pourquoi? Parce qu'il est déjà impossible de savoir qui va remplir un questionnaire sur un ordinateur. Certes, le formulaire est au nom d'untel, mais qui dit que c'est bien lui qui a rempli les questionnaires octroyant le diplôme? Reste aussi que la formation est quelque chose de "personnalisé"; elle évolue en fonction de la motivation de la classe, des échanges, des expériences de chacun, alors qu'un MOOC, c'est du standardisé.

Enfin, dernier point qui n'est pas des moins importants, des MOOCs, il y en a de tous types. Et avoir le mot "MOOC" dans une formation en ligne n'est pas synonyme de sa qualité. En fonction des personnes, des idées, les MOOCs évoluent et varient. Ce qu'il faut retenir, c'est qu'un MOOC sert aussi à se créer un réseau dans "sa branche". En participant au forum du cours, bien souvent, des amitiés virtuelles naissent et peuvent se prolonger longtemps, peu importe où dans le monde. 🐟

ROMAIN WANNER

PUBLICITÉ



FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

PERUCCA SERGE
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries
Tel : +41 (0)22 736 46 96
Fax : +41 (0)22 736 47 17
info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

L'Université de Genève propose déjà une vingtaine de MOOCs à ses étudiants et à ceux d'autres universités partenaires. Et de nombreux autres sont en cours de préparation, dans toutes les facultés.

Bulbee : une application mobile qui simplifie la vie des élèves



Disponible depuis le 15 août, Bulbee est la première application mobile pour réserver des cours de soutien scolaire à Genève. Bulbee met en relation des répétiteurs, experts dans leur discipline et sensibilisés aux enjeux pédagogiques, avec des élèves majeurs ou des élèves mineurs et leurs parents. Facile d'utilisation, pratique et sûre, Bulbee c'est aussi la garantie d'un accompagnement axé sur la pédagogie, pour vraiment progresser. Elle suscite un fort engouement de la part des utilisateurs, des institutionnels et des experts du secteur.

La pédagogie au cœur du projet

Cette application a été imaginée par Dina Mottiez, enseignante en français et en sociologie des médias à Chêne-Bougeries, plus précisément à l'école de culture générale Jean-Piaget. Son analyse du secteur alliée à son expérience du terrain l'ont guidée dans le développement des caractéristiques majeures du dispositif. A l'instar de la recommandation de l'OCDE, elle considère la qualité pédagogique comme un élément majeur dans la lutte contre l'échec scolaire. Elle a donc souhaité la positionner au cœur de la démarche, permettant aux élèves d'évaluer la relation avec leur répétiteur et ainsi les rendre acteurs de leur démarche de soutien scolaire.

L'innovation au service du soutien scolaire

Bulbee est la première application mobile pour réserver des cours de soutien scolaire à Genève qui met

en relation des répétiteurs, les "Bulbers" et des élèves, les "Bulbees". La fonctionnalité première est de créer une communauté et lui offrir un espace configuré pour optimiser les échanges. Dès lors, l'élève choisit son répétiteur selon ses besoins dans le cadre d'une relation pédagogique à long terme. De plus, la fonctionnalité "Quickbook" permet aux élèves (ou aux parents) de trouver et de réserver rapidement un répétiteur qualifié pour des besoins ponctuels et urgents.

Flexibilité, autonomie et sécurité pour les utilisateurs

L'application garantit à ses utilisateurs une grande autonomie et flexibilité. Une fois les modalités d'inscription effectuées – le paiement de 21 CHF (tarif unique par trimestre pour les élèves et les répétiteurs) offre un accès illimité à la plateforme – les utilisateurs disposent des agendas, des contacts et des tarifs, et les gèrent

selon leurs besoins. Par ailleurs, Bulbee implémente un dispositif qui assure une sécurité optimale. D'une part, la sécurité des élèves mineurs via un contrôle parental: validation des prises de rendez-vous par les parents, géolocalisation du cours par l'enfant avec notification aux parents; d'autre part, grâce à la vérification de l'extrait du casier judiciaire avec la carte d'identité des répétiteurs et un questionnaire pédagogique passé à leur inscription.

Plus qu'une application, bulbee est une communauté autour du soutien scolaire

La communauté des "Bulbees" et des "Bulbers" s'exprime au-delà de l'application. Elle est active sur les réseaux sociaux: Twitter, Facebook et LinkedIn présentent Bulbee mais, surtout, rassemblent les avis d'experts, les publications, les informations, les données qui traitent de soutien et de pédagogie scolaires.

Bulbee dans l'actualité

Depuis le 27 avril 2017, Bulbee a intégré le EdTech Collider de l'EPFL, sous la direction du Professeur Pierre Dillenbourg. Ce nouvel incubateur offre une visibilité à une trentaine de start-up suisses, spécialisées dans la pédagogie et l'éducation. Dénommé le Swiss EdTech Collider, cet espace collaboratif de 300 mètres carrés, dédié aux technologies de l'éducation, permet de mettre en relation les forces et les savoir-faire des différentes start-up. Le 3 mai 2017, Bulbee a reçu le Premier Prix du Aideas Forum à Genève, le plus grand forum pour Startup de l'Université de Genève.

+ d'infos

www.bulbeeapp.ch

Application téléchargeable sur iOS et Android.

PUBLICITÉ



pour des tout petits enfants



Contact : Gloria Floreen
gfloreen@gmail.com
SMS + T : 078 940 89 23
www.musicenanglais.net



PHARMACIE
"DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE – 1226 THONEX-GENÈVE

022 349 21 21

SANITAIRES - FERBLANTERIE

DALLAIS SA

*Depuis 1928...
 "Au delà d'un nom,
 une famille,
 une signature..."*




26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
 T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28
www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel

Du bilinguisme à la science-fiction

Dans le cadre de notre dossier sur l'éducation dans les Trois-Chêne, nous avons souhaité interviewer des professionnels du bilinguisme, voire du multilinguisme, conscients qu'autour de nous il y a de plus en plus de familles confrontées à cette particularité linguistique. Nous avons donc rencontré Pierrette Bouillon, Vice-doyenne de la Faculté de traduction et d'interprétation (FTI) de l'Université de Genève, Professeure ordinaire, Directrice du Département du traitement informatique multilingue et Kilian Seeber, Professeur associé, Directeur du Département d'interprétation.



Qu'est-ce qu'être multilingue ?

Il faut distinguer différents types de multilinguismes. Le fait de "connaître" une langue n'implique pas obligatoirement qu'elle est parfaitement maîtrisée. En effet, une langue, c'est non seulement des mots et des phrases mis bout à bout, mais c'est aussi la structuration de la pensée et de la culture qu'il y a derrière. Et c'est cette culture qui va déterminer le choix de la langue de première importance pour l'enfant et l'adolescent. Dans toutes les familles multilingues, même les plus ouvertes, il va y avoir un choix culturel qui fera que l'enfant lira certains livres, apprendra certaines traditions et coutumes de l'un des pays et c'est cet ensemble qui va déterminer sa maîtrise de la langue et aussi son choix futur quant à la langue qu'il va utiliser.

Est-ce que le multilinguisme peut être dangereux pour le développement linguistique d'un enfant ?

Tout va dépendre du contexte familial. A Genève par exemple, il arrive souvent que, dans une famille, le père parle une langue et la mère une autre. Dans le meilleur des cas, chacun des parents s'adressera à l'enfant dans sa langue et l'enfant apprendra le français dans le cadre scolaire et ceci depuis sa plus tendre enfance. Instinctivement, il s'adressera à chacun des parents dans la langue qui lui correspond. Ce n'est qu'arrivé à l'adolescence qu'il pourrait faire un choix, qui dans la plupart des cas sera conditionné par son environnement social. Il arrive fréquemment que le jeune adolescent décide de ne plus utiliser qu'une seule des langues qu'il

connaît, en général celle qu'il parle avec ses amis et de s'adresser à ses parents dans cette langue même si ceux-ci continuent à lui parler dans leur langue respective. Dans ce cas, le multilinguisme sera un atout. Le bilinguisme peut évidemment aussi donner naissance à des troubles d'apprentissage, notamment lorsque les enfants, déjà un peu plus grands, ont une connaissance limitée de leur langue maternelle et de celle de leur pays d'adoption. Dans ce cas, ils peuvent avoir du mal à apprendre le français et des difficultés scolaires peuvent apparaître.

Quel va être l'impact sur la vie adulte de l'enfant ?

Le fait d'être multilingue est à n'en pas douter positif, puisque ceci permettra à l'adulte de s'exprimer dans différentes langues. De plus, des études suggèrent que le fait de passer d'une langue à une autre va permettre de retarder certaines pathologies, comme la maladie d'Alzheimer ou différentes sortes de problèmes liés au vieillissement cognitif, peut-être parce que le cerveau multilingue sera beaucoup plus stimulé.

Pour des jeunes qui veulent devenir traducteurs ou interprètes, est-ce un avantage de parler plusieurs langues ?

Il est évident que le fait de parler plusieurs langues va constituer un certain avantage pour entrer à l'école de traduction et d'interprétation, mais ce n'est pas la seule condition nécessaire. En effet, la Faculté va demander plus que de savoir s'exprimer dans une langue, ne serait-ce qu'à l'écrit. De plus, la connaissance de la langue

doit s'accompagner de la capacité d'analyse de l'énoncé et de l'écrit dans le contexte culturel qui lui est lié. Ce n'est pas parce qu'à la maison, on se sera exprimé avec sa maman en espagnol que, pour autant, on aura la capacité de devenir un interprète ou traducteur dans cette langue.

Quel est le futur des métiers d'interprète ou de traducteur au vu des technologies modernes qui se développent de plus en plus ?

S'il est vrai que les applications de traduction, telles que Google Translate, ont fait d'énormes progrès ces dernières années et en feront encore dans le futur, ce n'est pas pour autant que les traducteurs et interprètes ne seront plus nécessaires pour des sujets pointus ou des situations où la vie de personnes est en jeu. Par contre, ces instruments de traduction aident d'ores et déjà les professionnels dans leur travail et leur font gagner du temps. A l'origine, la traduction automatique consistait simplement à donner l'équivalent des mots sources dans la langue cible. Aujourd'hui, les ordinateurs ne traduisent plus mot à mot, mais segments par segments. Certains programmes de traduction se fondent même sur des méthodes dites neuronales, qui utilisent l'intelligence artificielle. Ce type de système de traduction est davantage capable de rendre le sens de la phrase complète, dans son intégralité.

Dans le cadre du cursus des étudiants, utilisez-vous de tels systèmes de traduction ?

Il est évident que nous ne pouvons, aujourd'hui, ignorer ces systèmes et nous enseignons à nos étudiants la meilleure façon de les utiliser. De plus, nous avons nous-mêmes développé des applications de traduction fiables, en particulier pour l'hôpital cantonal. En effet, les soignants sont de plus en plus confrontés à des patients avec lesquels ils n'ont pas de langue commune et pour lesquels il n'y a souvent pas d'interprète disponible. C'est pourquoi, nous avons réalisé un système qui permet de traduire automatiquement les questions du médecin, auxquelles les patients peuvent répondre par oui ou par non.

Contrairement à Google Translate, ce système se fonde sur un ensemble limité de phrases pré-traduites par nos traducteurs, ce qui assure la qualité de la traduction. Ce qui peut paraître simple est en fait beaucoup plus complexe qu'on ne pourrait le croire, car le médecin peut poser ces questions de différentes manières. L'ordinateur doit donc mettre en correspondance ce que le médecin dit avec l'une des phrases pré-traduites. La traduction doit aussi être la plus explicite possible pour le patient. Le système doit être assez fiable pour qu'un diagnostic puisse être réalisé sans aucune marge d'erreurs.

Est-ce que dans le futur les machines intelligentes remplaceront les traducteurs et les interprètes d'aujourd'hui ?

On met beaucoup d'espoir dans l'intelligence artificielle que ce soit dans le domaine de la traduction ou dans d'autres domaines de la vie de tous les jours. Il est probable que nombre de travaux seront exécutés dans le futur par des machines intelligentes, mais ce sera toujours à l'homme de décider comment les introduire et de créer les références pour l'ordinateur. Par exemple, il faudra, dans un avenir prévisible, toujours des traducteurs pour créer les corpus sur lesquels s'appuient les systèmes de traduction, évaluer la qualité des systèmes et pour effectuer ce que l'on appelle actuellement la post-édition. Celle-ci est la relecture d'un texte qui a été traduit par une machine. Elle nécessite de vérifier qu'aucun contresens ne se soit glissé dans le texte et que la syntaxe est correcte, puisqu'elle varie de langue à langue, de pays à pays et parfois de région à région. De plus, dans les années à venir, il y aura besoin d'être humains pour interpréter la langue parlée, avec toutes ces variables qui évoluent rapidement, comme les accents, l'humour, les références culturelles, etc.. Mais bien sûr, on peut toujours rêver et imaginer qu'un jour, comme l'ordinateur H.A.L de Stanley Kubrick, les machines intelligentes remplaceront les hommes dans tous les domaines. Pour l'instant, c'est encore de la science-fiction. 

Maîtres et maîtresses des Trois-Chêne : lancez votre "classe verte" !

L'écologie, c'est pour qui? Pour tout le monde et dès le plus jeune âge. Et l'éducation à l'écologie passe aussi par l'école! Des "écoles vertes" voient le jour partout dans le monde et travaillent en synergie depuis les années 2000. Pourtant, la formation à l'ère numérique et les ordinateurs ont plus vite intégré les classes que les aménagements à moindre empreinte écologique et l'éducation au développement durable. Cette dernière est souvent laissée à la bonne volonté d'associations œuvrant pour l'environnement. Raison pour, dès le début de l'année, faire une classe à moindre empreinte écologique. Enseignants chênois, commencez à bûcher sur l'écologie, car tout commence toujours par une action individuelle!

But et communautés

Une "école verte" est une école pensée, dans sa structure et son fonctionnement, pour réduire la consommation énergétique et l'impact sur l'environnement, et former les citoyens de demain en intégrant le développement durable à son programme. Pour rejoindre le grand mouvement des "écoles vertes" et leur réservoir d'idées, on peut compter sur différentes structures et leurs communautés respectives. En Suisse, l'association genevoise *J'aime ma Planète*¹ travaille avec le mouvement international *Eco-Ecole*. *Eco-Ecole*² est un label international, fédérant les initiatives au sein des écoles pour des actions plus efficaces et cohérentes. Accessible aux anglophones, l'initiative *Greenschools*³ met également à disposition de vastes ressources, et donne de passionnantes nouvelles sur des démarches du monde entier. Collaborer possède un grand avantage, celui de permettre d'aller plus loin dans l'action, d'acquérir plus de crédibilité et de lever des fonds, notamment auprès des clubs nationaux et entreprises locales.

Mise en place

Dans l'école secondaire Clackamas en Oregon, "école verte" depuis déjà 15 ans, c'est Rod Shroufe qui a mis en place le système de fonctionnement durable des classes: « Il s'agit d'abord de sensibiliser les élèves à l'origine de nos ressources, expliquer-il, puis de développer des outils et des modes de fonctionnement, pour la classe comme l'école, qui diminuent l'empreinte écologique de la communauté scolaire tout au long de l'année ». L'empreinte écologique est un indicateur et un mode d'évaluation environnementale qui comptabilise la pression exercée par les hommes sur les ressources et les "services écologiques" fournis par la nature. Pour avoir une idée générale des habitudes qui alourdissent notre empreinte, on peut s'amuser à la calculer via le calculateur du WWF⁴. Ensuite, on peut entamer avec la classe un brainstorming général sur l'origine



des ressources, les défis actuels, et affiner la réflexion en l'orientant sur l'empreinte spécifique de la communauté (la classe, l'école, etc.), en listant ce sur quoi elle possède ou non le contrôle. Cette première phase permet ensuite de penser et engager des actions pour diminuer cette empreinte. Des forums comme *Edu-topia*, fondation éducative de George Lucas, épaulent les enseignants dans ces démarches.

Passage à l'action

Après avoir puisé dans les programmes et idées des communautés, et déterminé avec les élèves les défis possibles à relever pour la classe (gaspillage des matières, d'énergie, de nourriture, d'eau, ou encore qualité de l'air, usage de produits chimiques, etc.), il est temps de passer à l'action. Pour percevoir le changement: mesurer concrètement les résultats avant et après l'action. Par exemple, noter les différences de consommation d'énergie, quantifier les déchets en volume ou en poids. La clef du succès: un but clair, défini par un problème, une solution et son importance. En l'expliquant eux-mêmes dans les autres classes, au personnel de l'école et aux parents, les élèves intégreront le vocabulaire de l'écologie, et la compréhension que pour l'avenir de la planète et de l'humain, nos ressources de toutes sortes doivent être consommées avec modération et issues autant que possible d'une filière de recyclage. Ces activités permettent de travailler d'autres domaines (expression orale, méthode scientifique, calcul, etc.): l'écologie est un outil éducatif complet!

Exemples du monde

Des écoles américaines pionnières ayant mis en place des programmes de recyclage vivent aujourd'hui l'écologie comme une routine: essuie-mains fait à partir de vêtements, usage de cartouches d'encre rechargeables et de canettes recyclables, journée du déjeuner sans déchet où chacun y compris l'école et ses employés s'efforce de générer le minimum de déchets durant le repas, sorties nettoyages, éradication d'espèces non-natives et plantage d'arbres, etc. La minimisation de la consommation électrique notamment grâce à des puits, réflecteurs de lumière et panneaux solaires, ont réduit de 44% le coût énergétique de l'école Clackamas. L'analyse des rivières par les classes de biologie, partageant leurs résultats avec l'administration et les ONG locales, ont quadruplé le budget du département des sciences, et la récupération permet de recevoir des fonds de compagnies qui recyclent. Les cours comprennent des projets de réhabilitation de zones polluées ou stériles, et bien sûr abordent la permaculture. Du côté de l'Asie, une "école verte" internationale installée à Bali dispense depuis trois ans les pratiques écologiques dans une immense structure de bois, boue séchée et bambou. 120 enfants de 3 à 15 ans issus de différentes cultures font pousser fruits et légumes pour la cantine bio.

Avec les plus jeunes, faire de l'écologie un jeu et utiliser des objets jetés comme base de travaux manuels⁵ connaît un grand succès. Dans le continent océanien, en Polynésie française, les élèves de l'"école verte" Colibris de Tahiti ont inventé un panier de basket relié à une poubelle verte, dans le but de récupérer les canettes consommées par les élèves du collège: sport éco-citoyen et excellente façon de prendre une bonne habitude!

Enfin, un projet en soi, le recyclage du plastique. Il est possible aujourd'hui de créer soi-même grâce à des outils basiques de quoi transformer les déchets plastiques pour créer de nou-

veaux objets: *Precious Plastic*⁶ présente de quoi stopper la prolifération de plastique en créant son propre atelier de plastique, y compris avec le minimum de ressources. Un outil notamment pensé pour le continent africain.

A vous de jouer!

Interagir avec la nature permet aux enfants de développer des outils, dont les bénéfiques vont au-delà de l'apprentissage: imagination, esprit d'initiative, et altruisme. De quoi nourrir les esprits en dehors des mondes virtuels. Retrouvez vos manches et formez la prochaine génération à vivre durablement et à relever les défis prioritaires de son époque! 🌱

CLARISSE MIAZZA



Partagez avec nous vos actions!

Le Chênois sera honoré de publier en fin d'année scolaire le résultat des actions réalisées dans les différentes écoles chênoises suite à cet article.

C.M.

¹ jaimemaplanete.name

² eco-ecole.org

³ greenschools.net

⁴ wwf.ch/fr/agir/vivre_mieux/calculateur_d_empreinte/

⁵ creavea.com et arts.toutcomment.com

⁶ preciousplastic.com

Entre mots et images par Laura Etienne

Une citation, une chanson et un film autour du thème Ecoles...

Quelqu'un l'a dit un jour...



© Laura Etienne

« On peut quitter l'école, mais l'école ne nous quitte jamais. »

Andy Partridge

Mots, sons, maux et émotions...



L'écrivain acoustique
Alexandre Poulin
Issu de l'album
Une lumière allumée
2010

Alexandre Poulin est originaire de Sherbrooke, une ville canadienne située à 140km de Montréal. Son accent québécois, la justesse de son écriture et l'émotion de ses interprétations font de lui une Lynda Lemay au masculin. Auteur, compositeur et interprète, il construit de nombreuses chansons sans refrain, racontant ses histoires au rythme des accords. *L'écrivain acoustique* s'inscrit dans cette veine. Alexandre Poulin nous emmène dans une salle de classe, aux côtés d'un petit garçon manquant cruellement de confiance en lui. L'enfant rêve de devenir écrivain, mais il est persuadé de n'être jamais assez bon à l'école pour échapper à un travail à l'usine jusqu'au jour où son enseignant lui confie un "crayon magique"... Une chanson, entre souffrance et espoir, qui rappelle combien il peut être important, pour un enfant, de croire en lui.

Ces films que j'aurais adoré lire...



De leurs propres ailes
Daniel Barnz
2012

Malia Fitzpatrick est une jeune élève dyslexique. Lorsqu'elle change d'établissement scolaire et n'est plus soutenue dans ses difficultés, sa maman et une enseignante s'unissent. Ensemble, elles se lancent dans ce qui semble être une bataille perdue d'avance contre le système bureaucratique qui coule les élèves. *De leurs propres ailes*, inspiré par des faits réels, pointe les failles d'une administration empêchant les enseignants d'enseigner et les enfants en difficulté de trouver leur place à l'école. Il montre un quotidien plongé dans le marasme, la culpabilité et les humiliations. Mais, avant tout, ce film est un concentré d'émotions et de détermination. S'il n'y avait qu'un moment à retenir, ce serait les dernières secondes. Le mot prononcé juste avant l'écran noir du générique est percutant, inattendu et salvateur.

Dans les mains des générations futures

Le temps passe et les générations se suivent. Nous reproduisons ce que nos parents nous ont inculqué, et ceux-ci reproduisent ce que leurs propres parents leur ont montré. Malheureusement, les années se succédant, les mauvaises habitudes ont pris le dessus. Englués dans la société qui évolue, nous sommes devenus dépendants de la technologie et avons oublié la base... la Nature. Il est de notre devoir de faire redécouvrir le monde extérieur à nos enfants, afin qu'ils se détachent des écrans qui envahissent nos vies.

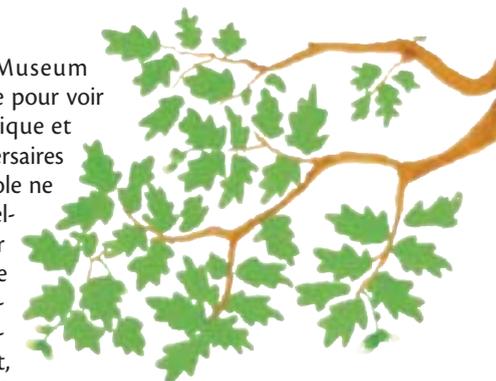
Combien d'enfants ont encore l'habitude d'observer la Nature? De regarder un Milan noir voler dans le ciel à travers des jumelles? D'observer un papillon butiner une fleur de Merisier? De voir les pattes d'une Abeille recouvertes d'un pollen jaune vif? D'écouter les piailllements des bébés du Pic épeiche dans un trou d'arbre? De sentir le parfum épicé de l'Alliaire? De redessiner la ligne d'un tronc biscornu? La plupart de nos



jeunes préfèrent rentrer à la maison après l'école pour jouer sur leurs tablettes et leurs smartphones ou pour se vautrer dans le canapé et comater devant un dessin animé débilisant... Est-ce vraiment l'avenir que nous souhaitons pour nos enfants? Heureusement, certains parents et certains professeurs entendent bien changer les choses! Les dimanches se passent en forêt, à l'affût des petites bêtes, les mercredis emmènent

les curieux au Museum d'Histoire naturelle pour voir une faune magnifique et oubliée, les anniversaires et les courses d'école ne sont que de nouvelles occasions pour aller à la rencontre d'une Nature discrète. Il faut la mériter... être patient, silencieux... et bien ouvrir ses yeux et ses oreilles! Mais quel bonheur de rentrer chez soi avec des images plein

la tête après avoir passé une belle journée ensoleillée dans la fraîcheur d'une forêt ombragée... C'est un apprentissage. Il n'est pas facile de rester les sens en alerte, en attendant un animal qui ne viendra peut-être pas. Il faut persévérer! Mais nombreux sont les professionnels qui proposent des Sorties Nature ou d'autres escapades qui nous sortent de l'ordinaire. Alors, soyez inventifs! Sortez des chemins battus! Osez aller



dans des endroits inconnus où, peut-être, vous aurez la chance d'apercevoir un écureuil ou un chevreuil à travers le feuillage. 🌿

VIRGINIA TOURNIER



+ d'infos

Association Naries : www.naries.ch



Les fresques fleurissent à Chêne-Bourg

Certains l'auront remarqué: Chêne-Bourg pare ses murs de fresques. La commune met à l'honneur le street art pour orner ses murs vides, et offre ainsi un moyen d'expression aux artistes chênois.

IL Y A DES GRAFFITIS QUI SONT CACHÉS, comme ceux réalisés par Renaud Gaillard dans le Centre de voirie de Chêne-Bourg. Si on parvient à pénétrer dans le bâtiment sis au 23, chemin de Floraire, on aperçoit à droite une cascade sous un escalier, puis plus loin un camion de la voirie, ainsi qu'un visage qui se fraie un passage à travers le mur pour observer l'intérieur du local. Juste en-dessous, une veste est dessinée au niveau du porte-manteau, comme un clin d'œil aux vestes qui y sont accrochées.

Mais il y a également des graffitis visibles pour chacun, comme celui qui orne le bâtiment circulaire au bout du parc de l'avenue Mirany. Il a d'ailleurs une jolie histoire. En effet, il a été réalisé par des jeunes des Trois-Chêne – Gustavo, Simon, Emilliene et Zakaria –, encadrés par les travailleurs sociaux hors-murs et deux graffeurs. Le but était de leur proposer un petit job, mais aussi et surtout de leur



Fresque peinte en juin 2017 à l'avenue Mirany.

offrir un moyen d'expression, tout en leur permettant de s'appropriier ces lieux. Enfin, la commune voulait que la fresque délivre un message positif et soit dans les thématiques de la nature et du sport, puisqu'elle jouxte

un agospaces. Les jeunes ont réalisé la fresque en 3 jours durant le mois de juin.

Un autre graffiti verra bientôt le jour sur le mur du parking du Point favre. C'est à l'initiative de la Commission

culture et loisirs du Conseil municipal de Chêne-Bourg qu'un concours de fresques a été organisé le samedi 24 juin. Les habitants des Trois-Chêne étaient invités à participer à l'événement afin de voter pour leur artiste préféré. Ce ne sont pas moins de 15 personnes qui ont participé au concours. Du matériel avait été mis à disposition, afin que chacun puisse participer. Finalement, c'est Geza Szekelyi qui a remporté le concours. Le thème imposé était *les quatre éléments* (l'eau, le feu, l'air et la terre). Les deuxième et troisième, Jairo Mugnai et Haider Mehrz, se verront également offrir une surface pour y peindre leur fresque. Et la commission a d'ores et déjà répertorié les murs libres de la commune, pour une prochaine édition du concours *Chêne en fresque*. Les graffitis n'ont pas fini de fleurir sur les murs de Chêne-Bourg.

LUCIE HAINAUT

Voir également en p. 35

PUBLICITÉ

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

HCA 853320

CUISINIÈRE - 60 cm
FOUR MULTIFONCTION
NETTOYAGE PYROLYSE

Volume four: 66 litres
9 modes de cuisson
Système SoftClose:
fermeture douce assistée
Boutons escamotables
Porte froide 4 vitres
Sécurité enfants
4 témoins de chaleur résiduelle
Dimensions:
H 85 x L 60 x P 60 cm

PROMOTION

2'750.- 990.-

CHÊNE-BOURG • 2, rue Peillonex
Tél. 022 349 12 12 • Fax: 022 738 83 83

CORNAVIN • 3, rue de Cornavin • Tél. 022 738 83 83

www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch

Dès CHF 100.- par mois

Toujours là où il y a des enfants.

Constituez votre patrimoine.

Avec le plan d'épargne en fonds de placement Raiffeisen.

Grâce au plan d'épargne en fonds de placement Raiffeisen, vous réalisez vos objectifs d'épargne progressivement. Faites fructifier votre argent.

raiffeisen.ch/epargne-fonds

Ouvrons la voie

Les addictions chez les jeunes

Rencontre avec Philip Nielsen, responsable du centre Phénix Mail pour adolescents et jeunes adultes. Depuis 30 ans, La Fondation Phénix est spécialisée dans le traitement ambulatoire des addictions avec ou sans substances. C'est une fondation médico-sociale privée, d'utilité publique, dont la maison mère se trouve à Chêne-Bougeries.



A partir de quel moment va-t-on parler d'addiction lorsqu'il s'agit d'adolescents ou de jeunes adultes ?

Cela dépend non seulement des produits et quantités consommés, mais aussi de l'environnement interne et externe au consommateur. Si un jeune, par exemple, consomme de l'alcool mais est « bien dans sa peau » et vit dans un environnement familial harmonieux, on peut espérer que rapidement cette « mauvaise habitude » va s'estomper. Par contre, si ce même adolescent consommant exactement la même quantité d'alcool vit dans un milieu familial où les disputes sont perpétuelles et où aucune communication ne peut être établie entre les adultes et le jeune, là, il y a danger et risque d'addiction.

Quelles sont les principales addictions que vous rencontrez chez les jeunes ? Pour l'essentiel il s'agit du cannabis et de l'alcool, mais aussi les addictions aux écrans : les jeux vidéo et les réseaux sociaux. Dans des cas plus rares, il peut s'agir de drogues dures.

Quels vont être les effets de ces addictions ?

Entre autres le stress et la fatigue, une baisse de motivation, un sommeil perturbé, des difficultés relationnelles, une tristesse et un repli sur soi. Elles vont bien souvent aussi entraîner un échec ou une rupture scolaire et des problèmes avec la justice.

Quelle est l'équipe qui accueille ces jeunes ?

Il s'agit d'une équipe multidisciplinaire composée d'un médecin psychiatre, de psychologues-psychothérapeutes,

d'une coach socio-professionnelle et d'une assistante médicale.

Qu'est-ce qui va amener ces jeunes à venir consulter ?

Dans la plupart des cas, ils ne viennent pas volontairement. Bien au contraire, ils viennent à reculons et freinent des quatre fers. Les différents cas de figure que nous rencontrons sont tout d'abord, pour 50%, des injonctions judiciaires. Ces jeunes ont eu des problèmes avec la justice et c'est le juge qui va nous les envoyer. Pour le reste, c'est l'école ou des parents inquiets qui vont essayer d'enclencher le processus. Il y a très peu de jeunes qui viennent d'une façon spontanée pour consulter pour une addiction.

Mais s'ils viennent, comme vous dites, « à reculons », comment pouvez-vous entamer une thérapie ?

Dans le cas où ils sont envoyés par la justice, ils viennent avec réticence et méfiance. Ils ne veulent pas de notre aide. Charge donc au thérapeute de trouver une porte d'entrée. L'unique motivation de ces jeunes sous injonction judiciaire est de se débarrasser du juge. Nous utilisons ce levier à fond. Lorsque ce sont des parents qui prennent contact avec nous, la chose est plus difficile, car ces jeunes n'ont absolument aucune envie d'obéir à leurs parents. Dans ce cas, il nous arrive fréquemment de commencer la thérapie avec les parents sans le jeune. Dans 80% des cas, les jeunes finissent par venir et nous pouvons entamer la thérapie. Au besoin, il arrive que nos thérapeutes aillent rencontrer les jeunes dans leur environnement, dans un bistrot par exemple ou dans la rue.

En quoi consiste cette thérapie ?

Ce sont avant tout des thérapies familiales, c'est-à-dire que dans un premier temps nous allons réunir les membres d'une même famille pour essayer de rétablir une communication. Puis nous allons alternativement recevoir l'adolescent seul, puis les parents seuls avec de temps à autre des séances communes. Dès le début, nous établissons une date limite pour la fin de la thérapie, ceci de façon à rassurer le jeune et les parents que cela ne va pas être une thérapie sans fin. En général, il s'agit d'une limite de

six mois. Mais durant ces six mois les séances sont intensives et peuvent se répéter plusieurs fois par semaine.

Pourquoi insister autant sur la famille ?

Dans bien des cas, le milieu familial contribue à l'émergence et au maintien de l'addiction du jeune. Mais, plus important encore, cette même famille détient les clés de la guérison. Pourtant, nous ne nous limitons pas au milieu familial et nous essayons de faire un lien avec l'environnement du jeune, c'est-à-dire ses amis, l'école, les services sociaux et judiciaires.

Quel est votre pourcentage de réussite ?

Nous avons participé à l'une des plus grandes études scientifiques à ce sujet et les résultats sont très bons : tant du point de vue de la baisse des consommations, que sur la baisse d'actes violents. La quasi-totalité des jeunes avaient baissé leur niveau de consommation à la fin de la thérapie. Environ 60% d'entre eux n'avaient plus de critères de la dépendance une année après.

Quels sont les jeunes que vous voyez le plus fréquemment ?

Les jeunes que nous avons en thérapie ont entre 13 ans et 20 ans. Il nous arrive de voir des enfants plus jeunes encore pour des addictions aux jeux vidéo. Une très grande majorité de ces jeunes sont des garçons.

Comment expliquez-vous cette différence entre filles et garçons ?

L'addiction aux substances et aux jeux vidéo est dans une majorité des cas une façon pour le jeune de lutter contre les angoisses qu'il traverse durant son adolescence. Les garçons et les filles n'ont pas la même façon de réagir face à ces angoisses. Les garçons vont beaucoup plus chercher dans des substances la possibilité de les

noyer, de diminuer les douleurs qui leur sont liées et d'oublier. Les jeunes filles vont aussi avoir de nombreuses angoisses, mais elles vont les intérioriser et les exprimer à travers un certain nombre de maux et de douleurs psychosomatiques. Si du point de vue des jeux vidéo, les jeunes filles se montrent très peu intéressées, elles peuvent par contre développer des addictions aux réseaux sociaux.

A partir de quel moment va-t-on parler d'addiction pour ce qui concerne le domaine du virtuel ?

Là aussi, tout va dépendre du jeune et de son environnement. Les jeunes sont devenus en quelques années des adeptes de la communication à travers les systèmes électroniques. Mais, dans certains cas, cela les empêche d'apprivoiser l'ennui, l'angoisse et la solitude. Tant que le jeune a en dehors de la sphère électronique, des liens sociaux et des activités académiques et physiques, on peut considérer qu'il n'y a pas de problème majeur. Par contre, il arrive que certains de ces jeunes restent enfermés dans leur chambre pendant des journées entières, oubliant aussi bien de manger que de se laver. C'est dans ces contextes de retrait et d'isolement que le jeune est le plus vulnérable de développer une addiction.

Comment êtes-vous financés ?

Le Centre Phénix-Mail est financé par les prestations thérapeutiques facturées à l'assurance de base de ses patients.

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

+ d'infos

Centre Phénix-Mail
21-23, rue des Rois • 1204 Genève
T. 022 404 02 30
ados@phenix.ch • www.phenix.ch

PUBLICITÉ

Pharmacie de
Chêne-Bougeries


Ivan Hamsog, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

Madame de Staël, Frankenstein, Duke Ellington et Nabuchodonosor

Vous vous demandez sans doute quel est le lien entre Madame de Staël, Frankenstein, Duke Ellington et Nabuchodonosor? Ce lien c'est la Fondation Martin Bodmer. Le Professeur Jacques Berchtold, Directeur de la Fondation Martin Bodmer, nous en fait découvrir les merveilles.



Qui était Martin Bodmer ?

Martin Bodmer était un homme passionné par les livres dont il a été un grand collectionneur. Mais ce qu'il aimait par-dessus tout ce n'était pas uniquement les livres objets inanimés, mais plutôt les livres qui comportaient des commentaires et qui devenaient tout à coup beaucoup plus vivants. Il a réuni tout au long de sa vie un grand nombre de papyrus, de manuscrits, d'incunables et de livres anciens qui a fini par constituer la plus grande collection privée de ce type. Quelques semaines avant sa mort, en 1971, il légua plus de 150'000 documents issus de près de 80 cultures qui sont actuellement réunies dans cette fondation. Mais Martin Bodmer n'était pas uniquement un bibliophile plongé dans ses livres. Durant la Seconde Guerre mondiale, alors qu'il était membre du Comité de la Croix-Rouge internationale, il a été responsable de la distribution de livres aux prisonniers de guerre. Ce n'est pas moins d'un million et demi de livres qui ont ainsi été envoyés aux prisonniers.

En quoi consistent les activités de la Fondation ?

Nous avons pour responsabilité de conserver et de donner accès au public aux nombreux livres qui nous ont été légués par Martin Bodmer. La Fondation organise aussi un certain nombre d'expositions temporaires.

De quelle façon les richesses disponibles dans cette collection sont-elles mises à la disposition du public ?

Tout d'abord, un certain nombre de chercheurs peuvent avoir accès à certains livres extrêmement rares, voire uniques. D'autre part, un nombre

très limité de ses plus belles œuvres sont dévoilées au public à travers une exposition permanente. Bien sûr, il ne s'agit-là que d'un petit échantillon de ce que possède la Fondation, mais il permet de se rendre compte de ce patrimoine unique que constitue la Fondation Martin Bodmer.

Quel type de documents comporte cette exposition permanente ?

Le choix a été excessivement difficile, mais ce que nous avons cherché à montrer c'est l'évolution de la chose écrite depuis plus de 3'000 ans. C'est ainsi que les visiteurs peuvent découvrir aussi bien des manuscrits de Mésopotamie datant de l'époque de Nabuchodonosor, que des papyrus égyptiens ou des bibles fort anciennes. Nous avons aussi des livres datant du Moyen Age avec des enluminures très évocatrices. Puis les premiers livres imprimés qui pour la Chine remontent à une époque fort ancienne, alors qu'en Europe ils ne vont apparaître qu'au début du XV^e siècle avec Gutenberg.

A côté de cette exposition permanente, il y a un certain nombre d'expositions temporaires dont la logique n'est pas toujours évidente...

En effet, ce que nous essayons de privilégier c'est la diversité. La plupart du temps, ces expositions vont être liées à des célébrations d'anniversaire; ainsi, par exemple, l'an dernier nous avons eu une exposition sur une illustre voisine, Marie Shelley qui a écrit dans une villa non loin d'ici, à Cognoy, son fameux roman *Frankenstein ou le Prométhée moderne*. Cette exposition a eu lieu à l'occasion du 200^e anniversaire de la naissance de cette œuvre qui a été écrite en 1816. Actuellement, nous avons deux expositions en cours: l'une est dédiée à Germaine de Staël dont on commémore cette année le bicentenaire de la mort, ainsi qu'à Benjamin Constant dont on fête cette année le 250^e anniversaire de la naissance.

Pourquoi avoir réuni ces deux personnalités dans une seule exposition ?

Ces deux personnalités suisses ont en commun le fait qu'ils ont été mêlés de très près aux activités politiques de la France au moment de la Révolution.

Napoléon I^{er} disait de Mme de Staël: « J'ai trois ennemis: la Prusse, la Russie et Mme de Staël ». Quant à Benjamin Constant, il sera député à Paris de 1818 à 1830. De plus, ils étaient liés l'un à l'autre par une passion amoureuse des plus mouvementées. Étant mariés tous les deux chacun de leur côté, ils ont malgré tout entretenu des relations passionnées avec à la base un serment de fidélité, dont on trouve le manuscrit autographe dans l'exposition, serment de fidélité intellectuelle mais non contraignant dans la sphère sexuelle. L'exposition qui leur est consacrée comporte un grand nombre de documents originaux dont certains écrits de la main même des deux protagonistes.

En même temps que cette exposition sur Madame de Staël et Benjamin Constant, la Fondation Martin Bodmer présente une exposition sur le jazz. Quel est le lien qui existe entre ces deux expositions ?

Les deux expositions ont été pensées en toute indépendance. Si nous avons fait une exposition sur le jazz qui comporte des disques, des pochettes de disques, des écrits de personnes qui ont été inspirées par le jazz, c'est pour commémorer le centenaire du *Siècle du jazz*. Une grande partie des pièces exposées nous sont prêtées par M. Guy Demole, un habitant de Cognoy qui est un collectionneur passionné.

Vous êtes professeur de littérature française du XVIII^e siècle, vous avez enseigné aussi bien à l'Université de

Genève, qu'à la Sorbonne ou aux Etats-Unis. Pourquoi êtes-vous devenu directeur de cette institution ?

Tout d'abord, de fortes attaches me lient à cette Fondation et à Genève en général. Je suis né et j'ai vécu une grande partie de ma vie à Chêne-Bougeries, plus précisément à Grange-Falquet. Etant enfant, nous allions fréquemment le dimanche faire une promenade qui nous menait jusqu'à ce lieu. De plus, à ce moment particulier de ma vie j'ai eu envie de revenir aux sources à la fois pour ma famille et pour moi-même. La Fondation m'offrait la possibilité non seulement de diversifier les thèmes de savoir à traiter et aussi de découvrir un grand nombre de nouvelles activités. Je quittai ainsi le domaine de la recherche pour devenir à la fois un administrateur, mais aussi pour avoir la possibilité de réfléchir à des sujets d'exposition variés. C'est ainsi que, dans les mois à venir, le Musée présentera une exposition sur *Les Routes de la traduction – Babel à Genève*; puis une autre sur *Les livres du jardin, le jardin dans les livres*. Et de nombreux autres projets, plus passionnants les uns que les autres.

S'il y avait un livre que vous deviez emporter sur une île déserte, lequel serait-il ?

Sans aucune hésitation, je vous dirai *l'Odyssee*. 🐙

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

+ d'infos

<http://fondationbodmer.ch/>



Un jeune Chênois participe à *The Voice Kids 4*

Valentin Kauffmann vient d'entamer sa dernière année au cycle du Foron. Cet adolescent, passionné de chant, est le premier genevois sélectionné pour les auditions à l'aveugle de *The Voice Kids*, dont la nouvelle saison a débuté sur TF1 le 19 août. Agé aujourd'hui de 14 ans, il surprend par son humilité et son talent.



Photos © Laura Etienne

VALENTIN A GRANDI À THÔNEX AVEC ses deux frères aînés. Tous trois sont nés de l'union d'une maman malgache et d'un papa suisse, membre de l'équipe des espaces verts de la commune depuis trente ans. L'adolescent chante par passion, pour transmettre des messages, partager des émotions, mais n'est pas en quête de gloire. C'est, sans le chercher, qu'il s'est retrouvé propulsé au cœur de l'une des plus grandes productions françaises actuelles.

Sans pression mais avec passion

Né le 10 mars 2003, Valentin commence à chantonner vers l'âge de 4 ans. Sans y prêter une attention particulière, il répète les chansons qu'il entend à la maison. Le petit garçon débute ainsi sa scolarité à Adrien-Jeandin et grandit avec des airs de musique plein la tête. Enfant et alors qu'il ne parle pas l'anglais, il surprend

ses proches en reprenant, presque à la perfection, les titres d'artistes anglophones.

Lorsqu'à 8 ans, il chante pour la première fois devant un public, au cours d'un camp d'été organisé par la Roulotte de l'association *Au fil des sons*, sa passion pour la chanson devient plus précise, plus intense. Les personnes qui l'entendent sont émues, l'encouragent à persévérer. Valentin commence alors des cours de chant à l'école *Catalyse*, à Genève, où il se sent vite comme à la maison. Il travaille et trace discrètement son propre chemin dans la musique. Il développe un univers, le sien, et pose sa touche personnelle sur les chansons qu'il interprète.

Au fil du temps, il découvre de nouveaux artistes sur YouTube, enregistre des petites vidéos où il reprend leurs chansons puis diffuse ces "covers" sur les réseaux sociaux. Il ne s'imagine pas encore sérieusement un avenir dans la musique mais commence, au fil des occasions, à se produire sur scène dans le cadre de ses cours à *Catalyse*, à l'école ou au Cycle.

Chanter, en toute simplicité

La capacité du jeune adolescent à fédérer, aujourd'hui, autour de la musique interpelle. Valentin est porté par les autres élèves de son cycle. Ces adolescents auraient pu céder à la jalousie mais, au contraire, ils s'enthousiasment, se rassemblent autour du jeune chanteur. C'est souvent sous l'impulsion de ses amis que

Valentin prend le micro face au public. Il se retrouve ainsi à chanter, sans artifices et a capella, devant tous ses camarades et professeurs, lors d'une journée sportive au Centre sportif de Sous-Moulin.

Valentin aime profondément chanter, cela fait partie de lui. Toujours fidèle à lui-même, il provoque émotion et admiration chez toutes les générations. Son entourage le lui dit de plus en plus: « Tu devrais faire *The Voice!* ». Même le chanteur Loïc Notet, qu'il rencontre en loge lors d'un concert à Thônex et à qui il interprète un titre de Rihanna, le lui dit. Mais l'adolescent n'aura pas à prendre l'initiative. L'occasion se présente et il choisit de la saisir parce que c'est ainsi que s'écrit son histoire. Il chante par passion et reste ouvert à toutes les possibilités que la vie peut lui offrir.

Lorsque *The Voice Kids* le contacte courant 2016, il se sent prêt. Il a envie de montrer qui il est à travers la musique, de partager encore plus avec les gens et de vivre cette expérience hors du commun.

Direction *The Voice Kids*

The Voice Kids est une aventure, dans tous les sens du terme, pour ce jeune Chênois et sa famille. Ils se rendent pour la première fois à Paris, enchaînent les allers-retours dans le plus grand secret au rythme des castings. A chaque nouvelle étape, un temps d'attente mêle stress et enthousiasme. Ses parents l'avouent, c'est une fierté de voir leur fils se réaliser,

s'épanouir dans la musique. C'est aussi beaucoup d'inquiétudes, l'aventure est belle mais elle est grande, comment protéger leur enfant dans ce tourbillon de nouveautés?

A Paris, ils sont marqués par la gigantesque structure et l'organisation remarquable de l'émission. Ils ne regrettent pas d'avoir écouté les professeurs de chant qui leur confiaient que leur fils avait « vraiment quelque chose » et qu'il devrait suivre la route de la musique. Mais ils y tiennent, cette route, c'est Valentin qui la dessinera. Ils l'accompagneront, le soutiendront, mais le laisseront faire ses propres choix.

Et maintenant...

Nous avons découvert le 9 septembre que Valentin a franchi avec succès la première étape de l'émission et qu'il participe aux *battles* dans l'équipe de Matt Pokora. Nous ne savons toutefois pas, à l'heure de rédiger ces lignes, quel est son avenir dans *The Voice Kids*. Les castings ont débuté il y a presque un an, et les auditions restent confidentielles. Mais une chose est certaine: l'adolescent est bien entouré. Par ses deux frères de 18 ans d'abord qui, heureux mais soucieux de le voir exposé dans une émission si importante, se montrent protecteurs. Et puis par les fans chênois, déjà nombreux, dont la scolarité ou la vie professionnelle a été marquée par la voix du jeune artiste.

Laura Etienne

PUBLICITÉ

V E R R E S · M I R O I R S · S T O R E S

bativer
On va vous plaire

Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60
Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46



INTERVIEW

Comment t'es-tu retrouvé dans *The Voice Kids*?

La production m'a contacté par l'intermédiaire des réseaux sociaux. Je poste, depuis quelques années, des vidéos sur Instagram où je reprends des chansons qui me plaisent. Il y a deux ans, j'ai reçu un message pour participer à *The Voice Kids* 3, mais j'ai cru que c'était un canular. Lorsque la même personne m'a recontacté l'an dernier pour la saison 4, j'ai compris que c'était sérieux.

Tu n'avais donc jamais envisagé de participer à un tel concours...

J'ai suivi toutes les saisons de *The Voice* et *The Voice Kids* en France, je me suis souvent dit que cela me plairait de participer sans jamais l'envisager sérieusement. Les gens me disaient souvent que je devrais le faire, mais jusqu'à maintenant, je n'étais pas prêt. Là, j'ai senti que c'était le bon moment.

Tu chantes depuis tout petit, quel est le premier moment qui t'a marqué en tant que chanteur?

Lorsque j'avais 8 ans, j'ai participé à un camp d'été pendant lequel j'ai suivi des cours de chant avec d'autres enfants. A la fin du camp, nous nous sommes produits dans une maison de retraite. C'était la première fois que je chantais devant un public et j'ai eu un déclic. Les personnes présentes ont été touchées par ma prestation et j'ai moi-même ressenti beaucoup d'émotions. A la fin, tout le monde pleurait, y compris moi. J'ai su, à ce moment-là, que la chanson pouvait m'apporter quelque chose de particulier.

A cette époque, tu étais élève à l'école Adrien-Jeandin. As-tu eu l'occasion d'y chanter?

Ma classe avait été sélectionnée pour participer au projet *L'orchestre en classe* pendant deux ans. A la base,

Valentin, 14 ans, de retour devant l'école Adrien-Jeandin où il a suivi sa scolarité avant d'intégrer le cycle du Foron.

je devais seulement jouer du violoncelle, mais les autres élèves savaient que j'aimais chanter et ils en ont parlé à notre professeur. J'ai commencé à chanter en classe et lorsque nous avons préparé le concert pour la Fête des promotions, à la fin de 8^e primaire, ils m'ont demandé si j'étais d'accord de les accompagner en chantant *Get lucky*.

Ce concert a eu lieu à la Salle des Fêtes de Thônex, qu'as-tu ressenti ce jour-là?

Cette représentation reste l'un de mes meilleurs souvenirs. J'étais très stressé pendant les répétitions, mais quand je suis arrivé sur scène, toute la pression s'est envolée. Il y avait beaucoup de monde, c'était un super moment. Grâce à ce concert, beaucoup de personnes ont découvert que je chantais et lorsque j'ai commencé le cycle, les professeurs me disaient: « Ah, c'est toi Valentin, le frère de Christophe et Joël, c'est toi qui chante...! »; les autres élèves aussi en avaient entendu parler... C'était assez étrange.

Revenons aux auditions à l'aveugle de *The Voice Kids*, quelles ont été tes impressions lorsque tu es entré sur la scène?

J'étais très impressionné, je ne savais plus ce que je faisais. Tout était embrouillé dans ma tête. Le silence dans la salle était vraiment troublant. Mais, je crois que ce qui m'a le plus

stressé, c'est de réaliser que je pouvais voir les pieds des coaches sous les fauteuils!

Et lorsque tu as commencé à chanter...

L'émotion était très forte. Je me suis rendu compte que j'étais vraiment là, sur le plateau de *The Voice Kids*, en train de chanter. Lorsque j'ai vu les fauteuils rouges en arrivant, je me suis dit qu'il fallait envoyer du lourd, qu'il fallait que je montre qui je suis vraiment.

Pourquoi avoir choisi de chanter le titre de Cher *Believe* lors de ton audition à l'aveugle?

C'était LA chanson que je voulais chanter. Elle correspond aux titres que j'aime interpréter. J'apprécie beaucoup les chansons en anglais dans lesquelles il y a, à la fois, de la puissance et du texte qui permet de faire passer des émotions. J'ai aussi besoin de montrer qui je suis à travers ce que je chante, alors je l'ai revisitée à ma manière. Je l'ai complètement changée pour pouvoir me l'approprier et l'interpréter de la façon dont je la ressentais.

Que peut-on te souhaiter pour l'avenir?

J'aimerais pouvoir travailler dans le monde de la musique, dans les métiers de la chanson. Je ne veux pas devenir célèbre, comme Beyoncé ou Rihanna, mais j'aime vraiment être sur scène. Ce dont je rêve, c'est de continuer à chanter et de pouvoir réaliser des projets qui me ressemblent...

PROPOS RECUEILLIS PAR L.E.

¹ Reprises, en anglais.

PUBLICITÉ

La Loge Institut Centre Bien-Être
 ANA FERRETTI
 Soin du visage - Massage
 Drainage Lymphatique - Epilation
 2-4, rte de Choulex - 1253 Vandœuvres - T. 079 616 33 06 - laloge.ch

G.BUSULINI **OPTIQUE THONEX**
 123 B, rue de Genève
 1226 Thônex-Moillesulaz
 E-mail: thonexoptique@bluewin.ch
 Tél. 022 348 26 10
 (près de la douane)
 www.optiquethonex.ch

Pierre Del Bon
 ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE
 1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards
 e-mail: info@delbon.ch • TÉL. 022 348 56 06

Décoration - Intérieur
Frédéric MESSMER
 Meubles - Rideaux - Moquettes
 Tentures - Literies
 10, rue du Gothard
 1225 Chêne-Bourg
 Téléphone 022 349 59 90
 Téléfax 022 349 59 32

MAX LOCATELLISA **swisscom Partner**
VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE
 3, rue de Genève - 1225 - Chêne-Bourg
 Téléphone 022 348 33 55 Fax 022 860 80 19 Email: info@locatellimax.ch

Forum associatif Arve et Lac

Fondée en 2012, la Fédération Arve et Lac a organisé son premier forum associatif le 27 mai dernier. Une dizaine d'associations membres ont pu y présenter leurs activités, et échanger astuces et expériences.

« **UNE DÉMARCHE PROACTIVE ET collective** vaut mieux qu'une obstination solitaire », peut-on lire sur la page web de la Fédération Arve et Lac. Une devise qui résume bien l'esprit de cette "association d'associations". A l'occasion des cinq ans de sa création, la Fédération a ainsi convié ses membres et la population pour un après-midi d'échanges sous le chapiteau du Cirquençhène, à Chêne-Bougeries.

Entre découvertes, conseils et entraide

Il fait déjà chaud, ce samedi 27 mai. Sur la piste de cirque, quelques jeunes s'animent pour installer écran, rétroprojecteur, table et micro. Autour d'eux, les bâches du chapiteau ont été relevées d'un bon mètre pour laisser circuler l'air. Les membres de la petite quinzaine d'associations présentes et les quelques curieux venus découvrir leurs activités arrivent au compte-goutte, se regroupent près des ventilateurs. La chaleur ne ternit en rien l'enthousiasme des acteurs associatifs. Ils se succèdent ainsi toutes les vingt minutes pour présenter leurs associations et partager leurs expériences. L'après-midi est marqué par de nombreuses pauses à l'extérieur du chapiteau. Autour de boissons fraîches et de plateaux de fruits, les discussions se poursuivent, des cartes de visite passent de main en main, de futures collaborations se dessinent. « Favoriser les échanges informels entre les associations membres compte beaucoup à nos yeux, confie Jérôme

Grand, vice-président de la Fédération Arve et Lac. Nous organisons d'ailleurs une assemblée générale supplémentaire chaque année pour maintenir les liens entre les acteurs associatifs. Cette année, cette seconde assemblée générale est remplacée par le forum. »

Unifier les actions sociales et culturelles

Créée par une dizaine d'associations en octobre 2012, la Fédération est ouverte à toutes les sociétés implantées dans les quinze communes de la région Arve et Lac. Elle poursuit deux objectifs. D'une part, elle travaille à mettre en commun les ressources des associations membres et, d'autre part, elle soutient le tissu associatif émergent, les initiatives collectives comme la création de festivals ou les associations de parents d'élèves. « Nous cherchons à donner une unité au mouvement associatif de nature sociale et culturelle tout en facilitant les démarches tant pour les associations déjà existantes que pour les nouvelles venues », explique Jérôme Grand.

En fixant une cotisation libre, la Fédération essaie de toucher un maximum de structures et souhaite ainsi permettre aux petites associations de rejoindre ce réseau local. « La seule vraie exigence que nous avons vis-à-vis de nos membres, c'est qu'ils soient présents aux assemblées générales, précise-t-il. C'est essentiel pour dynamiser les échanges et pouvoir mettre en commun les ressources. »



Favoriser les projets communs

Mettre en commun les ressources, c'est par exemple s'unir pour mener à bien certains projets et en diviser les coûts. « Les projets sont financés, au cas par cas, par les associations qui souhaitent s'y impliquer, explique Jérôme Grand. L'un des projets, par exemple, a consisté à se procurer des gobelets réutilisables. Les cinq ou six associations intéressées ont mis les fonds et se partagent, à présent, ce matériel. »

En parallèle aux projets, un système d'entraide se développe entre les associations. Les contacts informels générés par la Fédération semblent porter leurs fruits: « Une association organisant un festival va, par exemple, fournir un stand à une autre association membre qui, elle, collecte des fonds pour une action en Inde, raconte Jérôme Grand. Nous avons aussi le cas de festivals qui se prêtent du matériel et optimisent ainsi leur fonctionnement ».

Pérenniser l'expérience associative

Au-delà de la dimension matérielle, la Fédération Arve et Lac s'attelle à pérenniser le savoir associatif. Un travail qui permet d'éviter de répéter des erreurs ou de perdre du temps dans les procédures. « Dans notre région, les associations ne sont pas éternelles. Même si certaines existent depuis longtemps, beaucoup disparaissent après quatre ou cinq ans. Il est donc important de partager les expériences, de transmettre sans cesse le flambeau et les connaissances », insiste le vice-président qui se réjouit que la Fédération parvienne à mettre en contact des associations fondées

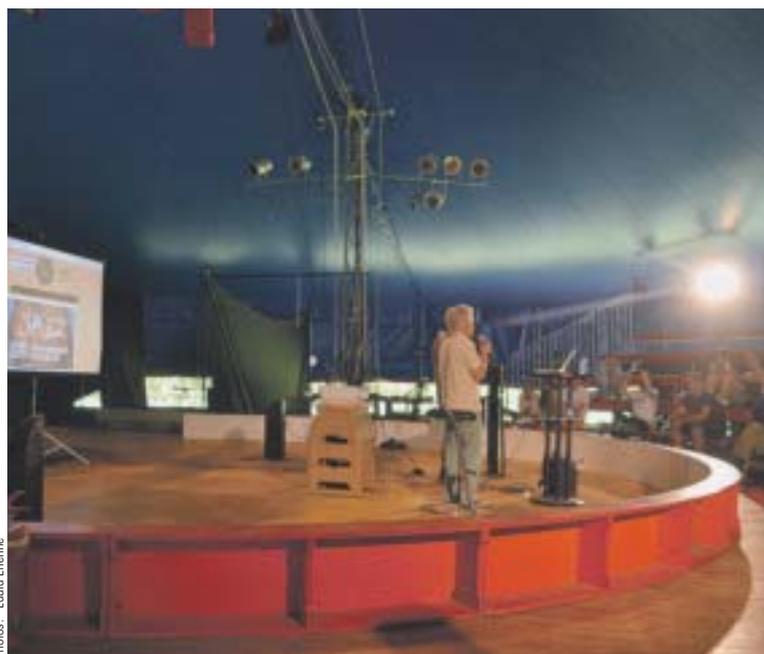
récemment avec d'autres plus anciennes et expérimentées.

Encourager les nouvelles initiatives

Le soutien au tissu associatif émergent occupe une place centrale dans l'action de la Fédération. Elle insiste, en effet, sur l'importance des prises d'initiative de la population: « A l'exception de quelques communes, la région Arve et Lac ne propose pas énormément d'événements culturels et sociaux, au-delà de ce que les associations organisent, relève Jérôme Grand. Soutenir les personnes qui lancent des projets est donc primordial pour nous, poursuit-il. Nous avons la volonté de porter un message auprès de la population: si ce dont vous avez besoin n'existe pas, créez-le et nous ferons notre possible pour faciliter votre démarche et vous guider. »

Sous le chapiteau du Cirquençhène, les échanges ont duré jusque tard dans la soirée du 27 mai. « Ces rencontres sont d'autant plus intéressantes que les associations membres de la Fédération Arve et Lac sont liées par une base territoriale et non par un type d'action spécifique. Elles touchent ainsi une très grande diversité de population, conclut Jérôme Grand. Le forum a bien fonctionné. Vu le succès rencontré, il est très probable que nous en organisions un autre à l'avenir. »

Laura Etienne



+ d'infos

Fédération Arve et Lac
www.federation-arvelac.org
info@federation-arvelac.org

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
Permanence chômage ouverte aux
communiers des Trois-Chêne et de
certaines communes avoisinantes.

Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30
à 12h00. Les après-midi sur rendez-
vous. Fermé le vendredi.
T. 022 348 45 72 • F. 022 348 45 92
3cheneemploi@bluewin.ch

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général,
Centre d'action sociale
des Trois-Chêne
Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 420 44 00 • F. 022 420 44 01

Horaires d'ouverture:

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:
8h30 – 12h00 / 13h30 – 16h30
Jeudi: 13h30 – 16h30

Horaires téléphoniques:

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:
8h30 – 11h30 / 14h00 – 16h30
Jeudi: 14h00 – 16h30

Les collaborateurs du Centre vous
accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre
situation en toute confidentialité;
 - ils vous conseillent et vous orientent.
- Si vous avez besoin d'aide:
- ils peuvent vous soutenir dans votre
gestion administrative et financière;
 - ils construisent avec vous un projet
réaliste et adapté à votre situation
(famille, santé, expériences, intérêts);
 - ils évaluent avec vous votre droit à
une aide financière en cas de besoin;
 - ils vous suivent régulièrement jus-
qu'à ce que votre situation s'amé-
liore.

Le Centre d'action sociale des Trois-
Chêne dessert les communes de
Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et
Thônex. Il fait partie du réseau de
centres d'action sociale de l'Hospice
général. **Pour plus d'informations:**
www.hospicegeneral.ch

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des pres-
tations de soins, d'aide, d'accompa-
gnement et de répit pour favoriser le
maintien à domicile des personnes,
tout en préservant leur autonomie.
Ces prestations sont fournies à domi-
cile, dans les centres de maintien à
domicile et leurs antennes, ainsi que

dans les structures intermédiaires, en
collaboration avec le médecin traitant,
la famille et les proches.
L'antenne de maintien à domicile de
la région des Trois-Chêne est ratta-
chée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:

Centre de maintien à domicile
Eaux-Vives
Rue des Vollandes 38 - 1207 Genève
T. 022 420 20 13
Horaires: du lundi au vendredi, de
8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00.
En dehors de ces heures, les appels
sont déviés sur la permanence télé-
phonique qui répond 24h sur 24h.
www.imad-gc.ch

Foyer la Seymaz

Les foyers de jour pour personnes
âgées participent à la politique publi-
que du maintien à domicile. Ils per-
mettent de rompre l'isolement, d'ac-
compagner et soutenir les proches, de
favoriser le bien-être, de surveiller l'état
de santé en collaboration avec le ré-
seau de soins et de participer à des ac-
tivités adaptées. La fréquentation est
possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:

Foyer la Seymaz
Chemin du Pont-de-Ville 26
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 348 54 27
seymaz@laseymaz.ch
www.laseymaz.ch

Feux de déchets**Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets**

Art. 15B(17)

1. L'incinération en plein air de dé-
chets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en
résulte pas d'immissions excessives,
ni de danger pour la circulation
routière et que les directives du
département en la matière soient
respectées:
 - a) l'incinération de plantes exoti-
ques envahissantes figurant sur
la liste noire établie par la Com-
mission suisse pour la conserva-
tion des plantes sauvages. Ces
plantes ne doivent pas être
compostées;
 - b) l'incinération de déchets agri-
coles, tels que les ceps de vignes
ou de plantes-hôtes d'organismes
nuisibles de quarantaine,
les souches avec racines d'arbres
fruitiers et les déchets secs na-

turels, pour autant qu'il s'agisse
d'une quantité de moins de 3m³.
Dans la mesure du possible, le
bois naturel non contaminé est
valorisé sous forme de bois de
chauffage.

3. Lorsque la concentration de pous-
sières fines en suspension dont le
diamètre aérodynamique est infé-
rieur à 10 micromètres (PM10) a ex-
cédé 100 micro-grammes par mètre
cube en moyenne sur 24 heures au
cours du jour précédent, à l'une ou
l'autre des stations de mesure de la
pollution de l'air du service cantonal
de protection de l'air et qu'une
situation météorologique stable est
prévue pour les trois prochains jours
ou que ce seuil a été dépassé sur le
territoire d'au moins deux autres
cantons romands, une interdiction
temporaire de toute incinération en
plein air de déchets est prononcée
par arrêté du département.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fu-
mée ou de suies, les odeurs ou éma-
nations incommodantes qui excé-
dent les limites de la tolérance que se
doivent les voisins eu égard à l'usage
local, à la situation et à la nature des
immeubles.

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans
les bois sont invitées à se comporter
avec la plus grande prudence. Il est
interdit de mettre le feu aux herbes

sèches et broussailles et de faire du
feu à l'intérieur ou à distance infé-
rieure à 30 mètres de leur limite.

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon
équipées d'un moteur à explosion
est interdit:
 - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au
samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les
feuilles équipées d'un moteur à ex-
plosion est autorisé du 1^{er} octobre
au 31 janvier. Durant cette période,
il est interdit d'en faire usage:
 - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au
samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés;
 - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre excep-
tionnel et sur autorisation, à la res-
triction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

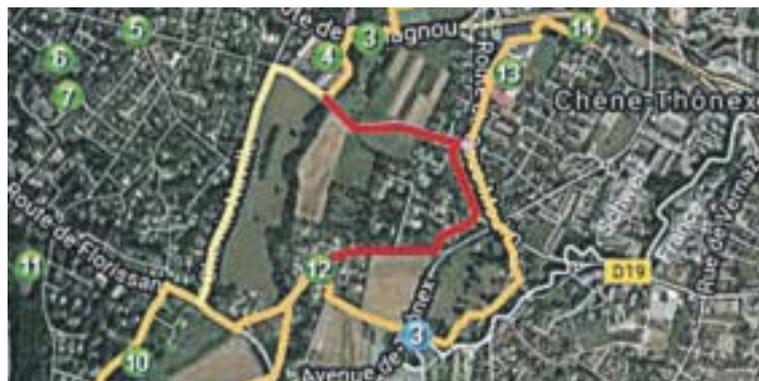
Par analogie avec les tondeuses à ga-
zon, et par respect pour le voisinage,
on s'abstiendra d'utiliser les tronçon-
neuses et souffleuses de feuilles à
moteur à explosion avant 8h00 et
après 20h00, ainsi que les dimanches
et jours fériés. Souffleuses autorisées
du 1^{er} octobre au 31 janvier de cha-
que année. 🌿

Seymaz sauvage: itinéraire de promenade modifié

**LA BALADE PROPOSÉE DANS LE GUIDE
Trois-Chêne** de la collection *Le déve-
loppement durable au détour du che-
min* a été modifiée (tracé en rouge),
afin de protéger le bétail et la nature

le long de la Seymaz sauvage. Merci
d'en tenir compte!

Précisions sur:
[http://www.genevedurable.ch/
guides/itineraires/](http://www.genevedurable.ch/guides/itineraires/) 🌿



Fête nationale à Chêne-Bourg

Même si le soleil était légèrement voilé ce jour-là, la fête nationale fut belle.



CETTE ANNÉE, C'ÉTAIT AU TOUR DE LA commune de Chêne-Bourg d'accueillir tous les habitants des Trois-Chêne pour fêter le 1^{er} Août. Et la population s'est déplacée en masse pour célébrer, dans la bonne humeur et en famille, la Fête nationale.

Après l'apéritif offert par la commune, en guise de festin, les Chênois ont pu déguster le désormais traditionnel bœuf entier rôti à la broche. Une bête de quelque 450 kilos, qui a cuit durant 17 heures, avant d'être découpée et servie. Un plat qui a eu un

sacré succès! En témoigne les quelque 25 minutes de queue à l'heure du repas.

En fin de journée, les enfants se sont livrés à un lâcher de ballons riche en couleurs! De quoi mettre en joie les grands enfants que nous sommes tous.

Unité, environnement et remise à l'échelle

Plus tard dans la soirée, la partie officielle a débuté par la lecture du Pacte 1291 par trois jeunes des communes chênoises. Mme le Maire, Beatriz de Candolle a ensuite pris la parole et prononcé un discours d'unité et de respect de l'environnement que vous retrouverez en intégralité ci-contre.

Ce fut ensuite au tour de Didier Queloz, astronome et professeur d'astrophysique à Cambridge, Prix Wolf 2017 de physique et spécialiste dans la recherche d'exo-planètes, de s'adresser à la population. Après avoir expliqué, en quelques mots, que l'univers était un peu « comme une piscine qui s'agrandit sans cesse », le scientifique a placé l'Homme sur l'échelle de l'univers: « Face à l'immensité de l'espace, on se rend compte de l'insignifiance de la Terre », a-t-il déclaré. Il n'a pas manqué non plus de rappeler que, si nous devons un jour croiser une vie extraterrestre, c'est que nous aurions eu énormément de chance!

Puis c'est en chœur que les Chênois, accompagnés des musiciens de





L'Orchestre des Trois-Chêne et du Chœur des Trois-Chêne, ont entonné le Cantique suisse, un beau moment de communion. La foule s'est ensuite déplacée autour du traditionnel feu du 1^{er} Août qui semblait plus vif que jamais, dans cette chaude soirée d'été.



La fête a battu son plein encore tard dans la nuit, notamment sous la tente où Alain Morisod et les *Sweet People* se sont produits, pour le plus grand bonheur de tous. Parents, enfants, jeunes et seniors, tous ont dansé et profité de la musique et de l'ambiance de la fête. 📺

ROMAIN WANNER



Discours de Mme Beatriz de Candolle, Maire de Chêne-Bourg



Mesdames et Messieurs les députés au Grand Conseil,
Mesdames et Messieurs les Maires et Conseillers administratifs des Trois-Chêne, chers collègues,
Mesdames les Présidentes et Monsieur le Président des Conseils municipaux des communes chênoises,
Mesdames et Messieurs les Conseillers municipaux des Trois-Chêne,
Mesdames et Messieurs les anciens Magistrats des Trois-Chêne,
Mesdames et Messieurs les représentants des autorités

des communes françaises avoisinantes,

Mesdames et Messieurs les représentants des corps constitués et des sociétés locales,

Mesdames et Messieurs,

Chères Concitoyennes, Chers Concitoyens,

La célébration de notre fête nationale est un moment privilégié pour évoquer d'où nous venons, comment nous avons réussi à édifier l'unité confédérale et quels enseignements en tirer pour bâtir notre présent et notre avenir.

Dans l'époque difficile que nous vivons, empreinte de crainte, voire de peur, ponctuée de violence et d'actes incompréhensibles, il est important de se rappeler la chance que nous avons de vivre dans un pays libre, uni et en paix.

Quelle clairvoyance ont-ils eu, nos ancêtres, en signant cet acte fondateur qui n'a pas pris une ride malgré ses 726 ans!

Le texte du Pacte de 1291 qui vient d'être lu par 3 jeunes habitants de Chêne-Bourgeries, de Chêne-Bourg et de Thônex, met précisément en exergue la modernité de ce contrat fédéral liant les cantons d'Uri, Schwyz et Unterwald, première étape de la naissance de la Suisse indépendante. En signant ce pacte, nos aïeux ont scellé une destinée commune et ont affirmé leur volonté d'être unis face à l'adversité, tout en conservant leurs identités propres.

Cette union, qui perdure aujourd'hui encore, n'a pas été imposée mais librement consentie. Elle traduit la volonté collective de se prendre en charge, tout en octroyant les mêmes droits et les mêmes devoirs à chacune et à chacun.

D'ailleurs, le premier article de notre constitution cantonale ne rappelle-t-il pas que «la République de Genève est un Etat de droit démocratique fondé sur la liberté, la justice, la responsabilité et la solidarité».

Les 26 cantons et demi-cantons qui forment aujourd'hui la Confédération suisse sont unis par ces mêmes valeurs. La réussite de notre pays réside dans sa diversité culturelle, linguistique, idéologique et religieuse et dans le respect de ses différences.

De nombreux pays s'étonnent et envient notre unité dans la pluralité. D'autres jaloussent notre fédéralisme. Peut-être oublient-ils notre devise «Un pour tous, tous pour un».

La recette de notre prospérité réside dans le respect des particularités de chacun, la fraternité et la recherche de consensus. La démocratie directe qui est la nôtre permet à chacune et à chacun de s'exprimer.

Le référendum proposé il y a quelques semaines aux habitants de Moutier pour leur demander à quel canton ils voulaient appartenir, en est un exemple éloquent. Les "pro-Jura" et les "pro-Bernois" ont fait valoir leurs arguments, ont fait campagne. Les perdants respectent sereinement le résultat des urnes, le choix de la majorité.

Le modèle politique et pluriculturel suisse renforce l'unité, préserve les frustrations et valorise les minorités. Il permet à chaque citoyen, qu'il soit né ici ou ailleurs, de s'épanouir au sein d'un environnement moderne et démocratique.

Nous nous devons de le préserver!

Alors que l'actualité environnementale est souvent alarmante, ne devrions-nous pas davantage nous inspirer des valeurs et principes qui ont conduit nos aïeux à faire face aux difficultés de l'époque? Il est indispensable que nous nous mobilisions pour préserver la qualité de vie qui nous a été léguée et surtout pour offrir à nos enfants un avenir positif et constructif.

A une plus large échelle, les dirigeants du monde semblent avoir compris l'importance de cet enjeu. Après s'être mis autour d'une table à Paris, ils ont pris des engagements tendant à réduire les émissions de gaz à effet de serre et limiter le réchauffement climatique planétaire. Il s'agit d'un geste fort, même si l'un des grands pollueurs de la planète met en doute les avertissements des plus grands spécialistes.

De son côté, Genève réfléchit actuellement sur son développement et son avenir dans le cadre de la révision de ses différents plans directeurs. C'est dans ce contexte, ici et maintenant, que nous devons prendre la responsabilité de définir l'environnement dans lequel nous souhaitons évoluer et celui que nous voulons laisser aux futures générations.

Comme en 1291, soyons inventifs, osons être novateurs et précurseurs! Agissons ensemble pour l'intérêt commun.

Faisons en sorte que l'avenir soit prometteur et réjouissant.

Au nom des autorités chênoises, je vous souhaite, à toutes et à tous, une très belle fête du 1^{er} Août.

Vive Chêne-Bourg, Vive les Trois-Chêne, Vive Genève, Vive la Suisse!

BEATRIZ DE CANDOLLE,
MAIRE DE CHÊNE-BOURG

RESTAURANT 3 COMMUNES

Sabrina vous accueille chaleureusement dans un cadre convivial.
Salle de banquets pour entreprises, anniversaires, etc.

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50 Fax: 022 349 66 26
 Route de Sous-Moulin 39 1226 Thônex
 restaurant3communes@hotmail.com

AGENA
 TV - HIFI - VIDEO

Le service à domicile et personnalisé

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de :

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • www.agna.ch • info@agna.ch

 **montefusco S.A.**
 Parquets - Revêtements de sols
 Nettoyages

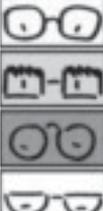
Boulevard d'Yvoy 1A • 1205 Genève • T.022 320 44 44 • F. 022 321 22 02
 M. 079 624 34 05 • antonio.montefusco@bluewin.ch • www.entreprisemontefusco.ch

 **Ecole de la Guitare**
Même sans connaissance du solfège **Pierre Meister**
 Cours individuels enfants et adultes
 Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement
 25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
 Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch

Institut de Beauté
Suanita

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Maquillage permanent
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvenation par lumière pulsée
- Amincissement par lipocavitation
- Massage classique
- Beauté des pieds
- Traitement à la lumière LED

13, ch. de la Salamandre
 1226 Thônex
 T. 022 349 86 60

 **PIERRE MAGNARD**
 OPTICIEN
 LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
 1226 THÔNEX • 022 349 32 71

**INSTALLATIONS SANITAIRES
 DÉPANNAGES**

 **Carballa**

Jésus Carballa
 3, route de Cornière
 1241 Puplinge
 Tél. 079 467 92 80

 **Maintenant les semaines du papillon avec des rabais jusqu'à CHF 400.-***

roviva 1748

Il est temps de vous offrir le confort roviva!



*Système de literie dream-away rabais jusqu'à CHF 400.-, système de literie feelingpur et papillon rabais jusqu'à CHF 300.-. Les semaines du papillon sont valables jusqu'au 26 novembre 2017. roviva.ch

Visitez nos espaces literies sur plus de 1500 m2

BARBEY fils SA
 literies & meubles

95-97 rue de Genève - 1226 Thônex / Genève
 Tél. 022 349 02 18 • info@meublesbarbey.ch • www.meublesbarbey.ch



Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries - Voiron

Nouveaux horaires depuis le 1^{er} juin 2017

Lundi, jeudi,
vendredi: de 8h30 à 12h00
et de 13h30 à 16h30

Mardi: de 7h30 à 18h00

Mercredi: fermé le matin /
de 13h30 à 16h30

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Evénements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de mai, juin et juillet 2017:

Naissances: 232
Mariages: 28
Décès: 41

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

Salle communale J.-J. Gautier

Route du Vallon 1

- spectacles: 500 places
- banquets: 200 places

Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:

- le cernotzet: 20 places
- la salle de société: 20 places

Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (20 places).

Salle polyvalente école du Belvédère

Chemin De-La-Montagne 71

- spectacles: 100 places

- banquets: 80 places
- #### Salle de la Colomba
- Ecole de Conches
- 70 places pour réunions uniquement.

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

120 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont **réservées exclusivement aux communiers en âge AVS**. Une seule carte sera vendue par ménage.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, **munies d'une pièce d'identité**. **ATTENTION**: aucune réservation ne sera effectuée.

Carte journalière commune CFF

Le Conseil administratif vous informe que 10 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 40.- la carte (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries

peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant. Pour connaître les disponibilités des cartes journalières: www.chene-bougeries.ch

NOUVEAU: Carte journalière CGN (Compagnie Genevoise de Navigation)

2x365 cartes journalières 1^{ère} classe vous permettant de naviguer à volonté sur le lac pendant toute une journée, vous sont gracieusement offertes par le Conseil administratif. Ces cartes sont disponibles au guichet de la mairie.

Conditions d'utilisation:

- Cartes valables sur toutes les courses à l'horaire, excepté les croisières à thème et événements.
- Cartes valables uniquement le jour indiqué dessus.
- Aucun remboursement, ni remplacement.
- Offre exclusivement destinée aux habitants de Chêne-Bougeries, valable jusqu'au 16 octobre 2017.

Taxe professionnelle communale Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A). Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle

PUBLICITÉ

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION 98.-
- ANTIPOLLUTION 50.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR 96.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE 90.-
- NOTRE FORFAIT VISITE 213.-
- VIDANGE 98.-

PROMOTIONS SUR PNEUS

- NEUF dès 69.-
- OCCASION dès 30.-
- GARDIENNAGE 30.-
- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER 80.-
- GEOMETRIE 50.-

NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE GRATUIT

022 348 71 47

Fête des Promotions 2017

EN CE DERNIER JOUR DU MOIS DE JUIN, les enfants étaient à l'honneur pour la fête des Promotions, qui annonçait la fin de l'année scolaire et les grandes vacances d'été. C'est donc dans la bonne humeur que les enfants ont pu profiter d'un après-midi festif entre carrousels, châteaux gonflables, balades à poney, maquillage, etc...

dans les beaux parcs Sismondi et Stagni et sur la Place Colonel-Audéoud, sous un doux soleil.

Puis, le grand cortège, placé sous le thème *La forêt enchantée* et mené par les autorités, a réuni quelque 600

enfants et leurs enseignants, rythmé par les mélodies de *La Lyre de Chêne-Bougeries* et des *Fifres et Tambours du CPMDT* à travers les parcs. Place ensuite à la fête sous la grande tente, qui, malgré le froid et la pluie en fin de soirée, a su conquérir petits et grands, entraînés par le bal de *The Cheaters*.



Cortège mené par les *Fifres & Tambours du CPMDT*.



Association *Notre Genève*.



Cérémonie officielle en musique avec *La Lyre de Chêne-Bougeries*.
De gauche à droite : Mme Caroline Desjacques-Privato, Directrice établissement primaire de Chêne-Bougeries, M. Jean Locher, Conseiller administratif, Mme Marion Garcia Bedetti, Conseillère administrative, MM. Jean-Michel Karr, Maire, Pierre-Yves Favarger, Président du Conseil municipal et Raphaël Gailland, Secrétaire général.

Samedi 17 et dimanche 18 juin

Passions Dissonantes

LORSQUE L'HUMOUR ET L'OPÉRA s'invitent à la salle communale de Chêne-Bougeries, voici ce que cela donne: un public rieur et conquis, une ambiance drôle et sensuelle, deux artistes absolument talentueux!

Avec leur spectacle d'airs d'opéras, *Passions Dissonantes*, Sabine Matouch, soprano coloratura, Fabio Febo, basse, et Isabelle Longchamp, piano, vous emmènent dans une histoire d'amour passionnante, dissonante, où le chant n'a d'égale que la séduction.



Sur les œuvres de Arigo Boito, Giacomo Puccini, Georges Bizet, Vincenzo Bellini, Wolfgang Amadeus Mozart, Giuseppe Verdi, Gaetano Donizetti ou encore Charles Gounod, ce récital théâtral, déjà joué précédemment au Festival de Genthod et à Chêne-Bourg, a encore une fois fait mouche en séduisant sans modération un public venu nombreux. 🌱



Le Laboratoire musical 2017 Quatrième édition

LE LABORATOIRE MUSICAL, POUR SA quatrième édition du 1^{er} au 8 juillet 2017, a reçu sous un soleil radieux des musiciens talentueux, inventifs et enthousiastes ainsi qu'un public nombreux, fidèle et familial. En trois chiffres:

- 75 musiciens, professionnels, étudiants des Hautes écoles de musique, jeunes et adultes amateurs
- 5 concerts
- 1'150 spectateurs

Puisque « tout ce qui se joue au Laboratoire musical est préparé au Laboratoire musical », ainsi a démarré l'aventure:

Le mercredi 28 juin ont débuté les répétitions de notre quatrième édition, à l'école du chemin De-La-Montagne. Les participants au *Chœur* ont alors pu faire connaissance avec l'équipe d'encadrement composée de quatre chanteurs aguerris (Laetitia Krikorian, Agnes Lörrincz, Augustin Laudet et Guillaume Rault), d'une pianiste (Atena Carte) et de la cheffe de chœur Fruzsina Szuromi. L'*Orchestre du Laboratoire* s'est quant à lui réuni pour la première fois samedi matin 1^{er} juillet, sous la baguette d'Arsène Liechti et encadré par le *quatuor Terpsycordes* (Giro-lamo Bottiglieri et Raya Raycheva, violons, Caroline Cohen Adad, alto et François Grin, violoncelle) ainsi que par la contrebassiste Mirella Vedeva-Ruau et les solistes de l'Orchestre de Chambre de Genève Gilles Vanssons (hautbois) et Matthieu Siegrist (cor). C'est ce même week-end, que se sont installés les ensembles *Artefact* et *Gilgul* dans les écoles du chemin De-La-Montagne et de Conches pour leurs résidences.



Les participants au stage d'orchestre accompagnent Damien Bachmann à la clarinette dans le concerto de Weber.

A l'issue de quatre jours de travail, c'est l'ensemble *Gilgul* qui a ouvert les feux des concerts, donnés dans le Parc Stagni. **Mardi 4 juillet**, cette formation, créée sous l'impulsion du violoniste genevois Marc Crofts, a réuni cinq jeunes musiciens particulièrement talentueux, à la croisée des cultures klezmer, balkanique, gitane et jazz. Le public nombreux a profité d'une première soirée exotique et rythmée.

Mercredi 5 juillet, c'est l'excentrique ensemble *Artefact* qui s'est présenté sur la scène jaune du Parc Stagni. Les cinq musiciens, dont le parcours est caractérisé par de brillantes études musicales dans la plus grande tradition, se sont fixé comme objectif de présenter au public une approche alternative de la musique de chambre. L'ensemble a proposé des interprétations audacieuses dans un décor et dans des tenues détonantes. Le caractère particulièrement urbain de leur mise en scène a permis un contraste saisissant avec le cadre bucolique du Parc Stagni.

Le *quatuor Terpsycordes*, bien connu des mélomanes genevois, nous a fait

l'honneur double de prendre part non seulement à l'encadrement de l'orchestre du Laboratoire musical, mais aussi aux résidences d'artistes. Il a préparé ici, en résidence sous la treille de la salle de gymnastique de l'école de Chêne-Bougeries, un programme en quatuor consacré aux œuvres de Haydn, Chostakovitch et Mendelssohn. Cette soirée, proposée le **jeudi 6 juillet** au parc Stagni, aura été l'unique concert donné à Genève par l'ensemble, l'été de ses vingt ans. Un privilège salué largement par un public particulièrement nombreux.

Une dizaine de jours à peine après sa première répétition, le *Chœur du Laboratoire musical* nous a offert **vendredi 7 juillet** une soirée mémorable. Ce chœur mixte, formé essentiellement de chanteurs amateurs et de quelques étudiants des Hautes écoles de musique, a su proposer avec brio un concert riche de contrastes, passant des musiques françaises de Saint-Saëns et allemande de Brahms, aux textes hongrois de Kodaly. Sous la direction chaleureuse de Fruzsina Szuromi et accompagné par la très inspirée Atena Carte au piano, ce concert a enthousiasmé le public.

Pour clore cette semaine, c'est un concert hors normes qui a attendu notre public **samedi 8 juillet**. Autour du désormais très attendu *Orchestre du Laboratoire musical*, le public très nombreux s'est vu dérouler un protocole plein de surprises. C'est Damien Bachmann, brillant musicien chénois, poursuivant une carrière internationale qui a ouvert les feux. Celui-ci, avec la complicité d'Arsène Liechti, a mené avec énergie les 38 musiciens de l'orchestre dans le très

romantique deuxième *Concerto pour clarinette* de Weber.

La suite du programme était consacrée à la 4^e *Symphonie* de Mendelssohn, la célèbre "Italienne". La présence tout au long de la semaine du quatuor *Terpsycordes* a amené l'équipe d'encadrement à se poser un grand nombre de questions sur la préparation d'une telle œuvre. En effet, le travail très pointu en quatuor à cordes permet une cohésion, une écoute et une entente hors pair. Dès lors, comment transmettre à de jeunes musiciens et à des adultes amateurs les avantages et le plaisir de jouer "encore plus ensemble", en formation d'orchestre? C'est ainsi que le travail s'est articulé jour après jour autour de cet objectif, à savoir: jouer à 38 comme le ferait un quatuor! La 4^e *Symphonie* de Mendelssohn a ainsi été présentée avec brio par les musiciens de l'*Orchestre du Laboratoire musical* sans chef d'orchestre!

A noter encore la présence tous les soirs de concerts de l'équipe de l'association *Au fil des sons*, proposant aux enfants, avant et pendant les concerts, des animations autour d'instruments, d'objets de la nature et autres curiosités sonores. 🌱



De la musique de chambre déjantée avec *Artefact*.

CHÊNE-BOUGERIES
29-30 SEPTEMBRE
1^{ER} OCTOBRE 2017
 Place Colonel-Audéoud

FÊTE
 DE LA FÉDÉRATION
DES MUSIQUES
GENEVOISES
 (CAMPAIGNE)

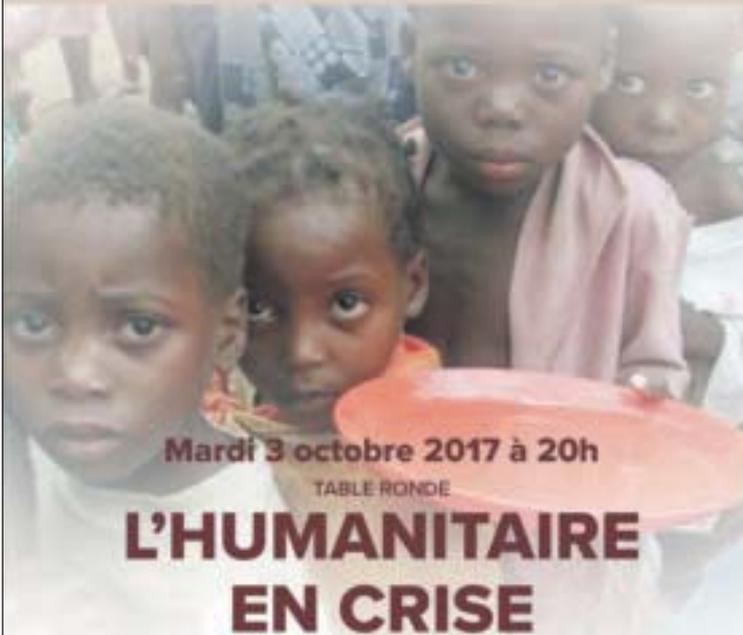


125^{ème} anniversaire de la Fédération des Musiques Genevoises (Campagne)

120^{ème} anniversaire de l'Harmonie la Lyre de Chêne-Ecueries

KIOSQUE | **lémanbleu**

CONFÉRENCES J.-J. GAUTIER 2017 – « DROITS HUMAINS »



Mardi 3 octobre 2017 à 20h
 TABLE RONDE
L'HUMANITAIRE EN CRISE

Au premier sommet humanitaire mondial à Istanbul (2016), ce cri d'alarme a mobilisé les gouvernements, organisations publiques et privées. Quelles en sont les raisons et comment y faire face ? Les spécialistes Hichem Khadhraoui, Claire Colliard et Edith Favoreu apporteront quelques réponses lors de cette table ronde.

Salle Jean-Jacques Gautier
 Route du Vallon 1 Entrée libre
www.chene-bougeries.ch

INSTITUT CULTUREL GENEVOIS | **ChêneBougeries**

Exposition-Jeu d'éveil culturel autour de l'art brut

Vernissage
 Jeudi 5 octobre à 19h30
 Espace Nouveau Vallon

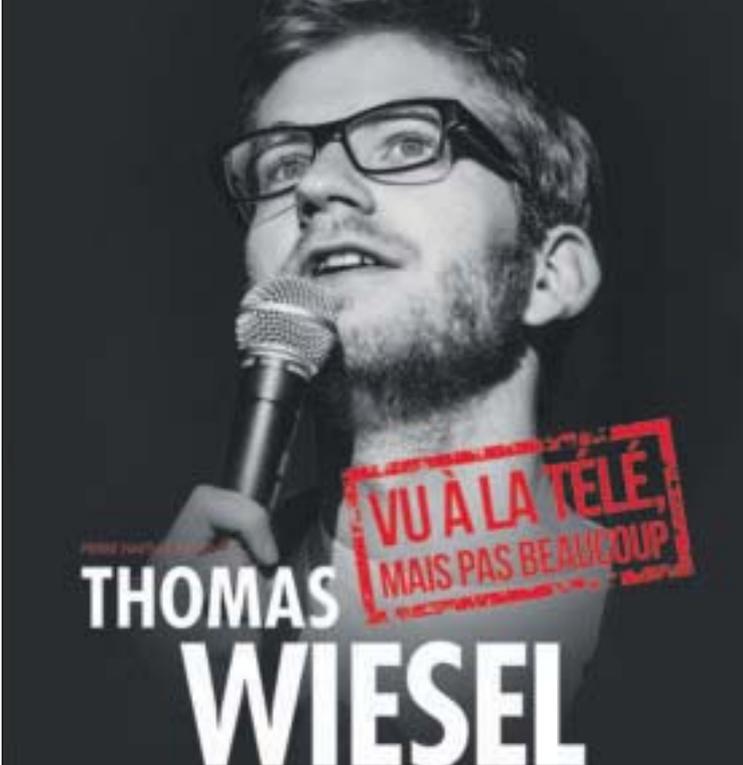
ON D'ALC'ART

« L'art brut, c'est l'art brut et tout le monde peut à très bien compris. Pas tout à fait, mais tout à fait. Bien sûr, c'est pour ça justement qu'on en est sûr. »
 Jean Dubuffet, L'art brut, 1947

Avec la collaboration de la Collection de l'Art Brut

Du 6 au 29 octobre 2017
 Une exposition interactive réalisée par la Vallée Lausanne

ChêneBougeries



THOMAS WIESEL

VU À LA TÉLÉ MAIS PAS BEAUCOUP

Samedi 11 novembre 2017 à 20h30
 Ouverture des portes à 19h30

Salle communale Jean-Jacques Gautier
 Route du Vallon 1, 1224 Chêne-Bougeries

Billetterie: www.frac.ch / FNAC Prix CHF 35

FRAC | **ChêneBougeries**

L'Italienne à Alger de Gioacchino Rossini débarque à Chêne-Bougeries

La Salle Jean-Jacques Gautier à Chêne-Bougeries accueillera les 3, 4 et 5 novembre prochains une des comédies les plus loufoques de Rossini : L'Italienne à Alger. L'occasion de découvrir ou redécouvrir l'univers drôle et décalé de cet opéra.

Un monde imaginaire oriental

Selon Michèle Cart, metteuse en scène de la pièce, « L'Italienne à Alger est une comédie qui doit nous mettre de bonne humeur ». Le cadre oriental de la pièce permet aux spectateurs de voyager dans un monde imaginaire. Tout est plus beau que la réalité, tout est plus farfelu également. Opéra-comique, L'Italienne à Alger n'est pas une pièce à prendre au sérieux. On y va pour le plaisir et on se laisse transporter dans la folie de véritables "pantins". Une folie amorcée dès le début de la pièce qui monte crescendo jusqu'à la fin du premier acte. Les personnages se détraquent et les comportements se dérèglent laissant ainsi place à l'absurde. Le deuxième acte est un véritable carnaval en musique, haut en couleurs.

Une adaptation tout public

Si la version originale de la pièce dure 2 heures 30, celle de Michèle Cart tient en 1 heure 30. Réduire la durée de la pièce est une des adaptations à laquelle a eu recours la metteuse en scène de L'Italienne à Alger. Créée en 1989, la compagnie Opéra-Théâtre dirigée par Michèle Cart a commencé en 2001 à proposer des productions adaptées aux plus jeunes, dans le but de leur faire découvrir l'opéra. « Il y avait peu, voire pas du tout d'opéras qui leur étaient destinés ». La compagnie s'efforce ainsi de monter des pièces accessibles pour le jeune public, afin que lui aussi puisse s'approprier des œuvres classiques. Opéra-Théâtre travaille ainsi sur deux volets. Dans certaines pièces, les enfants occupent une place dans l'œuvre et se retrouvent déjà parmi les personnages. La compagnie reprend ces œuvres et les enfants apprennent à s'approprier



des rôles existants. Dans d'autres pièces, les enfants n'ont pas de rôle préexistant. Ce sont des œuvres classiques que Michèle Cart s'efforce de réajuster. Son maître-mot : aller à l'essentiel tout en gardant du dynamisme. Ainsi, dans L'Italienne à Alger, certains récitatifs, souvent longs et complexes dans les opéras classiques, ont été remplacés par des textes parlés assez courts. Un de ces textes ajoutés est pris en charge dans cet opéra par un enfant, inventé de toutes pièces par la metteuse en scène. Ce dernier ponctue toute l'œuvre et ses interventions permettent de clarifier l'histoire. Michèle Cart nous explique que « l'identification est plus facile pour l'enfant lorsqu'il voit un autre enfant sur scène ». La compagnie s'est également donné l'objectif de faire découvrir l'opéra de l'intérieur à des enfants peu habitués à cette forme d'expression. C'est ainsi qu'Opéra-Théâtre a travaillé l'année passée avec des Cycles d'Oriental. Une belle expérience qui a permis d'amener des jeunes dans un monde qui ne leur

était alors pas familier. Cette année encore, les enfants pourront passer de l'autre côté du rideau. Des ateliers sont proposés au jeune public en amont du spectacle L'Italienne à Alger. Encadrés par des professionnels, les enfants pourront s'essayer aux métiers de la scène (renseignements sur

www.opera-theatre.ch). Mais qu'on ne s'y méprenne pas. Les pièces d'Opéra-Théâtre ne sont pas ciblées uniquement pour le jeune public. L'opéra adapté est certes plus accessible pour les jeunes, mais reste très apprécié des adultes. Jeunes comme moins jeunes sont ainsi invités à venir découvrir l'adaptation de Michèle Cart de L'Italienne à Alger, un vrai feu d'artifice rossinien qui se prête bien au public de tout âge.

GABRIELA CABRÉ

Informations pratiques

Lieu : Salle J.-J. Gautier
(1, rte du Vallon - 1224 Chêne-Bougeries)
Dates : Vendredi 3 novembre 19h00
Samedi 4 novembre 17h00
Dimanche 5 novembre 11h00
Billetterie : www.opera-theatre.ch
Service culturel Migros Genève,
rue du Prince 7, T. 058 568 29 00
Stand Info Balexert
Migros Nyon-La Combe



Photos: © Marc Heimerdingger

L'ITALIENNE À ALGER
De Gioacchino Rossini
Adaptation pour tout public

Du 3 au 5 novembre
Salle J.-J. Gautier
Route du Vallon 1
Chêne-Bougeries

OPÉRA-THÉÂTRE

Plus d'informations :
www.opera-theatre.ch

2^e édition du Festival DesChênés: un bilan réjouissant

Bye bye Bimbadadoum, bonjour les DesChênés! Le nouveau festival familial à Chêne-Bougeries, organisé conjointement avec la commune de Chêne-Bourg et la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FASe), a trouvé ses marques pour une deuxième édition très réussie. Tour d'horizon avec Mme Marion Garcia Bedetti, Conseillère administrative en charge des dicastères de la prévention et sécurité, petite enfance et écoles et culture et social, qui s'exprime également au nom de ses collègues, Mme Beatriz de Candolle, Maire en charge du dicastère sécurité et prévention et Mme Christiane Nicollin, Conseillère administrative, en charge du dicastère des écoles et avec Mme Viviane Musumeci, coordinatrice du service Jeunesse, prévention et sécurité.



Un événement intercommunal
« Une fête de la rentrée ». C'est ainsi que Mme Garcia Bedetti définit, au nom des deux communes chênoises, cet événement se déroulant à la fin de l'été, précisément durant la dernière semaine de vacances scolaires. Pendant quatre après-midi et deux soirées, les enfants et les ados des communes de Chêne-Bougeries et Chêne-Bourg sont conviés à participer à des animations variées et des concerts dans le magnifique cadre du Parc Sismondi. « Il était temps qu'on lance ce festival. Il y avait un réel besoin en ce sens », explique la Conseillère administrative de Chêne-Bougeries. En effet, depuis le lancement de cette manifestation, « les parents sont aux anges », se réjouit Mme Musumeci. Pour garantir son succès et sa pérennité, les organisateurs ont développé des partenariats fructueux avec différentes associations et institutions communales, tels que les TSHM de 2 Chêne&Co la Maison de Quartier de Chêne-Bourg "Le Spot", le Centre de loisirs Passage 41 et la Ludothèque de Chêne-Bougeries, ainsi que le Mouvement de la Jeunesse Suisse Romande (MJSR) pour les ateliers Animascience. Les organisateurs ont pu également compter sur le soutien de la FASe et l'aide financière de la commission ados-été.

Donner une dimension de cohésion sociale à l'événement
« On l'a vu avec Bimbadadoum: le tarif d'entrée était prohibitif pour les

familles. Nous n'avons pas voulu commettre la même erreur: notre festival est gratuit et accessible à tous », explique la magistrate chênoise. « L'espace est ouvert et accueillant. Le but est de laisser aux habitants de la région de s'approprier leur lieu de citoyenneté », renchérit-elle. Car les DesChênés est un festival qui s'adresse prioritairement aux Chênois: « Les inscriptions pour les ateliers se font via les écoles communales. Nous avons cette année plus de 100 enfants inscrits chaque jour », relève Mme Musumeci.

Mettre les sciences à la portée de tous et favoriser la socialisation par le jeu avant la rentrée scolaire

Diverses activités sont proposées lors du festival: les après-midi un accueil encadré par les moniteurs de la FASe pour les enfants inscrits via les écoles des deux communes chênoises, des activités ludiques, culturelles et scientifiques, également ouvertes au public sans inscription, durant 5 jours et, le soir, des concerts promouvant les jeunes artistes locaux. Le festival propose des animations variées, des jeux encadrés par la Ludothèque et depuis cette année, des ateliers scientifiques. « Les sciences sont souvent le parent pauvre de l'éducation de nos enfants. Nous avons la chance d'avoir sur notre territoire et plus précisément à Conches (ndlr: dans l'ancienne annexe du Musée d'Ethnographie)

des activités scientifiques proposées par le MJSR qui se déclinent en des ateliers scientifiques passionnants, qui connaissent un succès grandissant. En les conviant à participer à notre festival, nous mettons ainsi les sciences à la portée de tous », se félicite la magistrate de Chêne-Bougeries.

De son côté, la Ludothèque a convié les personnes âgées malvoyantes du Foyer du Vallon, jouxtant le parc, à un après-midi ludique, aux côtés des enfants qui apprécient de découvrir de nouveaux jeux de société, essentiels pour leur développement. Plusieurs parents ont ainsi apprécié le fait que, en participant à DesChênés, leurs enfants délaissent jeux vidéo et tablettes. Comme l'année passée, les Vélos Rigolos et la Roue Népalaise, un

manège à propulsion humaine, tout en bois, ont connu un franc succès. Intercommunal et intergénérationnel, DesChênés a également pu compter, grâce aux Travailliers sociaux hors murs, sur la collaboration enthousiaste de 17 jeunes de la région, rétribués en jobs ados, contribuant ainsi à favoriser l'insertion socioprofessionnelle des adolescents et jeunes adultes.

Rendez-vous en 2018!

Sortez vos agendas: le festival DesChênés revient en 2018! Et cette nouvelle édition ne pourra que surpasser la précédente: « Nous soumettons un questionnaire de satisfaction aux parents à remplir sur place lors de la manifestation. Ainsi, nous pouvons recueillir de première main leurs impressions, leurs propositions, leurs envies, dans le but de nous améliorer s'il y a lieu », précise Mme Musumeci. Quant à Mme Garcia Bedetti, elle est consciente que sans les partenaires, sans la compétence et dévotion des moniteurs et sans l'aide des services communaux, en particulier celle du Service des routes, les deux communes ne seraient pas en mesure de proposer une offre aussi complète et un cadre aussi magnifique: « Je tiens ici à remercier tous les intervenants et en particulier M. Joao Gilberto et son équipe du service des Routes, qui se dévouent tellement pour le succès de ce festival ». **Rendez-vous les 21, 22, 23, 24 et 25 août 2018 à Chêne-Bougeries, qu'on se le dise!**



Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 8 mai au 21 août:

Mariages:	45
Reconnaissances:	19
Décès:	114
Déclarations de nom:	11

Anniversaire des aînés

Les conseillers administratifs de Chêne-Bourg ont le très grand plaisir de fêter et de rendre visite aux communiens atteignant leur 90^e et 95^e anniversaire.

Récemment, Mme Christiane Nicollin, Conseillère administrative, s'est rendue chez **Mme Denise Rossy** et **M. René Betran** pour leurs 90 ans.

Nos autorités leur réitérent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Musée Suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente. Le prix est de CHF 40.- par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, T. 022 869 41 10.

PUBLICITÉ



PFG Genève
**POMPES FUNÈRES
 GÉNÉRALES**
 Maison Funéraire - Prévoyance
 CAROUGE - ST-GEORGES
 022 342 30 60
 www.pfg-geneve.ch

Elagage des arbres, taille des haies

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies.

Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

Requêtes en construction et démolition

APA 47516 – 4312 – Mme Marama Blanca Bianchi et M. Pascal Bianchi – rénovation d'un appartement au 3^e étage – 17, parc Dinu-Lipatti

APA 47520 – 4309 – Mme Marama Blanca Bianchi – rénovation d'un appartement au 2^e étage – 3, parc Dinu-Lipatti

APA 47803 – 3795 – Fondation de la commune de Chêne-Bourg pour le logement – rénovation d'un appartement au 4^e étage – 49, avenue de Bel-Air

APA 47814 – 3995 – M. Stephane Weyland – transformation et rénovation d'un appartement au 1^{er} étage – 8, rue de Genève

APA 47938 – 4234 – Société coopérative Les Chênes Verts – remplacement de jeux pour enfants – 11, route de Sous-Moulin

APA 47994 – 3429 – Doriva SA – aménagement d'un laboratoire de production alimentaire (chocolaterie) – 36, chemin de la Mousse

APA 48086 – 4311 – M. et Mme Bernard et Marama Bianchi – rénovation d'un appartement au 1^{er} étage – 19, parc Dinu-Lipatti

APA 48198 – 4309 – Mme Marama Blanca Bianchi – rénovation d'un appartement au 1^{er} étage – 3, parc Dinu-Lipatti

DD 107823-3 – 4065 – Etat de Genève – construction d'un parking souterrain – Gare de Chêne-Bourg, avenue de la Gravière

DD 108902-3 – 3668 – Domus Flavia Investments Ltd – transformation partielle du bâtiment: modifications des façades Nord, Est, aménagements intérieurs, mise en séparatif des collecteurs EU et EC – 39, rue Peillonex

DD 109413-3 – 4124 – M. Gabriel de Candolle – construction d'une villa

contiguë – PAC – sondes géothermiques – 58, avenue du Vieux-Bourg
DD 109717-3 – 3723 – Propo T. et E. SA – construction de deux bâtiments de logement en habitat groupé, d'un parking souterrain et d'un couvert, abattage d'arbres

M 7784-3 – 4098 – Etat de Genève – démolition de bâtiments pour le projet CEVA – abattages d'arbres

M 7839-3 – 3366 – Mme Françoise Mivelaz – démolition d'une maison – 29, chemin du Petit-Bel-Air

DP 18700-3 – 4639, 4638, 4637 – Mmes Sandra et Mireille Ardizzone – construction d'une villa individuelle à 21,50% HPE et de deux villas contiguës à 30% – couvert à voitures – abattage d'arbres. 

Noces d'or/diamant

Le Conseil administratif fête les jubilaires

Le 23 mai dernier, le Conseil administratif a eu le plaisir de recevoir au Foyer du Point Favre **5 couples qui fêtent leurs noces d'or** en 2017. Il s'agissait de:

M^{me} et M. Gertrude et Alfons Arpagaus, M^{me} et M. Micheline et André Barroeta, M^{me} et M. Christiane et Pierre Gianetti, M^{me} et M. Anne-Marie et Jacques Kündig et M^{me} et M. Antonia et Donato Spina.

Et **4 couples fêtant leurs noces de diamant** marquant leurs 60 ans de mariage:

M^{me} et M. Theodor et Heide Burth, M^{me} et M. Suzanne et Victor Cornut, M^{me} et M. Eliane et Charles Progin, M^{me} et M. Denise et Jean-Louis Gavin.



Cimetière

Avis aux familles

Les familles sont informées que les tombes des parents inhumés en 1997 et les concessions accordées jusqu'en 2017 arrivent à échéance. Les demandes de renouvellement sont à adresser à la Mairie dans le délai d'un mois dès parution du présent avis.

Les monuments et entourages des tombes non renouvelées devront être enlevés, selon les indications de la Mairie.

Dès le 1^{er} janvier 2018, la commune pourra en disposer librement et reprendre possession de l'emplacement.

Au nom du Conseil administratif,
 Le Maire, Beatriz de Candolle

Rappel des heures d'ouverture

Du 1^{er} avril au 30 septembre: de 07h00 à 19h00

Du 1^{er} octobre au 31 mars: de 08h00 à 17h00

Le public est tenu de prendre toute disposition pour quitter le cimetière avant l'heure de fermeture.

Ecole Petit-Senn : réfection de la toiture basse de la grande école

LA TOITURE BASSE DE LA GRANDE école est une toiture plate qui présentait de sérieux problèmes d'infiltration d'eau. L'étanchéité, constituée de deux couches bitumineuses était usée et l'isolation vétuste. Des réparations provisoires ont été effectuées ces dernières années mais les problèmes d'infiltration d'eau ont pris une grande ampleur et la réfection de la couverture est devenue inévitable. Les travaux réalisés cet été concernent non seulement la réfection de l'étanchéité et de la ferblanterie mais aussi le remplacement de l'isolation

dont le coefficient thermique ne répondait plus aux normes en vigueur. La nouvelle couche isolante de 14 cm a permis d'atteindre un coefficient thermique U inférieur à 0,20, valeur nécessaire pour l'obtention de subventions cantonales. Grâce à ces travaux, il a donc été possible de régler le problème des infiltrations d'eau mais aussi d'améliorer l'enveloppe thermique du bâtiment. La consommation d'énergie pour le chauffage sera réduite et le confort des classes situées au-dessous de cette toiture, amélioré. 🏗️



Important chantier à l'école de Haller

LE CHANTIER DE SURÉLEVATION DE l'Ecole de Haller a débuté fin juin comme prévu.

En ce qui concerne son organisation, la Mairie de Chêne-Bourg a mis à disposition des entreprises et de la direction des travaux un local permettant à tous de se réunir une fois par semaine pour les réunions de chantier et passer en revue l'ensemble des interventions et résoudre les différentes problématiques inhérentes à ce chantier particulier.

La majeure partie des interventions effectuées à ce jour concerne des travaux préparatoires destinés à protéger le bâtiment existant et à accueillir l'étage de surélévation constitué des 6 nouvelles salles de cours.

Notamment la mise en place des protections, l'intégration des renforts structurels, le montage de l'échafaudage, l'évacuation de la couverture existante, les différents sciages en toiture permettant d'intégrer les escaliers et le prolongement des installations techniques etc.



En parallèle, une cage d'ascenseur en béton a été coulée en étapes par étage et les ouvertures permettant d'accéder aux deux premiers niveaux à l'aide de passerelles ont été créées. La forme complexe en double Y du bâtiment existant a nécessité l'adaptation constante de l'installation de chantier et de l'échafaudage au fur et à mesure de l'avancement des travaux, et cela afin de garantir la sécurité des personnes sur le chantier. Les principaux éléments préfabriqués

en atelier qui constituent la charpente ont été livrés sur place et leur montage a pu être terminé avant la reprise de l'école. Après grutage de ces imposants éléments préfabriqués, soit plus de 100 tonnes au total, l'entreprise de charpente a commencé par la pose des éléments de cloisons qui supporteront ensuite les caissons en bois de la toiture. Une fois les cloisons montées et fixées, l'ensemble de la couverture a trouvé sa juste place pour couvrir l'ensemble des

900m² de toiture tel un puzzle parfait, malgré les formes et les dimensions différentes de chaque élément. L'étanchéité de toiture a été réalisée rapidement en parallèle de l'avancement de la pose des structures, et ce, malgré les quelques orages de cette fin d'été.

La réalisation de tout le gros-œuvre étant terminée, il reste à mettre sur le métier les travaux du second-œuvre. Le chantier se poursuit maintenant à l'intérieur et les élèves ont pu reprendre leurs cours en toute sécurité. 🏗️

Quelques chiffres

Volumes de bois lamellé-collé en sapin (fermes triangulées de façade): env. 65m³; Volume de bois ossature façades (montants bois entre isolation): 35m³; Surface de caissons de toiture Lignatur Sapin: env. 900m²; Surface de caissons de plancher Lignatur Sapin: env. 80m²; Surface de façade / bardage: 650m².

Remplacement des fenêtres des bâtiments communaux

DANS LE BUT DE RESPECTER LA réglementation en vigueur, mais aussi pour améliorer d'une manière générale l'enveloppe de ses immeubles, la commune de Chêne-Bourg a remplacé les fenêtres non conformes par des éléments en bois-métal avec triple vitrage, ayant un coefficient de transmission thermique très bas (U=0.6W/m²).

Cette première étape de travaux concerne la salle de gymnastique de

l'école de Haller avec la salle de rythmique pour un total de 180m² de vitrages, la salle de gymnastique de l'école Petit-Senn avec près de 200m² de vitrages et l'école Favre avec le restaurant et la cuisine scolaire pour un total de 35m² de vitrages.

Il a fallu attendre les vacances scolaires de juillet et août pour pouvoir entreprendre ces 3 chantiers, dont la durée a été de 5 semaines pour l'école de Haller et l'école Petit-Senn et de 3

semaines pour l'école Favre.

Grâce à ces rénovations, il sera possible de réaliser des économies de chauffage dans les divers bâtiments de l'ordre de 10%.

La deuxième étape, qui sera réalisée l'année prochaine, concerne les portes et halls d'entrée de l'école de Haller ainsi que les vitrages du restaurant scolaire, l'ensemble des portes d'entrée de l'école Petit-Senn, les vitrages du dépôt de la Voirie

ainsi que les portes d'entrée de l'immeuble pour personnes âgées. Cela permettra de finaliser l'ensemble des travaux prévus pour répondre au règlement d'application de la loi sur les constructions et les installations diverses qui est imposé aux propriétaires d'immeubles, et plus particulièrement l'article 56A relatif à l'assainissement des embrasures en façade. 🏗️

Voyage des aînés de Chêne-Bourg au Languedoc Roussillon

Cette année à nouveau, ce ne sont pas moins de 46 personnes qui ont participé au traditionnel voyage organisé du 15 au 20 mai par la commune de Chêne-Bourg.

INSTALLÉS À SAINT-CYPRIEN, à quelques pas de la mer dans un cadre enchanteur, nos vacanciers ont effectué de nombreuses excursions et visites qui leur ont permis de découvrir cette belle région du sud de la France et sa gastronomie.

Durant leur périple, nos aînés ont visité le centre historique de Perpignan la Catalane, l'Hôtel de Ville, le Castillet, la Loge de Mer, le Campo Santo, la cathédrale et son architecture gothique remarquable et le Palais des rois de Majorque, témoignage de la splendeur de l'ancienne capitale médiévale.

Ils se sont également rendus à Narbonne, la belle romaine, pour une visite commentée de la ville. Découverte de ses richesses historiques et contemporaines, comme la cathédrale, le Palais des Archevêques et



bien d'autres monuments. Sans bien sûr oublier la Maison Natale de Charles Trenet.

Une mini croisière commentée en catamaran a permis d'admirer la Côte-Radiieuse et la Côte-Vermeille, jusqu'au

port antique de Port Vendres. Et c'est ensuite un petit train touristique qui a amené les participants jusqu'à Collioure, ville célèbre pour ses maisons colorées qui continuent d'inspirer de nombreux artistes peintres, héritiers du fauvisme.

La semaine s'est poursuivie avec la découverte d'une région naturelle et historique des Pyrénées-Orientales de Conflent, en particulier la vallée de la Têt et la localité de Villefranche-de-Conflent, classée parmi les plus beaux villages de France.

Sur la route du retour, une dernière étape gastronomique à Saint-Rémy-de-Provence a mis un terme très agréable à ce magnifique voyage qui s'est déroulé dans la joie et la bonne humeur et qui laissera sans nul doute des souvenirs inoubliables dans l'esprit de tous les participants. 🇫🇷

PUBLICITÉ

Dans votre Quartier, une entreprise à votre Service



Entreprise formatrice →

Entreprise engagée →

Entreprise de soutien
aux sportifs →

- 3 apprentis

- collabore avec l'Orangerie,
entreprise sociale

- CS Chênois

- Chênois Volley-Ball

Baussant

paysages sa

A Thônex • 022 347 04 05

www.baussant.ch

Christian Schnegg, Directeur

Chêne-Bourg reçoit le milieu économique de la commune lors d'une soirée d'information sur le thème du financement des entreprises

Le 16 mai dernier, la salle Point Favre a accueilli une conférence sur la santé et la sécurité au travail suivie d'un débat sur le financement des entreprises. Une trentaine d'entreprises ont répondu à l'invitation de la commune de Chêne-Bourg et de la société Eco-Engagement Sàrl pour débattre de la problématique du financement des PME avec des acteurs clés de ce domaine.



EN PRÉAMBULE, MME BEATRIZ DE CANDOLLE a rappelé que depuis 2004, le Conseil administratif de Chêne-Bourg organise chaque année une rencontre des milieux économiques chênois à l'occasion d'une soirée durant laquelle les autorités ont l'occasion d'apporter des informations d'ordre général sur la vie communale et de proposer une conférence sur un thème d'actualité.

Lors de l'édition précédente, plusieurs commerçants et artisans ont manifesté une attente au sujet de solutions touchant le pôle économique et social. Raison pour laquelle cette année, le concept de la soirée a été légèrement modifié avec l'organisation d'une table ronde ayant pour thème: *Comment obtenir un prêt pour mon entreprise?* en y associant deux acteurs du milieu bancaire implantés sur le territoire chênois, l'UBS et la BCGE, ainsi que la Fondation d'aide aux entreprises et Fundeego, plateforme suisse de financement participatif.

Préalablement à ce débat, une conférence a permis aux participants d'être sensibilisés sur un autre sujet tout aussi important qui est la santé et la sécurité au travail. C'est Monsieur Gérard Gandillon, Directeur général de la société Fair 4 Safety, spécialisée dans l'accompagnement des entreprises pour la mise en place d'une

procédure de santé & sécurité au travail. Durant son exposé, il a entre autres rappelé que selon la loi, c'est l'employeur qui doit prévenir les maladies et les accidents sur les places de travail et qu'à ce titre, il doit prendre toutes les mesures nécessaires pour y parvenir. Il a également indiqué que la Suisse compte quelque 3'945'000 travailleurs et qu'il faut malheureusement relever chaque année, près de 267'000 accidents, dont 222 décès et 938 cas d'invalidité. Ces chiffres sont considérables, car ils représentent environ 1 décès et 4 invalides par jour ouvré.

C'est ensuite Mme Alexandra Rys, membre de la direction et responsable de la communication auprès de la Chambre de Commerce et d'Industrie et des services de Genève (CCIG) qui a animé un débat fort intéressant sur le financement des entreprises. Les experts présents autour de la table étaient MM. Steeve Würzler, directeur et fondateur de Fundeego, Patrick Schefer, directeur de la Fondation d'aide aux entreprises, Sébastien Collado, chef financements PME indépendants de la Banque Canto-

nale de Genève, et Christian Kramer, directeur et responsable PME à UBS Genève.

En préambule, Mme Rys a rappelé que l'objectif du débat était d'offrir aux entreprises une occasion de s'informer, d'échanger sur les obstacles, les expériences et les réussites en matière de finance.

Les représentants des banques ont précisé que celles-ci accordent des prêts allant globalement de Fr. 20'000.- à Fr. 300'000.-. Ils ont également précisé quelques éléments et conseils à respecter pour demander un prêt. Par exemple, ils ont insisté sur le fait que le facteur humain constituait un point important. La présentation d'un projet ressemble à un entretien d'embauche. L'entrepreneur doit séduire et convaincre que son projet a un rôle dans l'économie de marché et qu'il peut devenir rentable. Par ailleurs, il doit être transparent et fournir l'ensemble des documents et des informations nécessaires à l'étude de son dossier et surtout ne pas attendre le dernier moment pour solliciter sa banque. Ils ont également rappelé qu'en cas

de vente ou de transmission d'une entreprise, il faut venir voir son banquier suffisamment tôt, en particulier avant de prendre sa retraite ou cesser son activité.

Le directeur de la Fondation pour l'aide aux entreprises à Genève a précisé, quant à lui, que cette structure n'intervient que pour des cas très particuliers, surtout pour aider les entreprises à maintenir l'emploi dans l'industrie genevoise. Elle n'a pas pour vocation de se substituer aux banques.

Enfin, le représentant de Fundeego a présenté sa société qui a pour objectif de faciliter le financement participatif (*crowdfunding*). Elle aide les associations à trouver des financements pour leurs projets auprès de particuliers où une start-up a trouvé un capital de base pour lancer un projet pilote. Les montants recherchés vont de Fr. 5'000.- à Fr. 40'000.-. La soirée, qui s'est poursuivie par un échange de questions/réponses, a permis au public présent d'obtenir toutes les informations et précisions qu'il souhaitait. ■



Un magnifique livre met en valeur deux arbres remarquables de Chêne-Bourg

Le vendredi 16 juin dernier, la commune de Chêne-Bourg a eu le plaisir d'accueillir le vernissage du livre *Des arbres remarquables* publié sous l'égide du Département de l'environnement, des transports et de l'agriculture.



M. Luc Barthassat, Conseiller d'Etat, entouré de Mme Beatriz de Candolle, Maire, de M. Bertrand Favre, auteur, et M. Thierry Parel, photographe.

Le Sapin d'Espagne et le bâtiment de la mairie.

CE MAGNIFIQUE OUVRAGE ILLUSTRÉ de nombreuses photos invite le lecteur à partir à la découverte des plus beaux arbres genevois, cinquante ans après un premier livre réalisé par l'équipe d'enthousiastes amateurs de la Société genevoise d'horticulture. Genève compte d'innombrables arbres remarquables au sein de ses parcs et de ses domaines. Une quarantaine de ceux-ci ayant marqué le paysage ou l'histoire de Genève ont

été sélectionnés parmi les 250'000 spécimens recensés. Ils sont présentés sur 128 pages, accompagnés d'images du photographe genevois Thierry Parel et d'anecdotes liées à leur histoire.

Chêne-Bourg a la chance d'avoir deux arbres du parc Floraire qui figurent dans cette publication. Il s'agit d'un Zelkova du Japon, situé au bas du parc, à proximité de la passerelle qui enjambe la route Blanche, et d'un

majestueux Sapin d'Espagne, planté en 1952 qui, aujourd'hui, domine le bâtiment de la Mairie.

Lors de la partie officielle, Mme Beatriz de Candolle, Maire, a fait part de la fierté des autorités chénoises lorsqu'elles ont découvert le choix des auteurs de mettre en valeur ces deux superbes spécimens et a rappelé la chance que la population a de pouvoir évoluer dans un écrin de verdure exceptionnel. Elle s'est

dite convaincue que ce livre fera reprendre conscience des essences remarquables que nous côtoyons quotidiennement sans toujours les apprécier à leur juste valeur.

M. Luc Barthassat, Conseiller d'Etat, s'est quant à lui félicité de cette publication qui met en valeur de véritables monuments et qui fait découvrir un patrimoine arboricole exceptionnel. 🍁

Concours de fresques

LE SAMEDI 24 JUIN DERNIER, LA commune de Chêne-Bourg, par sa commission culture & loisirs, a organisé le 1^{er} concours de fresques sur la place Favre.

Le comité d'organisation a commencé dès 8h30 par tout mettre en place

pour que les protagonistes trouvent l'emplacement prêt à les accueillir. Ce ne sont pas moins de 15 artistes qui se sont présentés dès 9 heures pour exécuter leurs œuvres.

La population s'est déplacée pour admirer le travail des artistes et a pu

se rendre compte que ce n'est pas une mince affaire que de peindre, dessiner ou " bomber " des panneaux.

Un jury composé de plusieurs personnalités du monde de l'art ainsi que des responsables politiques et associatifs a délibéré et comptabilisé les bulletins de vote du public, afin de désigner les trois lauréats. Le premier prix a été attribué à M. Geza Szekelyi, qui aura à disposition un pan du mur menant au parking de la salle Point favre pour peindre son œuvre.

Les 2^e et 3^e lauréats sont MM. Jairo Mugnai et Haider Mehrz. Tous deux pourront illustrer, avec leur projet sé-



lectionné, un endroit de la commune qui reste encore à choisir.

Ce fut une très belle journée grâce également à la présence constante du Spot, Maison de Quartiers de Chêne-Bourg et du Passage 41 de Chêne-Bougeries qui ont proposé au public et aux artistes de la nourriture et des boissons. 🍁



(voir également en p. 15)

Tout en images...

Fête de la Musique



Promotions scolaires



La commune de Chêne-Bourg se dote d'une station de recharge pour véhicule électrique



FRUIT DE LA COLLABORATION ET DE l'engagement commun en faveur de la transition énergétique, notre commune et SIG mettent à disposition une station de recharge MOVE pour véhicule électrique. Cette station se trouve dans le parking souterrain de notre salle communale et sera fonc-

tionnel dès la fin septembre. Mieux qu'une simple prise électrique, vous pourrez faire le plein de votre voiture rapidement et en toute sécurité, 100 km en 1h environ. Le paiement est simple puisqu'il s'effectue avec la carte ou l'application MOVE ou au moyen d'un SMS surtaxé.

La commune de Chêne-Bourg a choisi de travailler avec SIG et son offre innovante MOVE. Move c'est un réseau de plus de 300 stations en Suisse, dont 9 dans le canton de Genève. MOVE c'est aussi une solu-

tion pour les conducteurs avec une carte permettant de recharger son véhicule électrique à un prix préférentiel en Suisse, mais aussi dans plus de 15'000 bornes en Europe.

SIG, en tant qu'acteur de la transition énergétique sur le canton, développe depuis fin 2016 la mobilité électrique à Genève avec son offre MOVE. Grâce à cette collaboration notre commune participera à la diminution des nuisances associées aux transports individuels, notamment la pollution de l'air et le bruit routier

et agira en faveur de la mobilité de demain pour une meilleure qualité de vie des Chênois.

Pour en savoir plus sur l'offre et le réseau SIG Move: www.sig-move.ch

Le savez-vous ?

Le prix pour 100 km

- Essence : CHF 9.15 -GNC: CHF 5.60
- Sur une station MOVE rapide : CHF 6.25



Samedi 2 de 11h à 19h et dimanche 3 décembre de 11h à 17h

Rue et place du Gothard

Stands d'artisanat. Restauration. Manège.
Ambiance de Noël.

Si vous souhaitez participer au Marché en tant qu'artisans, vous pouvez télécharger le formulaire d'inscription sur

www.chene-bourg.ch

et le retourner le plus vite possible à Mme Sandrine Sofia,
Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg
ou par mail à culture@chene-bourg.ch

Organisation:

Ville de Chêne-Bougeries (022 869 17 37)
et Commune de Chêne-Bourg (022 869 41 15)

Permanence juridique de la mairie pour les habitants des Trois-Chêne

Cette permanence est destinée aux habitants des communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis**:

- 21 et 28 septembre
- 5, 12 et 19 octobre
- 2, 16 et 23 novembre
- 7 et 21 décembre

de 16h00 à 18h00 à la mairie de Chêne-Bourg.

Il est nécessaire de prendre rendez-vous au 022 869 41 10, au plus tard la veille de la permanence. Une participation forfaitaire de CHF 25.- sera encaissée sur place.

Noctambus : horaires

Au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0h 31	0h 51	1h 11	1h 31	1h 51
Place Eaux-Vives	0h 38	0h 58	1h 18	1h 38	1h 58

N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0h 22	0h 42	1h 03	1h 23	1h 50
Bel-Air Cité	0h 28	0h 48	1h 09	1h 29	1h 55
Rive	0h 30	0h 50	1h 11	1h 31	1h 59

N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0h 50	1h 17	1h 37	3h 02
Rive	0h 52	1h 24	1h 41	3h 09

Tarifs et titres de transports : les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

PUBLICITÉ



maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture

9, ch. du Pâquier
1231 Conches
T. 022 347 20 22
info@spinelli-ge.ch
www.spinelli-ge.ch



* Propos recueillis par les participants lors de l'enquête de satisfaction de septembre 2016.

Entraînements 2017

sant **e** scalade

« Conviviaux, physiques mais accessibles. » Tels sont les trois adjectifs qui pourraient caractériser les différents entraînements de marche et de course reconduits cette année par l'association sant**e**scalade, programme de promotion de la santé et d'une activité physique régulière. **Gratuits et sans inscription préalable**, encadrés par des entraîneurs professionnels du centre Athlélica, ces différentes séances, s'adressent à **tous les niveaux et tranches d'âge** des sportifs amateurs, permettant d'entretenir et de développer sa forme en plein air, dans un cadre agréable.

Les entraînements destinés aux débutants ou en reprise d'une activité sportive reprennent cet été dès le dimanche 6 août et jusqu'au 8 octobre. Le lieu de rendez-vous est à 10h00 au centre sportif de Vessy qui se transforme en centre de remise en forme de plein air pour tous. Chacune et chacun, à son rythme, reprend goût à l'effort, que ce soit par la marche ou la course, dans un cadre verdoyant et une ambiance décontractée.

Les entraînements dédiés aux seniors (+60 ans) se déroulent les jeudis dès le 14 septembre jusqu'au 30 novembre. Le lieu de rassemblement est au centre sportif du Bout-du-Monde à 14h30. Durant deux heures, ces entraînements de marche ou de course sont une excellente occasion de préserver sa forme mais aussi de faire de nouvelles rencontres.



Les entraînements en commun reprennent place dans l'agenda sportif aux lieux spécifiés ci-après les 7 dimanches avant la Course de l'Escalade, du 15 octobre au 26 novembre ; l'occasion de découvrir ou de redécouvrir des sentiers agréables propices à l'activité de plein air...

15/10	10h00	Stade de la Bécassière, à VERSOIX
22/10	10h00	Ecole d'ANIERES
29/10	10h00	Boulodrome de MEVRIN
05/11	10h00	Stade de la Paguette, à ST-JULIEN (F)
12/11	10h00	Centre sportif, à AIRE-LA-VILLE
19/11	10h00	Place des Nations, ONU
26/11	09h00	Parc des Bastions, à GENEVE



Nous avons tous à y gagner à faire battre notre cœur un peu plus fort. Les organisateurs et leurs fidèles bénévoles vous attendent avec impatience à ces séances.

Même si pour certains, la participation à la Course de l'Escalade est une motivation particulière à garder en ligne de mire, ce n'est en aucun cas une obligation. **La participation à ces entraînements est gratuite et libre de tout engagement !**

Saison culturelle

Dans le camion théâtre, place Favre

Le Malade imaginaire à Chêne-Bourg

Du jeudi 21 au dimanche

24 septembre

Jeudi et samedi à 19h00, vendredi
à 20h00 et dimanche à 17h00

De Molière, avec un divertissement
de Valérie Poirier, par le Théâtre ama-
teurs. Sous la direction de Xavier
Fernandez-Cavada, Nathalie Cuenet
et Valérie Poirier

Réservations:

culture@chene-bourg.ch
ou T. 022 869 41 15

Avis aux amateurs!

Depuis près d'une année, en col-
laboration avec le Théâtre de
Carouge – Atelier de Genève, une
troupe d'amateurs est associée
à la commune de Chêne-Bourg,
entourée de trois professionnels
chevronnés avec qui elle travaille
sur le *Malade imaginaire*. Des ac-
teurs de la société civile, acteurs de
théâtre l'espace de quelques soirées
durant lesquelles ils s'empareront
du plateau au service de la langue
de Molière.

Argan, veuf, remarié avec Béline
qui n'attend que la mort de son
mari pour hériter, multiplie sai-
gnées, purges et autres ingestions
de remèdes. Angélique, sa fille,
veut épouser Cléante au grand
dam de son père qui préférerait la
voir mariée à Thomas Diafoirus, un
médecin... Une comédie macabre,
où le rire et la fable tiennent le réel
à distance.

Avec: May Bolliger, Jason
Chakroun, Monique Chappuis,
Pierre Cloux, Mileine Homsy,
Suzanne Hufschmid, Sarah Muri,
Nicole Neuenschwander,
Magali Origa, Kian Samii,
Evelyne Varetz, Gina Voirol
et Sabine Zaugg.
Masques: Christophe Kiss

Au Point favre

Ombres & Lumières Quatuor à cordes

Dimanche 24 septembre à 17h00



A l'occasion de ses 80 ans, Tatiana
Valleise Djourova a souhaité pro-
poser un récital de violoncelle. Elle
sera accompagnée d'instrumen-
tistes amis passionnés de musique
de chambre qui ont décidé de for-
mer un quatuor à cordes, qu'ils ont
nommé *Ombres & Lumières* et de
la conteuse Yvette Court.

Kevin Brady et Catherine
de Siebenthal: violon
Françoise Baud: alto
Tatiana Valleise: violoncelle
Yvette Court: conteuse
Prix unique: CHF 15.-

Petit Black Movie

Panique tous courts (45')

Mardi 26 septembre à 16h30

Une série de courts métrages en
provenance de Belgique dans les-

quels parents et enfants retrou-
veront les figurines intemporelles
indien, cowboy et cheval dans des
aventures délirantes qui élèvent
la bricole et l'artisanat au rang de
génie comique!



Du grand écran pour les petits.
Entrée gratuite.

Albertine! - Concert acoustique Samedi 30 septembre à 20h00



Un orchestre cuivré flanqué d'une
batterie un peu bricolée dont la
musique gravite autour du funk, du
jazz et autres brûlantes directions,
le tout cristallisé dans des composi-
tions originales.

La musique d'*Albertine!* est festive,
joyeuse, dansante, acoustique, écolo,
énergique! Un concert sans sonori-
sation, à l'ancienne!

Ludo Lagana: trompette
Martin Wisard: saxos soprano
et alto
Aina Rakotobe: saxo baryton
Ian Gordon-Lennox: tuba
Sylvain Fournier: batterie/compos

Prix des places:

CHF 25.- Adultes
CHF 20.- Etudiants et AVS
CHF 12.- Enfants et chômeurs

Le Rhône à pied du glacier à la mer - Conférence Vendredi 6 octobre à 20h00



Patrick Huet, écrivain et fleuve-trot-
teur, est un amoureux du Rhône.
Il voulait tout connaître de ce fleuve
majestueux, comment il jaillit des
glaces, la façon dont il va évoluer
tout au long de la vallée.

Un beau matin d'été, il s'est donc
rendu au glacier et a longé tout le
fleuve à pied, en restant le plus près
possible de l'eau jusqu'à la mer.
Il vous racontera ce voyage fantas-
tique en projetant les photos au fur
et à mesure.

Venez découvrir vous aussi tout le
Rhône du glacier à la mer.

Durée 90 minutes

Prix unique: CHF 15.-

Bal folk

Samedi 7 octobre

Bal des familles dès 18h00 avec le
Duo Reflet (parents et enfants ultra
bienvenus). Suivi par les groupes
Hoctomoz (accordéon, violon, flûte)
et *Bal Barbare* (accordéon, violon,
didgeridoo).

Un stage de danse pour débutants
vous est proposé de 14h30 à 17h00
pour vous permettre de vous amu-
ser le soir-même. www.pourlebal.ch

Thomas Sevin

Récital de piano

Dimanche 8 octobre à 17h00

*Œuvres de Michel Suppeck, Claude
Debussy et Serge Prokofiev*



Thomas Sevin, professeur de piano
à Genève, a accepté d'enregistrer
en 2010 et 2015 les œuvres de Mi-
chel Suppeck, professeur au Cycle
d'Orientation de la Gradelle. C'est la
première fois que Thomas Sevin en
joue quelques-unes en public.

Ces pièces d'un romantisme conte-
nu, parlent au cœur et sont pleines
de spontanéité et de sincérité.
Michel Suppeck a la chance d'avoir
trouvé en Thomas Sevin un inter-
prète d'une grande sensibilité.

Programme

Suppeck: 12 variations sur un
thème personnel *Fantaisie*
Debussy: *Jardins sous la pluie*
Suppeck: *Lunaire*
(Croquis Musicaux Vol.1)
Prokofiev: *Sonate n° 7*

Prix des places:

CHF 25.- Adultes
CHF 20.- Etudiants et AVS
CHF 12.- Enfants et chômeurs

PUBLICITÉ

REGIE SCHMID
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER
POUR VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER

DEMANDEZ UNE
ESTIMATION GRATUITE
SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87
ou
www.regie-schmid.ch

Régie Schmid SA - route de Chêne 85 - 1224 Chêne-Bougeries

Thônex en fête!

Du 27 au 30 septembre

**GAGNEZ PLEIN
DE CADEAUX!**

Dès le 25 septembre

PROFITEZ DES OFFRES!

Le 27 et 30 septembre

**CLOWN SCULPTEUR
DE BALLONS**

JACK-POT

7 7 7

+ d'infos sur
www.thonex-centre.ch

106, rue de Genève  Tram 12, bus C arrêt Graveson

Thônex

CENTRE COMMERCIAL

Centre de voirie - écopoint

Le centre de voirie sera ouvert de 9h00 à 12h00 les:

- 7 octobre
- 21 octobre

Comité des fêtes et du jumelage

Le comité des fêtes et du jumelage de Thonex organise un **Tournoi de Jass le vendredi 29 septembre** à la Salle des Fêtes de Thonex. Inscriptions CHF 25.-/personne sur place dès 18h30. Début du tournoi à 19h30 précises. Lots pour les 12 premières équipes. Tirage au sort de lots de consolation. Une petite restauration et buvette seront à disposition. Une collation sera offerte à tous les participants à la fin du tournoi.

Le comité des fêtes et du jumelage de Thonex organise la **Fête de la bière et de la choucroute le samedi 14 octobre** à la Salle des Fêtes de Thonex, avec la participation de l'orchestre bavarois *Die Glucklichen Freunde*. Ouverture des portes à 19h00. Venez nombreux! Tarif unique CHF 10.-.

Loto

La Mairie de Thonex organise le mercredi **18 octobre** dans la salle polyvalente de l'école Marcelly, un LOTO destiné aux aînés de la commune uniquement. Ouverture des portes à 14h30. Venez nombreux!

Le service culturel de Thonex vous propose:

Spectacle enfants

Le Magicien k'Oz
présenté par la Compagnie
Jour de Rêve



Dimanche 1^{er} octobre à 11h00 et 15h00, caisse et portes une heure avant le spectacle.

Espace culturel du Bois-Des-Arts.

Adultes CHF 10.-, enfants CHF 5.-

Billetteries:

Mairie de Thonex et Optique Magnard
Réservations online:
<http://www.thonex.ch/culture/agenda/reservation/pour/le-magicien-koz/>

Récital de piano

Brahms, Debussy, Tchaikovsky



Samedi 7 octobre à 20h00,

caisse et portes une heure avant le concert.

Espace culturel du Bois-Des-Arts.

Tarif normal: CHF 20.-,

Tarif AVS/Étudiant/Chôm.: CHF 15.-

Billetteries:

Mairie de Thonex et Optique Magnard
Réservations online:
<http://www.thonex.ch/culture/agenda/reservation/pour/la-magie-dune-rencontre-recital-de-piano/>

Thonex live et Opus One présentent:

Henri Dès & Ze Grands Gamins
un concert rock et chanson

Samedi 7 octobre à 20h00

Tarif: dès CHF 35.-

Chinese Man - Shikantaza Live

un concert électronique, hip-hop et rap

Jeu 19 octobre à 20h00

Tarif: dès CHF 55.-

Ces concerts ont lieu à la Salle des Fêtes de Thonex.

Billetterie: Ticketcorner.

Informations et renseignements:
022 365 11 60 ou www.thonexlive.ch

Médailles de chiens

Les détenteurs de chiens doivent se présenter à la mairie de leur commune de domicile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours en présentant les documents suivants:

- La confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données AMICUS;
- L'attestation d'assurance RC spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2017;
- Le carnet de vaccination (vaccination contre la rage valide);
- L'attestation de suivi des cours théorique et pratique ou le justificatif de leur dispense délivrée par le SCAV (si nécessaire).

Le chien devra également être porteur d'une plaquette à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur.

Requêtes en démolition et construction

DD 108406/3-3 – parcelle 2963 – fe 27

– Collinfontaine Architectes Sàrl, M. Didier Collin, architecte pour M. et Mme E. Fiechter – construction de 2 villas mitoyennes – abattage d'arbres – modifications de la serre et du couvert à voitures – construction d'un local pour poubelles et vélos – chemin des Mésanges 14

APA 47021 – parcelle 5420 – fe 13 – M. Marc et Mme Anne-Marie Licker, construction d'une piscine et d'un local technique – avenue des Verchères 16

M 7801-3 – parcelle 3963 – fe 14 – M. Marc Pino, architecte pour PAC Sàrl pour Commune de Thonex – démolition d'une maison et abattage d'arbres – chemin du Bois-Des-Arts 52

M 7799-3 – parcelle 3964 – fe 14 – M. Patrice Bezos, architecte c/o Favre-Guth SA pour Commune de Thonex – démolition partielle du bâtiment 249 – démolition du parking extérieur – abattage d'arbres – chemin du Bois-Des-Arts 56-58

DD 106544/2-3 – parcelles 3346, 3347, 3412, 3413, 3401, 3891, 3409, 3410 – fe 17 – MM. Chevalley, Longchamp et Russback, architectes c/o CLR Architectes SA pour Fondation pour le Logement de la Commune de Thonex – construction de trois immeubles de logements, de surfaces commerciales et garages souterrains – modifications diverses du projet initial et modifications implantation des bâtiments – ajout du 5^e étage – avenue de Thonex 17 et chemin Clair-Val 2, 4, 6, 8, 10, 12, 14

DD 105415-3 – parcelle 6163 – fe 16 – M. Stefano Marelo, architecte c/o Bassicarella Architectes pour Pilet & Renaud, pour Maunoir Immobilier Sàrl – construction d'un immeuble mur en limite de propriété – abattage d'arbres – route Blanche 10

DD 110382-3 – parcelles 2279, 2280,

2863 – fe 13 – Mentha & Rosset Architectes SA, M. Olivier Favre, architecte, pour M. Claude Frei et Mme Heidi Erny Frei – construction d'une villa (34,24% THPE) – création d'un couvert de liaison, couvert à voiture, terrasses, sonde géothermique, pompe à chaleur – abattage d'arbres – avenue des Verchères 12A

APA 46920 – parcelle 3419 – fe 21 – M. Alexis Chevalier c/o Energy Plus Ingénieurs SA, pour M. Walter Niedermann c/o Hilderbrand & Cie SA, pour Rolex SA – installation d'une pompe à chaleur en toiture – route de Jussy 29

DD 110366-3 – parcelle 3419 – fe 21 – Swisscom (Suisse) SA, M. S. Jetzer, pour Rolex SA – modification d'une installation de télécommunication mobile existante / GJUS – route de Jussy 29

DD 110402-3 – parcelle 5602 – fe 17 – CLM Architectes, M. Alain Carlier, architecte pour Epi (Etablissements Publics pour l'Intégration), M. Paolo Giocondo pour Commune de Thonex – murs de soutènement pour création d'une terrasse – avenue Adrien-Jeandin 34

M 7907-3 – parcelles 5297, 5298 – fe 32 – Anderegg-Rinaldi Architectes Associés SA, MM. P. Anderegg et D. Rinaldi Architectes, pour M. Christian Haller, M. Francis Haller, Mme Nicole Haller, Mme Carole Liernur – démolition d'une villa et d'un garage souterrain – chemin des Sillons 6

DD 110430-3 – parcelles 5297, 5298 – fe 32 – Anderegg-Rinaldi Architectes Associés SA, MM. P. Anderegg et D. Rinaldi Architectes, pour M. Christian Haller, M. Francis Haller, Mme Nicole Haller, Mme Carole Liernur – construction d'un habitat groupé (HPE 44%) – chemin des Sillons 6

APA 47784 – parcelles 4741, 4742 – fe 17 – M. Fabrice Strobino, architecte c/o Analyses & Développements Immobiliers Sàrl, pour M. C. Feuvrel Charbonnier c/o Belalp Property SA PPE – transformation et rénovation d'un appartement au 15^e étage – avenue Adrien-Jeandin 16-18

DD 110211-3 – parcelle 3963 – fe 14 – Pac Sàrl, M. Marc Pino, pour Commune de Thonex – pose de containers provisoires – abattage d'arbres – chemin du Bois-Des-Arts 52.

Exposition sous-marine et plein air à la piscine de Thônex

Nager à côté d'animaux sauvages, c'est l'expérience dont ont pu bénéficier les nageurs de la piscine de Thônex le samedi 2 septembre. Un événement atypique et inédit en Suisse, proposé par Fare Moana, centre de plongée de Genève, en collaboration avec la commune de Thônex.

Une piscine pour exposer

Alors que des événements sportifs s'étaient déjà déroulés à la piscine de Thônex, c'est la première fois que cette dernière accueille un projet artistique et, de surcroît, jamais encore réalisé dans notre pays. Avec des photos à l'extérieur, le plus surprenant de l'exposition se trouvait à l'intérieur, sous l'eau. Des masques étaient prêtés par le centre de plongée Fare Moana pour suivre un parcours itinérant sous-marin où l'on découvrait une trentaine de photos. Gazelles, lions, éléphants décoraient les parois de la piscine. Ces photos ont été prises dans une réserve naturelle du Kenya en 2014, 2016 et 2017. Pour le maire de la commune de Thônex, Pascal Uehlinger, ces événements permettent non seulement de proposer une activité aux habitants de la commune, mais également de



De gauche à droite : Jessica Aranda, Pascal Uehlinger, Heidi Tercier, Joël Fischer, Crystel et Fabrice Descaves, de Fare Moana.

faire venir les gens à la piscine dans un autre contexte. C'est une manière différente d'exploiter cette infrastructure, afin de proposer quelque chose de nouveau et d'intéressant. L'idée d'exposer dans une piscine a tout de suite plu à l'artiste Joël Fischer. Par ailleurs, travailler avec les com-

munes offre une opportunité intéressante aux artistes pour se faire connaître.

Quelques mots sur l'artiste

Photographe amateur, Joël Fischer exprime sa sensibilité et son regard personnel sur la nature à travers ses

photos. Il fait d'ailleurs partie de l'agence Biosphoto, agence européenne spécialisée dans la nature. Les photos de l'exposition sont principalement issues de voyages en Afrique. Toutefois, le photographe s'inspire également beaucoup de ses randonnées en forêt. Ce sont d'ailleurs ces dernières qui lui ont donné l'envie d'en faire plus. Après de nombreuses balades dans les environs de Versoix, une fascination pour les paysages et les animaux naît alors. Dix ans plus tard, sa technique est maîtrisée et un premier voyage au Kenya en 2014 est entrepris. Avec le soutien de ses proches, Joël Fischer commence alors à exposer, puis à vendre ses photos à un public plus large.

Pour découvrir ses photos, rendez-vous sur le site photojf.com

GABRIELA CABRÉ



8, chemin de Marcellly
1226 THÔNEX - 022 348 72 50
 Cours de natation : 022 349 04 22
 Club de plongée : 076 693 22 26

PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

HORAIRES 2017 DE LA PISCINE

BASSIN COUVERT

Du lundi 28 août au dimanche 17 septembre		Du lundi 18 septembre au 22 décembre	
Lundi	Fermé (réservé aux écoles)	Fermé (réservé aux écoles)	
Mardi	11 h 30 à 20 h	11 h 30 à 20 h 30	
Mercredi	9 h à 20 h	9 h à 20 h 30	
Judi	11 h 30 à 18 h 30 (Date de 18h à 20h30)	11 h 30 à 18 h 30 (Date de 18h à 20h30)	
Vendredi	11 h 30 à 20 h	11 h 30 à 20 h 30	
Samedi	9 h à 20 h	9 h à 17 h	
Dimanche	9 h à 20 h	9 h à 17 h	

	TARIF GÉNÉRAL					HABITANTS DE THÔNEX UNIQUEMENT		HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AFFILIÉES (1)		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-AI / Étudiants	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Chômeurs	4.-	36.-	24.-	-	-	2.50	18.-	12.-	-	-
Carte Gigogne	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-

BASSIN EXTÉRIEUR (Jusqu'au 17 septembre)

Lundi de 12h30 à 20 h ensuite tous les jours de 9 h à 20 h, sauf en cas de mauvais temps.

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.

(1) Les habitants des communes affiliées: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Gy, Jussy, Meinier, Prelinge, Puplinge et Vandoeuvres assistant bénéficier d'un abonnement à tarif réduit, doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile.

Les habitants de Thônex souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte d'identité ainsi qu'un justificatif de lieu de domicile.

Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique.

FERMETURE DU BASSIN EXTÉRIEUR : DIMANCHE 17 SEPTEMBRE 2017

Thônex se bouge !

DEPUIS QUELQUES ANNÉES, LA population, en général, est sensibilisée sur le fait que la pratique régulière d'une activité physique est un élément important en ce qui concerne la qualité de vie, il en est de même en ce qui concerne l'alimentation, notamment chez les jeunes. Pour cette raison, le Conseil administratif, ainsi que les Directeurs des

4 groupes scolaires de Thônex ont décidé d'offrir aux clubs sportifs la possibilité de présenter leurs activités aux jeunes élèves scolarisés dans notre Commune.

Malgré un temps maussade, cette manifestation s'est déroulée dans les locaux intérieurs et extérieurs de l'école Adrien-Jeandin le vendredi 12 mai 2017.

Plus d'une dizaine de clubs sportifs de la région ont répondu présents et il faut reconnaître que, malgré la météo peu clémente, tant les responsables de clubs et les enseignants que les visiteurs ont été ravis du déroulement de cette manifestation. C'est la raison pour laquelle, lors d'un récent débriefing, il a été décidé de reconduire cette opération au printemps



2018, ceci dans le cadre de la *Semaine sans écran* organisée par les associations de parents d'élèves des communes de Chêne-Bourg et Thônex. En principe, cette 2^e édition se déroulera au groupe scolaire de Marcelly et vous serez informés plus en détail de la date et du déroulement en temps voulu. 🇨🇭

Fête du printemps à Thônex

Cette année, les habitants des Trois-Chêne n'ont ménagé aucun effort pour se rendre sur l'avenue Tronchet et le parvis de la Salle des Fêtes le samedi 20 mai 2017 pour la Fête du printemps qui s'est tenue de 9 heures à 16 heures.

DÈS 9 HEURES, L'AVENUE TRONCHET transformée en rue marchande était bondée. Des objets de tout genre étaient exposés le long de l'avenue: vêtements, jouets pour enfants, ustensiles de ménage, etc.

Lors de cette manifestation prénommée la *Fête du printemps*, le comité organise un vide-grenier et une bourse aux géraniums. Ainsi les visiteurs peuvent circuler entre les divers stands et peuvent également acheter des géraniums. Cela fait 3 ans que cette manifestation se déroule sur l'avenue Tronchet et qu'elle est ouverte aux habitants des Trois-Chêne. Parents, jeunes, amis et connaissances se sont retrouvés pour une communion fraternelle de partage et de retrouvailles. Comme à l'accoutumée, le comité des fêtes aidé de plusieurs bénévoles a organisé les traditionnelles grillades (hamburgers, saucisses, etc.), les participants pouvaient également se désaltérer à la buvette située sur l'esplanade de la Salle des Fêtes. Les enfants n'ont pas



manqué ce rendez-vous; nombreux et accompagnés par leurs parents, ils ont été bien servis en divers jeux grâce à la participation de la Ludothèque thônésienne et de l'Association des parents d'élèves de Thônex. Le *Cor des Alpes de l'Etoile* a assuré l'animation musicale. En rappel, le cor selon Marinette, un membre du groupe, « est un ancien instrument qui, à l'origine, était utilisé pour communiquer entre les vallées, les alpages afin d'appeler le bétail ». Pour l'événement, le groupe musical a joué quelques morceaux pendant la cérémonie. Il s'agit notamment de: *Sur le pré des moutons, En haut sur l'alpage, Au chemin des bois, Sur la Bettmeralp, Dank, Village Fiesh, Lac bleu, Mes amis romands*. Nous avons également un artiste qui a joué de l'orgue de barbarie en échasses avec des animations de bulles de savon, jonglerie et magie. Rendez-vous l'année prochaine! 🇨🇭

MAXIM KABRE



Photos: © Joseph Cortucci

Fête des écoles



Photos: ©Valentin Bonafel

**FÊTE DE LA BIÈRE
ET DE LA CHOUCROUTE**

SAMEDI 14 OCTOBRE 2017

SALLE DES FÊTES DE THÔNEX
Soirée animée par l'orchestre bavarois « Die Glucklichen Freunde »
Des 19h - Tarif unique CHF 30.-

THÔNEX
Salle des Fêtes

**Vendredi 29
septembre 2017**
Début du tournoi 19 h 30 précises

**Tournoi de
LASS**

par équipe
atout imposé

Lots pour les 12 premières équipes.
Tirage au sort de lots de consolation.
Petite restauration / buvette
Collation offerte à la fin du tournoi
Inscriptions Fr. 25.- par personne
sur place dès 18 h 30

Spectacle des élèves de Théâtreochamp

Très beau travail de groupe

Le 22 juin, par une chaude soirée, le public a pu découvrir le spectacle en trois parties de la troupe du Théâtreochamp.



Photos: © Joseph Conflicci



UN JEUNE GARÇON PLEIN D'ÉNERGIE affronte, seul en scène, le public. Martin le présentateur, très à l'aise dans son rôle, nous explique que la troupe a été créée il y a 36 ans, que la première présentation s'appelle *Les bonnes excuses*, jouée par *Les Pouss-toc* (les plus jeunes), et il remercie même la commune de Thônex.

Après un texte sur l'amour-haine entre frères et sœurs, suivi par un autre en duo sur l'amitié en porte-parole de la paix, nous assistons à une scène chorale qui parle des arrivées tardives à l'école et des excuses de plus en plus farfelues pour justifier celles-ci.

Le travail de diction est particulièrement remarquable chez tous ces jeunes, la compréhension des textes est parfaite, ce qui n'est pas du tout

facile à obtenir d'un groupe de jeunes enfants.

Je souligne aussi l'énergie présente chez tous, on sent qu'ils ont été soutenus et poussés à donner le meilleur et ça marche. Bravo à Mme Anouchka Chenevard Sommaruga, directrice et fondatrice du Théâtreochamp et à son équipe.

Ensuite les douze enfants du groupe chantent ensemble *Qui a eu cette idée folle un jour d'inventer l'école*, suivi d'une autre chanson accompagnée d'une chorégraphie de groupe qui montre encore la belle implication des enfants, très à l'aise sur scène. Puis viennent *Les Minizadtoc* (11-14 ans), avec quatre copines qui parlent musique, puis se rendent compte que la nouvelle élève du groupe n'a pas de portable, ni le dernier sac à dos à la

mode, ni de nouveaux habits... et suivent diverses scènes pour parler de comment vivre l'amitié lorsque l'on n'est pas comme les autres, et parler de la différence.

Avec des scènes de lampe magique et de vœux à choisir, la jeune fille délaissée par le groupe apprendra à réfléchir sur le sens de ce que l'on possède, la valeur du partage. Elle se rendra compte qu'au fond d'elle, elle préférerait que son père trouve un travail ou que son grand-père puisse à nouveau marcher plutôt que de posséder un maximum d'objets comme ses copines. Réflexions aussi sur les thèmes du bonheur et du partage très bien présentés par six jeunes très engagés sur scène.

La soirée se poursuit avec le dernier groupe, *Les Adodultes*, qui présentent

un texte sur le thème de l'immigration et le statut des réfugiés.

C'est un groupe de 20 personnes maintenant qui relatent le chemin de nombreux réfugiés, avec les diverses étapes du départ et la séparation avec leur famille, la traversée périlleuse en bateau, l'intégration dans un nouveau pays, sur fond d'images projetées.

Le groupe s'appuie aussi sur des citations des Droits de l'homme pour souligner le propos du texte.

Pour conclure, un beau travail de groupe; l'ensemble des apprentis comédiens se sont engagés pleinement dans leur rôle. Nous souhaitons encore longue vie à Théâtreochamp. 🌊

VALÉRIE CHÉRIX

PUBLICITÉ

 Auberge Communale de Thônex



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GÉ
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56

Alain Akar

e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré



Duret sa

CHARPENTE
MENUISERIE



t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98
Avenue de Thônex 107 - 1226 Thônex
duret.sa@duret.ch | www.duret.ch



Les premiers propriétaires autonomes seront à Thônex: FAITES-EN PARTIE.

LE FUTUR, C'EST MAINTENANT :

SOLAIRES, les maisons Homsphere produisent l'intégralité de vos besoins en énergie. Elle est stockée et mutualisée entre les maisons du projet HOMSPHERE 26, qui compte six villas.

AUTONOMES, les maisons HOMSPHERE sont un nouveau mode de vie. Chaque maison est livrée avec une voiture électrique intégrée à la gestion énergétique.

INTELLIGENTES et agiles, les maisons HOMSPHERE s'adaptent à votre consommation et à vos habitudes.



 GEROFINANCE - DUNAND



AUTORISATION EN FORCE HOMSPHERE 26: D'entente avec les autorités communales, une priorité est offerte aux Thônésiens pour l'achat des 3 premières villas HOMSPHERE, du 22 septembre au 9 octobre prochain. Le premier prix pour une maison est de CHF 1'165 000.- avec les avantages CASATAX. Contact: Mme Sandra Vanhalst / M. Adrien Desormière Service promotions: 022.809.06.09 promotions-ge@gerofinance-dunand.ch

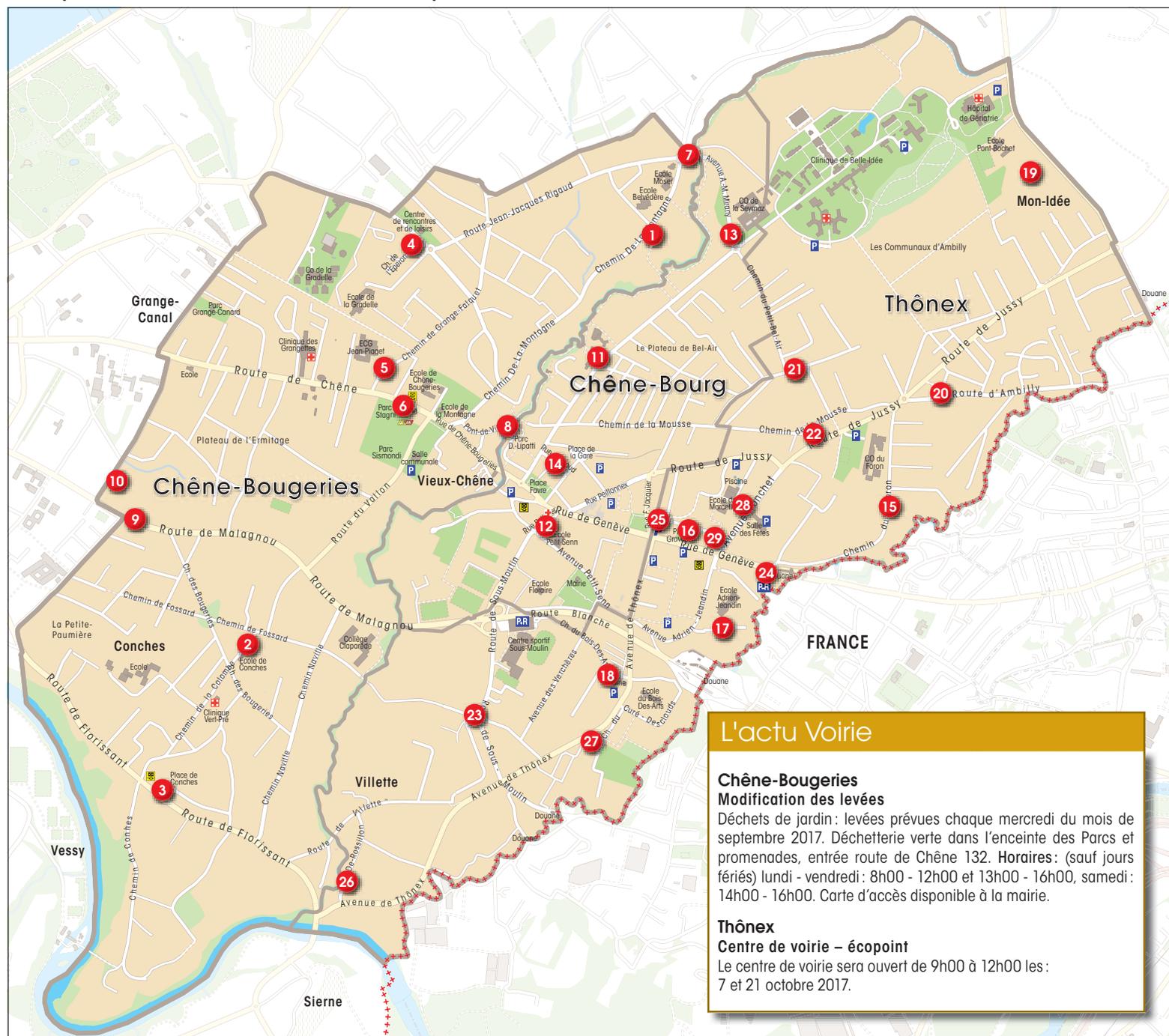


HOMSPHERE

EMPOWERED HOMES

homsphere.com

Emplacements des Eco-points et déchetteries dans les Trois-Chêne



L'actu Voirie

Chêne-Bougeries**Modification des levées**

Déchets de jardin : levées prévues chaque mercredi du mois de septembre 2017. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. Horaires : (sauf jours fériés) lundi - vendredi : 8h00 - 12h00 et 13h00 - 16h00, samedi : 14h00 - 16h00. Carte d'accès disponible à la mairie.

Thônex**Centre de voirie – écopoint**

Le centre de voirie sera ouvert de 9h00 à 12h00 les 7 et 21 octobre 2017.

Les Eco-points et déchetteries communaux sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.

- | | | | |
|--|--|--|--|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking du centre commercial | 8 Chemin du Pont-de-Ville | 16 Place de Graveson | 24 148, route de Genève |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches | 9 105, route de Malagnou | 17 18, chemin Edouard-Olivet | 25 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier |
| 3 179, route de Florissant, Conches | 10 49, chemin de la Chevillarde | 18 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 26 Route De-Rossillon (Villetta) |
| 4 40, chemin de l'Eperon 40, La Gradelle | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau | 19 Route de Mon-Idée parking face au magasin Denner | 27 Chemin des Cyprès / place du Cimetière |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet | 12 Rue Jean-Pelletier - face au n°6 | 20 Chemin de la Pierre-à-Bochet | 28 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly |
| 6 132, route de Chêne | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Chemin des Mésanges | 29 31, ch. des Deux-Communes, côté avenue Tronchet |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany | 14 Rue Dr-Georges-Audeoud / Avenue Rév.-P.-Dechevrens | 22 39, route de Jussy, Maison des Quartiers | |
| | 15 16-20, chemin du Foron, passage à niveau | 23 Route de Sous-Moulin / chemin de Mapraz | |

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênnois 2016-2017.



Galerie La Primaire - Exposition du 30 septembre au 15 octobre 2017

Une très riche moisson

Il est arrivé à La Primaire, au cours de sa déjà longue histoire, d'accorder à un artiste le droit ou le privilège d'être seul à présenter ses œuvres, ou tout au moins à occuper une place préférentielle, alors que la plupart du temps ce sont trois artistes qui se partagent la galerie, à égalité. Y aurait-il eu là une inconséquence? Oui et non. Nos lecteurs savent quelle importance nous attribuons au fait que la Galerie La Primaire offre aux visiteurs la possibilité de rencontrer au cours de la même exposition différents artistes, de passer d'un univers pictural ou graphique à un autre. On peut considérer cela comme une des caractéristiques de La Primaire. Il en existe toutefois encore une autre, non moins importante, et la prochaine exposition attire notre attention là-dessus.



Parmi les artistes qui ont exposé ou qui exposent encore à Conches, on trouve certains dont le nom et le visage sont devenus peu à peu familiers à beaucoup d'entre nous. Entre eux et les responsables de la galerie, de même qu'avec bon nombre d'amis et visiteurs réguliers des expositions, des liens se nouent et continuent de se nouer. Il en a été ainsi depuis toujours. Qu'on se souvienne d'un John-P. Matthey, d'un

Pierre Chevallier et d'autres encore. Ces artistes ont été pendant de longues années des amis de la galerie, très attachés au sort de ce lieu conchois auquel ils ont apporté leur art, leur présence et leur soutien. On peut dire qu'ils en ont fait l'histoire. Quoi de plus normal que de leur proposer, à un moment donné, de présenter leurs œuvres dans une rétrospective. Or, ce qui a pu se faire dans le passé peut et pourra encore se faire.

C'est dans une telle perspective qu'il nous semble indiqué de situer l'exposition des travaux de **Véronique Huehn**. Cette artiste est bien connue à La Primaire, mais également dans la commune, où elle habite depuis des années. A plusieurs reprises, elle y a exposé ses œuvres, soit à La Primaire, soit au Nouveau Vallon. La voyant franchir allègrement le cap de ses quatre-vingts ans, le comité n'a pas hésité à se mettre d'accord avec elle



pour faire de sa prochaine exposition une rétrospective.

Quant à nous, personnellement, nous ne dissimulons pas notre plaisir de voir et de revoir les œuvres de cette artiste à la technique si particulière. Nous savons que sa grande source d'inspiration fut toujours la nature, la végétation, les fleurs. A-t-elle eu la force d'y répondre encore une fois, et généreusement? C'est notre souhait.

FLURIN M. SPESCHA



Galerie La Primaire
Exposition du 30 septembre au 15 octobre 2017
(Première exposition de la saison 2017-2018)

Véronique Huehn, peintures à l'acrylique

Vernissage «café-croissant» :
samedi 30 septembre de 9h00 à 12h00

Heure musicale

Dimanche 1^{er} octobre à 17h00

Duo humoristique, flûte de pan et piano
avec **Michel Tirabosco** et **Stéphane Mayer**

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00,
les mardis de 18h00 à 21h00 ou sur rendez-vous avec l'artiste.

Galerie La Primaire • 7, ch. de la Colombe • 1231 Conches • T. 022 347 03 18
(heures d'ouverture) • Bus 5 et 25 arrêt Malagnou et/ou Vallon
ou bus 8 arrêt Conches • www.galerielaprimaire.ch

PUBLICITÉ

Cours, stages et heures individuelles de
tour, modelage et sculpture céramique
pour adultes, jeunes et familles

Atelier des 4 terres
Ute Bauer

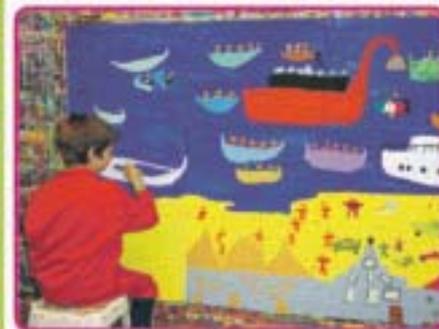


4 ter route de Jussy
(arrêt tram 12, Graveson)
e-mail : ute.bauer@bluewin.ch

1226 Thônex
www.atebauer-art.ch
Tél. 022 349 89 79

ATELIER DE PEINTURE "LA JOIE DE PEINDRE"

Stimulation créative pour enfants et adultes
Mardi 17h15 - 18h30 • Mercredi 16h30 - 17h45



5, av. Dechevrens
1225 Chêne-Bourg
022 349 81 72

nancy.tikou@bluewin.ch
www.apec-ge.ch

30 séances garanties
de début octobre à fin mai

L'Harmonie de la Lyre de Chêne-Bougeries fête ses 120 ans

CRÉÉE EN 1897 PAR M. FRANÇOIS Valenti, l'Harmonie de la Lyre de Chêne-Bougeries fête cette année ses 120 ans. Eh oui, déjà 120 ans qu'entre 30 et 40 musiciens, jeunes et moins jeunes mais tous passionnés se retrouvent chaque semaine pour jouer de la musique, mais aussi pour partager des moments de convivialité et d'amitié. Durant 120 ans, la Lyre a réalisé plus de 240 concerts, plusieurs centaines de prestations pour les communes (apéritifs des rois, promotions des écoles, 1^{er} Août, etc.), plusieurs tournées en Europe, trois concours fédéraux et plusieurs concours cantonaux.

Fête des Musiques Genevoises

A l'occasion de cet anniversaire, la Lyre voulait marquer le coup et vous

donne rendez-vous le week-end du 29 septembre au 1^{er} octobre pour la Fête des Musiques Genevoises à la salle Jean-Jacques Gautier et sur la place Colonel-Audeoud. En effet, la Lyre s'est associée avec la Fédération des Musiques Genevoises (qui fête, elle, ses 125 ans) et co-organisera la prochaine Fête des Musiques Genevoises.

Durant ces 3 jours de festivités, ce ne seront pas moins de 600 musiciens répartis en une trentaine d'orchestres qui se produiront sur scène. Nous avons également la chance exceptionnelle de compter sur la présence de Léman Bleu qui diffusera en direct tous les concerts du week-end. Nous vous attendons très nombreux et avons hâte de fêter cet anniversaire avec vous! 🎵

Programme du week-end

Vendredi 29 septembre

- 20h30: Concerts de gala de la Lyre de Chêne-Bougeries et de l'Orchestre d'Harmonie du Pays de Gex à la salle Jean-Jacques Gautier

Samedi 30 septembre

- 11h00-12h30: Kiosque à Musique (rts)
- 15h00: Concerts sous tente à la place Colonel-Audeoud
- 17h30: Cérémonie officielle accompagnée par la Musique municipale de Carouge
- 19h00: Fanfare des Joyeux Retraités
- 20h00: Musique municipale de la Ville de Genève
- 21h00: Big Band Dardagny Russin
- 22h00: Vincent Kessi Friendships Band

Dimanche 1^{er} octobre

- 10h30: Grand cortège dans les rues de Chêne-Bougeries
- 11h45: Morceau d'ensemble avec plus 600 musiciens
- 12h00: Partie officielle accompagnée du corps de musique de la Landwehr
- dès 12h30: Concerts sous tente

Inscrivez vos enfants au camp d'automne Musijeunes!

LES CAMPS D'AUTOMNE DE l'organisation Musijeunes, qui relève de l'Accademia d'Archi, sont consacrés à la réalisation d'un opéra pour chœur et orchestre junior. Pendant la période de 6 jours du camp, les 15 chanteurs et les 30 instrumentistes s'affairent et travaillent d'arrachepied avec leurs professeurs pour présenter, aux parents venus les applaudir et les encourager, un spectacle avec des éléments de décors et de mise en espace. Cette année 2017 le choix s'est porté sur une partition de la compositrice Diana Cotoman, *Le lutin artiste*. En voici l'histoire: « sur le fond de la mer, entouré par ses amis les poissons, le petit lutin artiste compose des opéras qu'il écrit sur

des papiers recyclés provenant des déchets qui souillent la mer. Il passe ainsi des jours heureux, imaginant des histoires marines avec les aventures des dauphins, murènes, requins, etc. Cette merveilleuse vie est interrompue par un événement malheureux: le poulpe, meilleur ami du lutin, se retrouve attrapé par un filet de pêcheur! Le lutin vole alors à sa rescousse ».

Si votre enfant aime chanter, danser, jouer la comédie ou a deux ou trois ans de pratique d'un instrument tel que le violon, la flûte, ou même les percussions, il se fera une joie de participer à cette merveilleuse aventure! 🎵

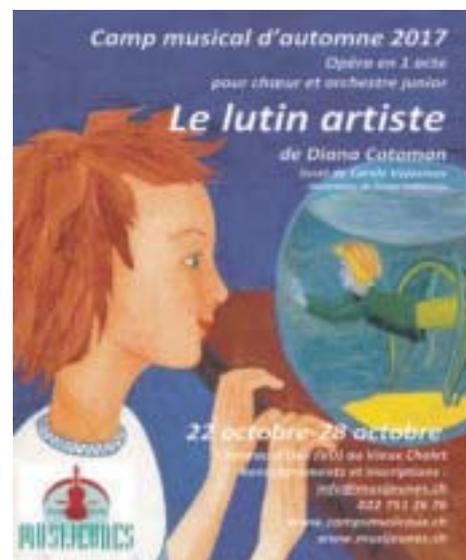
+ d'infos

Lieu: Château-d'Oex (VD) **Lieu de résidence:** Le Vieux Chalet

Prix: CHF 590.- tout compris, cours de musique, pension complète, jeux, balades, etc.

Dates: du 22 au 28 octobre 2017

Représentation: le samedi 28 octobre à 16h00 à la Salle communale de Château-d'Oex.



PUBLICITÉ



Accademia d'Archi
ÉCOLE DE MUSIQUE
dès 4 ans et adultes

VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE
ALTO - INITIATION MUSICALE
SOLFÈGE

153, route de Chêne
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 751 26 76
www.accademia-archi.ch

Avec le soutien de



Chœur Arte Musica Thônex



Venez partager notre passion de chanter des œuvres du répertoire classique!

Les pupitres de **soprano**, **basse**, **ténor** et **alti** vous accueilleront avec bonheur...



Pour de plus amples renseignements

Chef de chœur: Jean-Marc Aeschmann • T. 076 693 93 61
jean-marc.aeschmann@dalcroze.ch • www.artemusica.ch

Amicale des anciens élus de Chêne-Bourg

NOUS NOUS SOMMES DONNÉ RENDEZ-VOUS devant la mairie de Chêne-Bourg, samedi 17 juin 2017, pour notre sortie annuelle à Pérouges dans le département de l'Ain. Notre groupe de 11 participants est chaleureusement accueilli par notre chauffeur du minibus.

Après un agréable voyage, nous arrivons à Pérouges. Nous avons le loisir

de traverser un court moment ce magnifique village médiéval, afin de nous rendre dans une superbe hôtellerie pour prendre un petit déjeuner en dégustant une délicieuse tarte pérougienne, spécialité de l'endroit. Par la suite, nous avons rendez-vous avec une sympathique jeune guide qui nous conte l'histoire de Pérouges depuis son origine, et ce, tout en

nous promenant autour de cette cité. Captivant!

Balade au Parc aux Oiseaux

A la suite de cette visite, nous reprenons la route en direction de Villars-les-Dombes. Il est alors midi et nous allons nous restaurer dans un établissement populaire de la ville. Nous avons dégusté un excellent repas. Aux alentours de 14h30, nous partons en direction du Parc aux Oiseaux. Sublime lieu et spectacle magnifique durant lequel nous avons tout loisir d'admirer différentes espèces d'oiseaux (rapaces, perroquets, pélicans), nous frôlant véritablement en plein vol. Après un moment de répit et une boisson bien méritée,

nous reprenons la route en direction de Chêne-Bourg, où nous arrivons à 18 heures. Nous nous disons au revoir, ravis et heureux d'avoir passé une superbe journée en si bonne compagnie. Vivement 2018 pour une prochaine belle sortie! 🌱

ISABELLA BRÜHLMANN,
PRÉSIDENTE



Photos: © Luc Buissonnet



Le Foyer du Vallon en Fête

Vendredi 6 octobre & samedi 7 octobre
De 10h00 à 17h00 (16h30 samedi)

Laissez-vous séduire par les plaisirs de la solidarité!

<p>STANDS</p> <p>Brocante • Livres • Jouets • Tombola Vêtements et bijoux • Marché Pâtisseries maison • La « Boutique du Vallon » Bar à champagne...</p> <p>Samedi 7 en plus: Diverses activités permettant: la découverte du braille et l'expérimentation des 5 sens à travers des activités ludiques et singulières. Venez découvrir une autre manière de « percevoir » le monde.</p>	<p>RESTAURATION</p> <p>Vendredi 6 dès 11h00 Raclette valaisanne à gogo (CHF 15.-) dès 11h30 Salade panachée Jambon chaud Gratin maison Salade de fruits (CHF 20.-)</p> <p>Samedi 7 dès 10h00 Brunch maison (CHF 25.-) (Prix enfants 6-12 ans: CHF 10.-)</p>
---	---

Il est prudent de réserver votre table
T. 022 305 08 63 ou par mail: ltournier@abage.ch
16, route du Vallon - 1224 Chêne-Bougeries

Concours de tir des Sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg



LE SAMEDI 17 JUIN, LA COMPAGNIE des Sauveteurs auxiliaires a été accueillie au stand de la Société de Tir Chênoise par M. Olivier Maillefer, président de la STC et 2 membres de la société, que je remercie sincèrement de leur dévouement tout le long de la matinée.

La compagnie s'est octroyé un petit moment de détente avant d'attaquer la préparation de la Fête des promotions. Sous les yeux aguerris du président de la STC et de ses aides, un dizaine de sauveteurs se sont affrontés

dans la bonne humeur. Cette année, la compagnie a rendu hommage à 2 membres des Sauveteurs et également de la société de Tir Chênoise en intitulant le concours *Challenge Francis et Maurice*. Le partage du verre de l'amitié a soldé la fin de la matinée. Pascal Chablais, chef de la compagnie, remporte le 1^{er} *Challenge Francis et Maurice*. 2^e Gilles Brullmann, suivi de Telmo Neves à la 3^e place. 🌱

PASCAL CHABLAIS

PUBLICITÉ

www.fionnadanse.ch Adultes - Seniors

Danse comédie musicale Gym douce Barre de danse

info@fionnadanse.ch / 078 703 57 29





Les rendez-vous des 55 ans et + Programme de l'automne

Les Rencontres

Nous aurons le plaisir de retrouver la Salle des Peupliers, av. de Thônex 37, de 11h30 à 12h30, suivi de notre traditionnel lunch, bien garni ! Le partage du repas fait partie intégrale des Rencontres. Les Rencontres sont gratuites. Pour faciliter les tâches d'organisation, prière de s'inscrire.

Parmi les roses

Lundi 9 octobre

Daniel Oertli, chef du service des espaces verts de la Ville de Genève

Notre conférencier présentera le travail des jardiniers et nous expliquera comment les Seniors sont invités à participer à certaines activités légères.

Maltraitance envers les personnes âgées

Lundi 13 novembre

Dr Nadir Boumendjel, FMH de médecine générale, spécialité gériatrie

La maltraitance des personnes âgées peut entraîner de graves traumatismes physiques et avoir des conséquences psychologiques à long terme. Comment lutter contre celle-ci et en atténuer les conséquences ? Notre conférencier répondra aussi à vos questions.

Ce fut en 1602

Lundi 4 décembre

Jacqueline De Bay

Les coulisses de l'Escalade.

P.S.: Pour cette rencontre, ne pas apporter de dessert. Comme il se doit, nous briserons la marmite. Boissons offertes.

Cafés Seniors du lundi matin

Les 55 ans et + vous donnent rendez-vous autour d'une tasse de café, **tous les lundis matins de 09h00 à 10h30 au Molino**, Centre Commercial de Thônex, (à l'exception des jours du lunch). Simplement pour bavarder, échanger vos expériences et points de vue. Vous pouvez venir seul(e) ou accompagné(e).

Renseignements sur le site www.thonex-seniors.ch

Les Ateliers

Les ateliers ont lieu à la Salle des Peupliers, avenue de Thônex 37.

Cours de danse

Les mardis 10, 17 et 31 octobre, 7, 14, 21 et 28 novembre et 5 décembre

Cours I: de 10h00 à 11h00; **Cours II**: de 11h15 à 12h15

Adapté aux personnes, hommes et femmes, de 55 ans et + et dirigé par **Claude Golovine**, professeure de danse classique, moderne et contemporaine.

Réveil-mémoire IV

Les jeudis 12 et 19 octobre, 2, 9, 16, 23 et 30 novembre de 10h00 à 11h30

Animatrice: **Michèle Michellod**, licenciée en sciences de l'Education de l'Université de Genève.

La santé autrement

Mardi 31 octobre de 14h00 à 16h00

Jean-François Gertsch, retraité actif, partagera avec vous ses recherches sur comment prendre en main sa santé par l'alimentation à partir de 50 ans.

Cet atelier est gratuit. Pour faciliter les tâches d'organisation, prière de s'inscrire.

Les Ateliers culturels

Barrage de Verbois

Vendredi 20 octobre, après-midi.

Sous la conduite d'Ariel Pierre Haemmerlé, nous découvrirons les différentes infrastructures du principal ouvrage hydroélectrique du Rhône genevois.

Influence de la Réforme sur la vie quotidienne des Genevois

Vendredi 10 novembre, après-midi

Archives d'Etat

Visite commentée par Mme Anouk Dunant Gonzenbach.

L'effet boomerang, les arts aborigènes d'Australie

Vendredi 1^{er} décembre, après-midi

Musée d'ethnographie: visite commentée.

Journée de sensibilisation aux premiers secours

« **ET TOI, PASSERAS-TU À L'ACTION ?** », c'est sous ce slogan que les Samaritains genevois (l'Association Genevoise des Sections de Samaritains) organisent, le **samedi 7 octobre prochain de 9h00 à 18h00** au centre commercial de Balexert, une journée de sensibilisation aux premiers secours.

Plusieurs parrains et marraines surprises de l'évènement seront parmi nous et 3 ateliers seront organisés:

- **Endurance**: vous pourrez vous relayer sur une réanimation pour secourir un mannequin durant toute la journée et ainsi participer au marathon de la réanimation;
- **Performance**: seul ou par groupe, vous pourrez vous affronter pour

pratiquer la meilleure réanimation cardio-pulmonaire;

- **Connaissances**: petits et grands, venez découvrir les premiers secours sous différentes formes et sur plusieurs thématiques!

Contacts

virginie.moro@agss.ch
ou raymonde.ozainne@agss.ch
Facebook.com/lesgestesquisauvent -
#MarathonDeLaRea



Les activités de l'Association Co'errance

Tables de Co'errance

Ouvertes toute l'année le mardi de 18h00 à 20h30 dans divers lieux à Genève Pour quelques minutes ou quelques heures... dans les cafés-restaurants...

Aux Trois-Chêne: le Grand Chêne

Chaque 4^e mardi du mois
Lieu: Rue de Genève 1, Chêne-Bourg
Devant l'arrêt Tram Place-Favre (consommations individuelles)
Info supplémentaire: assoc.coerrance@gmail.com
T. 077 488 73 65

Activités

Théâtre/Atelier

Animé par Fabienne Daude
Fabienne.daude@laposte.net
Chaque lundi de 18h30 à 20h00
1^{ère} séance gratuite
Salle Forum Max Perrot (Jonction)
Av. Ste-Clotilde, 9 (entrée *Le Caveau*)
Par trimestre: CHF 200.-
Etud., AI, AVS, chômeurs: CHF 100.-

Balade et loisirs du dimanche

Philippe Meyll, T. 079 606 52 44
Tous les dimanches, rendez-vous à 13h30 au café *Saveurs et Couleurs*, rue des Grottes 24
Départ à 14h00 (gratuit)

Plus d'infos sur notre site: www.coerrance.ch

Quand marcher rime avec solidarité

LE DIMANCHE 8 OCTOBRE, DE 11H00 à 17h30, aura lieu la 26^e édition de la Marche de l'Espoir organisée par Terre des Hommes Suisse à Genève. Tous les participants sont invités à effectuer des kilomètres de solidarité, sponsorisés par leur entourage, en faveur notamment d'enfants d'origine tribale de l'Odisha (Inde), qui vivent dans une extrême pauvreté.

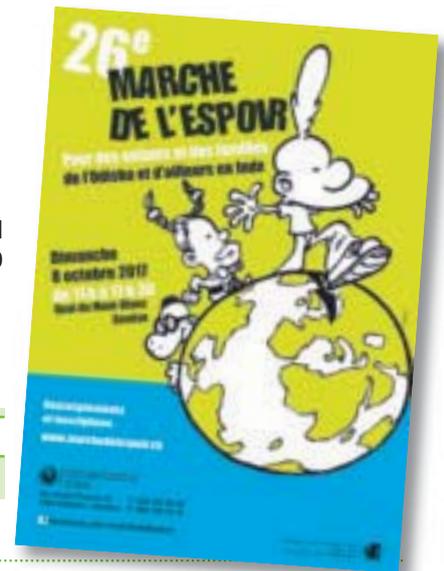
Plus de 1'000 familles, dont 3'000 enfants de 32 villages, pourront ainsi se construire un avenir meilleur. Plus qu'un simple acte de solidarité, la Marche de l'Espoir est un véritable moment d'échanges et d'enrichissement interculturel. Au programme: musique, danses folkloriques, plats typiques vont animer le quai du Mont-Blanc! L'évènement s'inscrit

également dans un important travail de sensibilisation auprès de 28'000 élèves du Canton de Genève et de la région française frontalière.

SOUAD VON ALLMEN,
TERRE DES HOMMES SUISSE

Information & inscription

www.marchedelespoir.ch



Comment accompagner les enfants dans leurs questions profondes

Aborder la dimension spirituelle de la vie avec les enfants... une belle et riche expérience, mais on ne sait pas toujours comment s'y prendre. Et lorsqu'on pense avoir réglé la question comme adulte, comment laisser les enfants faire leurs propres expériences? Quel que soit son âge et son milieu, l'enfant se pose des questions sur la vie, son sens, sur l'au-delà de la vie et sur Dieu.

A GENÈVE, LAÏCITÉ OBLIGE, AUCUN enseignement religieux n'est donné dans le cadre de l'école. C'est pourquoi les paroisses organisent, après les heures d'école ou à la pause de midi, des animations spécialement destinées aux enfants et aux jeunes. La Bible, trésor de l'humanité, est au centre de tous ces rendez-vous. Se familiariser avec elle, avec les grands thèmes de la foi, avec les figures bibliques, avec le sens des fêtes chrétiennes nourrit l'être profond à travers une réflexion millénaire; cela donne accès à tout un pan de la littérature ancienne et moderne et de la peinture inspirées du donné biblique. Tous les enfants peuvent être inscrits à ces rencontres, quelle que soit leur appartenance ou leur pratique religieuse, baptisés ou non, avec ou sans notions religieuses. Cette année nous aurons la chance d'accueillir dans les locaux paroissiaux les *Théopopettes*, spectacles de marionnettes qui abordent les questions philosophiques de la vie.

Les rencontres d'éveil à la foi (3-7 ans) auront lieu les mardis ou jeudis

de 16h30 à 17h30 au centre paroissial les 17 et 19 octobre, puis 4 mercredis avec les *Théopopettes* (1, 15, 29 novembre et 13 décembre), puis à nouveau les 16 et 18 janvier, etc...

Un groupe multi-âges (pour les 7 ans et plus) se réunit en même temps que l'éveil les jeudis.

Pour les 6P à 8P, divers groupes ont lieu dans les locaux paroissiaux ou chez des particuliers à différents moments de la semaine pendant la pause de midi ou à la sortie de l'école à un rythme bi-mensuel (renseignements: Gabriel Amisi, pasteur: 077 414 16 57, ou Corinne Chanson: 022 348 95 39)

Pour les jeunes du cycle d'orientation, les rencontres ont lieu tous les 15 jours le mercredi à midi, au Foyer du temple. Reprise le 20 septembre, puis les 4 et 18 octobre.

Le Festival jeunesse protestante

Les 4-5 novembre au centre ville, rassemblera plusieurs milliers de jeunes de toute la Suisse.

Pour les jeunes nés en 2002 ou proches en âge, une nouvelle volée de

catéchumènes se réunira tous les jeudis de 18h00 à 19h15 au Foyer du temple. Renseignements: Gabriel Amisi, pasteur: 077 414 16 57.

Fête de la Paroisse protestante

Dimanche 15 octobre de 10h00 à 17h00 au centre paroissial sur le thème *La femme dans la Réforme*. Culte, repas, stands, défilé de mode et spectacle de contes.

Dimanches joyeux

Pour les 60 ans et plus, ne restez pas seuls le dimanche après-midi; les dimanches 24 septembre, 12 novembre, 10 décembre de 15h00 à 17h00 au Foyer du temple, animations variées, goûter en bonne compagnie.

MICHEL SCHACH

Les Petits Chanteurs de Chêne



Nouveau Chœur d'enfants
Rejoins-nous pour découvrir la musique et la voix!

Inscriptions et informations:
Secrétariat de la paroisse de Chêne
022 348 93 96
chanteursdechene@gmail.com

Direction: Léonie Cachelin - Margot Boland

+ d'infos

Centre paroissial, 77, rue de Genève
Foyer du temple, 153, route de Chêne

Tous les détails sur:
www.protestant.ch/direct/chene

PUBLICITÉ

EMS Le Nouveau Prieuré
Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 52 00
Fax 022 869 52 01
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch

un ems en lien avec une crèche,
une résidence pour étudiants,
un foyer pour personnes polyhandicapées
et des appartements locatifs,
le tout autour d'une place du village
le Nouveau Prieuré



Shampooing Coupe
Brushing :
55.-

Manucure vernis
semi-permanent :
49.-

-50% sur tous nos services*
pour toute première visite
du 01/10 au 31/10/2017

Printanges Coiffure Mixte & Onglerie

Rue de Genève 140 - 1226 Thônex

☎ **022 348 67 66**

CB Acceptées - WiFi Gratuit - Tarifs AVS

* Promotion valable sur nos tarifs adultes

Jean-Luc Malfroid : un Chênois parmi les Tahitiens

IL EST POSSIBLE QUE VOUS AYEZ entendu parler de Jean-Luc Malfroid dernièrement. Le lendemain de notre rencontre, je l'apercevais sur la couverture du *Matin*. Le journal romand évoquait sa participation de juin dernier au Championnat du Monde IVF de Va'a à Tahiti. Le Va'a est une pirogue polynésienne. Sur 18 km et parfois en Haute-Mer, Jean-Luc a terminé à une très honorable 16ème place parmi les 34 pays concourant dans sa catégorie (Master, plus de 40 ans). Plutôt habitué au paddle, au kayak, à une pirogue différente et surtout à évoluer sur le lac, la performance de l'Helvétie est à saluer grandement! Cet ancien Carougeois vit aujourd'hui avec sa famille à Chêne-Bourg. Il accède désormais plus aisément au plan d'eau, pour son plus grand bonheur! Son amour de la nature est évident. Jean-Luc Malfroid s'entraîne sur l'eau, donne diverses formations de sports aquatiques et évolue également comme Agent Technique Nature dans la biodiversité des plantes pour l'Etat de Genève. Entretien avec un vrai passionné des sports aquatiques.

Le nom de ton site web et sous lequel tu es inscrit au registre du commerce est Kahuna Rider. Quels en sont son origine et sa signification? Ce mot hawaïen veut dire ancien praticien de rame. Un Kahuna est également quelqu'un qui est lié aux éléments. Il y a une note spirituelle dans ce nom.

Tu pratiques ou as pratiqué la nage, la plongée, le paddle, le kayak, le surf, le water-polo ou encore la pirogue. Quel est ce lien qui t'unit avec l'eau?



L'eau m'apaise, elle est liée au bien-être. Cet élément conducteur permet de libérer des émotions, qu'elles soient positives ou négatives. J'ai débuté comme nageur et joueur de water-polo, j'ai toujours été dans l'eau. Dans un futur proche, j'aimerais développer mon école de rame. Cela fonctionne déjà bien pour le paddle et le kayak, et je souhaiterais maintenant développer la pirogue. J'aimerais importer des pirogues tahitiennes de 2 à 4 places.

Au cours de mes enseignements, je sens le stress de la vie active. Sur l'eau, les gens se détendent, prennent confiance et notre rapport s'améliore également. Sur un paddle, tu dois prendre la nature en considération. Je rends mes élèves attentifs au vent, aux vagues ou aux orages.

Parle-nous de ton séjour récent à Tahiti...

Je suis tombé amoureux de la Pirogue polynésienne il y a deux ans. Je m'en suis fait construire une au Pays basque. L'hiver dernier je me suis beaucoup entraîné à Tahiti. J'ai pu ensuite participer à mon premier

"Aïto", course mythique dans ce domaine, cette année. L'adrénaline procurée et la difficulté technique de ce sport m'ont énormément séduit. Cette pirogue n'a pas de gouvernail, donc la moindre vague ou coup de vent sont à anticiper et à gérer. Je suis resté 2 semaines et demi à Tahiti. Après le "Aïto", j'ai participé au mondial de Va'a en solo avec 33 autres athlètes qui sont les meilleurs de tous les continents. Il y a toujours beaucoup de casse: seul 21 concurrents ont terminé la course...

Quels sports aquatiques exerces-tu en mer et lesquels sur le lac?

Les techniques sont différentes selon les vagues et l'environnement, mais j'exerce mes activités sur tous les plans d'eau, à savoir le paddle, le kayak et la pirogue. J'ai toujours un programme très précis sur l'année et un entraînement de base varié. Ensuite vient s'ajouter un entraînement intensif dans un sport et un plan d'eau spécifiques selon les compétitions qui approchent.

As-tu des sponsors qui te suivent et t'aident dans ces diverses activités?

Effectivement, *Air Tahiti Nui* me paye une partie de mes billets d'avion pour aller aux compétitions. *Sport Quest* à Genève me permet de m'entraîner dans cette salle spécifique. *Powerbar* me fournit en nutrition. *Passion Nautique* à Morges, où je donne également des cours, m'aide beaucoup. J'ai de nombreux soutiens matériels, parfois financiers selon les événements. Tous mes sponsors sont cités et remerciés sur mon site internet.

Tu es également coach à Sport Quest. Qu'offre spécifiquement cette salle?

Ce n'est pas une salle pour gros bras, ses fondateurs viennent du triathlon. C'est une caverne magique. Personnellement j'arrive à reproduire tous

les mouvements que l'on effectue dans les sports aquatiques, avec le matériel que je trouve sur place. Je fais travailler le gainage, la souplesse, je fais faire des mouvements de rames à mes élèves à l'aide de poulies, ballons et autres éléments. La salle est friande d'athlètes performants qui ont une expérience et de personnes qui veulent travailler intelligemment. Il existe dans la salle un circuit training en synergie inédit à Genève. La salle accueille également plusieurs bons athlètes en situation de handicap. Les professionnels de *Sport Quest* aident ces sportifs parfois sourds, muets ou à qui il peut manquer un membre. Ils font travailler le vélo également et la course à pied, puisqu'il y a une courte piste dans la salle. La devise de cet établissement est de s'adapter à la quête sportive de chaque client.

Pour quelles raisons es-tu venu t'installer à Chêne-Bourg avec ta famille dernièrement?

J'ai habité à Versoix, car j'aimais beaucoup le port et l'eau. Lorsque j'ai connu ma femme, il y a une quinzaine d'années, je l'ai rejointe à Carouge où je me suis beaucoup plu. Le point négatif c'est que je perdais beaucoup de temps dans la circulation avec mes paddles et mes pirogues. Nous avons trouvé un logement à Chêne-Bourg désormais et comme je navigue toujours sur la rive gauche, ça me convient parfaitement. En effet, sur cette rive, on est toujours mieux servi en terme de vagues. En plus, il fait facilement 4 à 5 degrés de plus que sur l'autre, grâce au soleil. Lorsque je m'entraîne l'automne et l'hiver, ce n'est pas désagréable. J'évite désormais la circulation que je trouvais à Malagnou ou vers les Eaux-Vives. En passant par la route de Jussy et celle de Meinier, je me retrouve ensuite aisément à tous mes "spots": La Pointe à la Bise, Collonge, Corsier, la Savonnière ou Hermance. Je donne toujours rendez-vous à mes élèves dans un centre ou une école. Ils louent leur matériel sur place et en échange le centre me paye à boire et à manger. Je marche beaucoup au troc, à l'échange. Une mentalité que je retrouve en Polynésie d'ailleurs et qui me plaît énormément.

PROPOS RECUEILLIS PAR HERVÉ ANNEN

+ d'infos

www.kahunarider.ch

PUBLICITÉ

Ecole Natation de Thonex

- ★ A la piscine de Thonex et à celle de l'EFP de Conches (Chêne-Bougeries)
- ★ Natation dès 4 ans
- ★ Aquagym et aquabike
- ★ Mermaiding **Nouveau!**

Pensez à réserver au:
T.022 349 04 22
secretariat@ecolenatationthonex.ch www.ecolenatationthonex.ch

CYCLO-TOURISME CHÊNOIS

Case postale 18



1226 Thônex

**Au moins tous les samedis,
rendez-vous devant la Salle des Fêtes de Thônex,
à 13h30.**

Venez aux départs pour trouver un groupe à votre convenance :

Groupes	Caractère	Moyenne en km/h	Tours	Arrêts
Entraînement	Sport	25 à 32	Souvent prolongés	Brefs
Randonnée	Endurance	21 à 28	Selon le programme	Fréquents
Excursion	Tourisme	18 à 23	Souvent raccourcis	Prolongés

Programme des sorties du 23 septembre au 4 novembre

Samedi	23 sep.	La Croix ou le tour du Salève	(60 à 70 km)
Samedi	30 sep.	Montagnes russes à l'est	(85 km)
Samedi	7 oct.	Aux flancs de vallées	(75 km)
Samedi	14 oct.	Au pied du Jura	(75 km)
Samedi	21 oct.	St-Laurent - Evires - Arbusigny	(70 km)
Samedi	28 oct.	Tour du Môle avec l'Eponnet	(75 km)
Samedi	4 nov.	Les Crapons	(55 km)

Le CTC est aussi sur la toile à l'adresse
www.cyclo-chenois.ch

PUBLICITÉ

AÏKIDO

UN ART MARTIAL NON VIOLENT

à THONEX
(Centre Sportif Sous-Moulin) :

ADULTES :
(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30
Ven de 19h30 à 21h00

ADOLESCENTS :
(12+ à 18- ans) Mer de 18h00 à 19h00
Ven de 18h30 à 19h30

ENFANTS :
(7+ à 12- ans) Mer de 17h00 à 18h00
Ven de 17h30 à 18h30

Renseignements :
Natel : **079 416 35 34**
Internet: **www.aiki-ge.ch**

UN MOIS D'ESSAI GRATUIT
(Sans Engagement)

ENVIE DE FAIRE DU KARATE ?



COURS GRATUITS DURANT 6 MOIS !

du début septembre à fin février
T'ES NE(E) ENTRE 1977 ET 2010 ?

CONTACTE-NOUS AU :

078 733 21 42

ESCRIME

DÉBUTANTS 6-12 ANS
Mercredi de 16h à 17h
Ecole de Thônex-Marcelly
Chemin de Marcelly 8
1226 Thônex

ÉVEIL 4-6 ANS
Samedi de 11h à 12h
Centre Sportif Sous-Moulin
Route de Sous-Moulin 39
1226 Thônex

escrime.desbiens@gmail.com
action-escrime.blogspot.com

Team Tilt : de jeunes Helvètes à la Youth America's Cup

LA RED BULL YOUTH AMERICA'S CUP est une régates organisée en marge de l'America's Cup destinée aux jeunes navigateurs âgés de 18 à 24 ans. Tremplin prometteur pour les jeunes, elle s'est tenue du 12 au 21 juin dernier aux Bermudes. Douze équipes ont pris le départ sur des catamarans AC45 et chacune représentait son propre pays. La *Team Tilt* défendait les couleurs helvètes. Après une magnifique quatrième place en 2013 lors de la toute première édition à San Francisco, la team a cette fois-ci fait encore plus fort ! L'équipe Suisse est effectivement montée à la troisième place du podium pour cette version 2017.

Hamilton, qui est la capitale des Bermudes, a accueilli cette Red Bull Youth America's Cup. La compétition a eu lieu plus précisément sur le Great Sound, un lagon situé au cœur des 181 îles qui composent

l'Archipel des Bermudes. Ce même lagon accueille également plus tard la fameuse America's Cup.

Un Chênois à bord

Les voiliers AC45F utilisés lors de la Red Bull Youth America's Cup sont de véritables bolides performants et spectaculaires construits en Nouvelle-Zélande. Ces catamarans sont dirigés par six équipiers. Guillaume Rigot, jeune Chênois dont on a déjà fait l'éloge dans ces pages pour ses bons résultats aux côtés de son frère, fait partie de la *Team Tilt*.

L'équipe menée par Sébastien Schneiter a fait grandement honneur à la Suisse en terminant à cette troisième place derrière les Anglais, vainqueurs 2017 et la Nouvelle-Zélande, tenante du titre. Une équipe qui confirme donc sa place dans le peloton des meilleures teams! 🇨🇭

HERVÉ ANNEN



© Boris von Siebenthal

Activités loisirs à Thônex

Activités réservées aux Aînés solidaires

Pétanque	Tous les mardis de 14h30 à 16h30	Chalet Nicolas - Michèle Reymermier, T. 022 349 84 28
Travaux manuels & bricolage	Tous les jeudis de 14h00 à 17h00	Villa Miribel, chemin de Miribel 4 Claire-Lise Collu, T. 022 349 03 33
Scrabble	Vendredis 22 septembre, 6 et 20 octobre, 10 et 24 novembre, 8 et 22 décembre de 14h00 à 17h00	Villa Miribel, chemin de Miribel 4 Josiane Chevolet, T. 022 348 75 22
Évasion en montagne	Tous les jeudis dès 8h30 selon conditions météorologiques et nombre de participants	Départ depuis le parking de la Salle des Fêtes de Thônex Infos : Stamm buvette <i>Nautica</i> , piscine de Thônex, dimanche entre 10h00 et 11h00
Repas convivial	Un mercredi par mois à midi	Divers restaurants des Trois-Chêne - Danielle Ruiz, T. 022 348 54 37
Thé dansant	Mercredis 27 septembre, 18 octobre, 8 novembre et 17 janvier 2018 de 14h30 à 17h30	Salles annexes de la Salle des Fêtes de Thônex Madeleine Eberlin, T. 022 348 12 37

Association de la Ludothèque thônésienne (toutes les activités sont gratuites)

Jouer ou emprunter des jeux : rendez-vous à la ludothèque	Tous les mardis de 16h00 à 18h30 Tous les mercredis de 14h00 à 18h00 Tous les jeudis 16h00 à 18h30 Hors vacances scolaires	Ecole Adrien-Jeandin, rez inférieur Dominique Bernheim, T. 076 390 28 48
Soirée jeux pour les familles, ados et adultes	Les vendredis 13 octobre, 10 novembre et 8 décembre et 12 janvier 2018 de 19h30 à 23h00	BOITAJEUX - Ch. du Bois-des-Arts 62 - 1 ^{er} étage pavillon Bois-des-Arts Anai Ledermann, T. 076 325 66 18 - www.boitajeux.ch
Gamers-Time pour tous dès 8 ans	Les samedis 25 novembre et 16 décembre et 27 janvier 2018 de 15h00 à 18h00	BOITAJEUX
Brunch-Jeux pour tous dès 8 ans	Les dimanches 26 novembre et 17 décembre et 28 janvier 2018 de 10h00 à 13h00	BOITAJEUX
40 ans de la ludothèque	Dimanche 12 novembre de 13h00 à 17h00	Salle des Fêtes de Thônex Anai Ledermann, 076 325 66 18



Chemin de la Gradelle 41
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 44 49
F. 022 349 52 91
info@passage41.ch

passage41.ch

Permanences d'accueil

Horaires des permanences

Les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 14h00 à 17h00.

Nous sommes à votre disposition par téléphone ou directement sur place. Nous vous informons sur nos activités, nos événements à venir et répondons volontiers à vos demandes et à vos questions. Les permanences peuvent aussi être un moment informel de discussions autour d'un café. Alors, n'hésitez pas, venez ouvrir la porte du Passage41!

Les permanences n'ont pas lieu pendant les vacances scolaires.

A vos agendas!

Ouverture des inscriptions pour le centre aéré d'automne (enfants et préadolescents)

Dès le lundi 25 septembre

Animation jeux dans les parcs

Les jeudis 21, 28 septembre et 5 octobre entre 16h00 et 18h00

Nous réitérons l'expérience du printemps dernier qui avait connu un joli

succès. Nous serons présents dans le parc de la Gradelle (au milieu des immeubles). Nous y installerons nos jeux itinérants. Un goûter sera servi. Venez nous faire un petit coucou et jouer pour le simple plaisir.

Vide grenier

Dimanche 8 octobre

Réservez la date et passez faire un tour! Si vous désirez avoir un stand avec une table, une inscription préalable est nécessaire. Si vous venez avec votre propre table ou couverture, venez librement le jour même. Et vive la 4^e édition!

Nos offres d'activités et d'animations

Secteur enfants, 1P-4P

Mercredis des mômes

Accueil de 8h00 à 18h00 sur inscription. Programme varié, activités créatrices, jeux, découvertes thématiques, etc.

Secteur préadolescents, 5P-8P

Mercredis aérés

Accueil (deux possibilités) :

- de 11h30 à 18h00 (avec repas de midi)
- de 13h30 à 18h00

Sur inscription. Programme varié, activités créatrices, jeux, découvertes thématiques, etc.

Disco anniversaire

Deux mardis par mois sur projet de 17h00 à 21h00

Forfait pour le DJ: CHF 50.-

La présence de deux adultes référents de l'enfant est exigée.

Secteur adolescents (12-17 ans)

Accueil libre

Consulte les horaires sur notre site, ils varient en fonction de la saison.

Les vendredis et samedis, possibilité de manger pour presque rien (sur inscription).

Snacks de midi

Les mardis, jeudis et vendredis de 11h30 à 13h30.

Viens déguster nos magnifiques paninis et sandwiches faits maison. Tu peux aussi venir avec ton repas, un micro-onde est à disposition.

Pour le secteur tous publics, les activités des Aînés et les différents cours proposés, vous pouvez nous téléphoner ou consulter notre site internet:

www.passage41.ch



Rue François-Perréard 2
1225 Chêne-Bourg
T. 022 348 96 78

lespot.ch

Horaires d'ouverture de la MQ

- lundi: 9h00 - 12h00 / 14h00 - 20h00
- mardi: 14h00 - 21h00
- mercredi: 9h00 - 19h00
- jeudi: 9h00 - 21h00
- vendredi: 14h00 - 21h00
- samedi et dimanche selon activités

Ouverture du secrétariat

- lundi: 9h00 - 12h00 / 14h00 - 16h00
- mardi: 14h00 - 16h00
- jeudi: 9h00 - 15h00

Edito

L'école a déjà repris et les différents cours aussi. Néanmoins, si vous recherchez encore une activité pour vous divertir ou divertir vos enfants, n'hésitez pas à nous contacter. Certains de nos cours ne sont pas com-

plets et nous vous accueillerons volontiers pour un essai gratuit. Les animateurs de la Maison de Quartiers se tiennent à votre disposition pour toutes questions ou informations. Vous pourrez également trouver des informations sur notre site internet www.lespot.ch ou dans notre gazette que vous avez dû recevoir dans votre boîte aux lettres fin août.

Enfants & Adolescents

Centre aéré d'automne

Pour enfants de 6 à 12 ans

Du lundi 23 au vendredi 27 octobre

Jeux, sorties, activités diverses. Accueil de 8h00 à 18h00, activités de 9h00 à 17h00.

Tarif: de CHF 50.- à CHF 270.- la semaine, selon votre revenu familial. Les inscriptions ont commencé le 4 septembre: venez vous renseigner, il y a peut-être encore des places disponibles!

Accueil libre

La MQ sera ouverte durant les vacances scolaires en milieu d'après-midi et en soirée et proposera une

série d'activités sur inscription ou en accueil libre. Le programme sera affiché avant les vacances. N'hésitez pas à venir te renseigner!

Vacances d'automne ado

Du lundi 23 au vendredi 27 octobre

La MQ sera ouverte durant les vacances scolaires en fin d'après-midi et en soirée et proposera une série d'activités sur inscriptions ou en accueil libre. Le programme sera affiché à la MQ fin septembre. N'hésitez pas à venir te renseigner!

Accueil du mercredi midi

Nous mettons à disposition un espace "pique-nique surveillé". Nous accueillons votre enfant gratuitement dès 11h30 jusqu'à 14h00. Nous l'encadrerons lors de son repas. Vous lui fournirez un pique-nique, nous lui fournirons à boire.

Pour cela, vous remplirez une fiche d'inscription la première fois. Ensuite, au besoin, vous nous avertirez, pour chaque mercredi, via mail ou téléphone de la présence de votre enfant. Ouvert aux enfants dès 6 ans révolus.

Buvette-jeux mobile dans les parcs

Elle revient dans votre parc préféré! Notre buvette-jeux mobile - 100% écologique - sillonnera de nouveau les parcs de la commune jusqu'aux vacances de patates lorsque la météo se montrera clémente! Au programme, différents jeux d'extérieur à disposition des enfants, et la possibilité de partager un sirop avec nous au gré des envies. Vous nous trouverez dehors les mercredis après-midi, entre le parc de l'Ancienne-Mairie, la place Dechevrens ou encore le parc Mirany. Au plaisir de vous y (re)voir!

Tout public

Repas des aînés

Tous les jeudis à 12h00

Le jeudi matin, la gourmande équipe de la MQ vous prépare un délicieux repas équilibré. Il ne vous reste plus qu'à venir mettre les pieds sous la table et savourer votre repas dans une ambiance conviviale et décontractée. **Prix:** CHF 10.-, comprenant entrée, plat principal et dessert.

(suite ci-contre)

Jeudi détente

Tous les jeudis après-midi dès 14h00
Un groupe de passionnés vous attend pour jouer aux cartes et à différents jeux de société.

M&M's**Les Miams du Mardi**

Tous les mardis dès 19h00
Venez partager un repas convivial, que vous soyez jeunes ou moins jeunes, en famille ou entre amis.
Prix: CHF 3.- / repas. Inscription le jour même à la MQ jusqu'à 18h00.

Soirées Femmes

Mercredi 11 octobre
Un mercredi par mois, c'est vous, mesdames, qui allez décider comment vous voulez passer ces moments de convivialité entre femmes. Alors n'hésitez pas à pousser les portes de l'association pour faire part de vos idées et envies à l'animatrice du Spot ou directement auprès des femmes lors des soirées.
18h30-19h00: installation et préparation de la soirée. 19h00-21h00: animation et repas canadien, chacune

apporte un peu à manger et à boire à partager, sauf s'il est prévu un repas préparé pour l'occasion... dans ce cas, une participation aux frais est prévue.

Manifestations**Marche de soutien pour la SEP**

Dimanche 1^{er} octobre
Venez marcher et soutenir la recherche pour la sclérose en plaques (SEP). Sur un parcours de 3,7 km, venez en faire le plus possible pendant une durée de 3 heures. Départ à la Place

Favre à 10h00. Pour les informations et inscriptions, passez au Spot.

Exposition**YAM**

Doux rêve, Dure Réalité
Artiviste, collages engagés/insurgés
La Lutte Continue pour un Monde Meilleur

Exposition du 29 septembre au 27 octobre. Vernissage: vendredi 29 septembre de 18h00 à 20h00, suivi d'un concert "surprise".



mqthonex.ch

2 horaires / 2 accueils**Accueil administratif**

lundi	fermé
mardi	16h00-18h00
mercredi	9h00 12h00 - 14h00-18h00
jeudi	14h00-18h00
vendredi	16h00-18h00
samedi	14h00-17h30

Accueil animation

lundi	fermé
mardi	16h00-19h30
mercredi	14h00-19h30
jeudi	16h00-19h30
vendredi	16h00-21h30
samedi	14h00-17h30

Pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres, consultez notre site internet: www.mqthonex.ch, notre plaquette ou, mieux, n'hésitez pas à passer nous voir pour plus de renseignements.

Enfants de 5 à 11 ans**Le Centre aéré d'octobre 1P-8P****Du 23 au 27 octobre**

Pour les personnes travaillant et/ou habitant sur les 3-Chêne.

Le stage de poterie durant les vacances d'octobre**Du 23 au 27 octobre**

Les enfants dès la 1P peuvent venir exercer leur talent artistique! De 14h00 à 17h00.

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s post-obligatoire**L'accueil libre**

- mercredi:	14h00 - 19h30
- vendredi:	16h00 - 21h30
- samedi:	14h00 - 17h30

Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi... Pour toute suggestion de sorties ou d'activités, contacter Sandra.

L'accueil de midi

La MQT élargit son horaire, en proposant un accueil durant la pause de midi pour les jeunes du C.O. Foron. Les jeudis et vendredis de 11h30 à 13h20. Possibilité de préparer un repas ensemble. Un four à micro-ondes est à disposition afin de réchauffer les pique-niques.

Les repas du vendredi soir

Viens partager une soirée gourmande entre amis. Au programme: confection du repas, dégustation de notre menu, soirée jeux, film, discussion, élaboration de projets (sorties, soirées...). Inscriptions à la MQ jusqu'au vendredi 16h00. Prix: CHF 3.-.

Les vacances d'octobre**Du lundi 23 au vendredi 27 octobre**

Venez nombreux discuter de vos envies pour ces vacances, le mercredi 27 septembre à 16h00 autour d'un goûter. En l'absence de propositions, la MQ sera ouverte sous forme d'accueil libre de 14h00 à 19h00. Renseignements: Sandra.

Adultes - Familles - Aînés**Le groupe d'Aînés****Le mardi de 14h00 à 18h00**

Un espace est réservé aux Aînés pour un moment de rencontre et de détente autour de jeux, de cartes... Renseignements à la MQ.

La permanence informatique séniors

Des bénévoles sont présents **tous les jeudis de 14h00 à 16h00** pour vous aider. **1^{ère} permanence: le jeudi 5 octobre. Nous sommes à la recherche de bénévoles pour compléter l'équipe.**

Les cours**Consultez notre site****www.mqthonex.ch**

Baby-Gym, cours de poterie pour enfants et adultes, improvisation théâtrale...

Calendrier des événements**Buffet convivial****Dimanche 24 septembre à 12h00**

Nous sommes plus de 100 nationalités habitant la commune de Thônex, nous vous proposons de nous rencontrer pour partager un buffet convivial composé de vos spécialités. A la suite de ce partage nous invitons ceux qui le souhaitent, à imaginer le prolongement de la nouvelle Association Cuisines et Cultures du monde à Thônex.

Les dimanches en famille**1^{er} octobre**

La poterie en famille de 14h00 à 17h30 « A la manière des aborigènes d'Australie ». Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. Prix unique: CHF 5.- par personne.

Stage de danse de salsa et kizomba**Samedi 7 octobre**

18h30 et 19h30: débutants kizomba
20h30: débutants salsa
21h30: soirée dansante salsa et kizomba
Sur inscription, places limitées.

Les concerts à la Barakason**Vendredi 29****et samedi 30 septembre****Festival Rock Legacy**

10 groupes de rock pour 2 soirées enflammées. Ouverture des portes à 20h00, concert dès 21h00.
Tarifs: CHF 10.- / CHF 5.- pour les étudiants et les moins de 16 ans. Sur place buvette et petite restauration.

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter les sites internet des Centres de loisirs.

SCRABBLE



Jouons en duplicate!

Le principe de cette forme de jeu permet à tous les participants de jouer avec les mêmes lettres, sur la même grille et au même moment. Il est donc primordial de réaliser le maximum possible (le top) à chaque coup.

Nouvel espace créatif

au cœur de la Gradelle, avenue des Cavaliers 7
chaque jeudi après midi de 13h45 à 17h00
(début de la partie à 14h00)

Pour tout renseignement:

Denise Brander, T. 022 348 87 51

Chroniques conchoises

Bienvenue dans la vraie vie!

- NULLE, NULLE, NULLE!

Il est rare que ma petite-fille Laura se mette dans une telle colère. Pourtant, ce soir-là, elle était méconnaissable. Et surtout, je ne voyais pas ce qu'elle trouvait d'aussi nul. Elle venait de réussir sa maturité avec une moyenne de cinq et demi sur six, elle aurait dû exulter de joie. Et pourtant... quand je lui demandai ce qu'elle trouvait nul, elle me répondit:

- C'est moi qui suis nulle et tout cela à cause de l'école.

Devant mon regard stupéfait elle ajouta:

- Je dois faire une lettre de motivation pour trouver un boulot pour cet été et je ne suis même pas capable de la faire. Je dois bidouiller un truc à partir d'exemples que j'ai trouvés sur Internet. Jamais l'école ne nous a appris comment faire ce genre de choses. Plus j'y pense, et plus je me dis que l'on a soigneusement évité de m'apprendre ce qui pourrait m'être utile.

- Je trouve que tu exagères, essayai-je de l'interrompre!

- Tu veux des exemples: tout le monde utilise un ordinateur. Eh bien, je n'ai jamais appris à taper sur le clavier d'un ordinateur; bien au contraire, dans les premières années du cycle, il était interdit de se servir d'un ordinateur considéré comme l'ennemi public numéro un. J'ai en tout et pour tout eu un



semestre de cours sur le fonctionnement des ordinateurs et encore la plupart des élèves en savaient plus que le prof. Jamais on ne m'a appris à utiliser les moteurs de recherche pour obtenir des renseignements utiles. En classe, nous avions droit au bon vieux dictionnaire "Larousse", alors que personne, vraiment personne dans la vie réelle n'utilise aujourd'hui ce genre de trucs. Dans le formulaire que j'ai dû remplir pour essayer de trouver un job pour l'été, on me demandait combien je voulais gagner. Je n'en ai absolument aucune idée. Parce qu'on m'a enseigné la mondialisation, la globalisation et toutes sortes d'autres "...tions" mais jamais on m'a dit combien

gagne un ouvrier ou un cadre en Suisse! Combien d'argent faut-il pour vivre? Je n'en ai aucune idée! On me demande mon numéro AVS. L'école ne m'a jamais appris ce qu'était l'AVS! Dans ce même formulaire, on parle de salaire brut et de salaire net. Tu peux m'expliquer la différence? Par contre, je sais que la tangente est égale au cosinus que divise le sinus ou l'inverse je ne me souviens déjà plus. J'ai appris à faire des dérivées, dont je n'ai absolument rien à faire dans la vie de tous les jours. J'ai emmagasiné du latin, dont il ne me reste plus un mot. Franchement, je trouve que l'école telle qu'elle est, est une perte de temps et d'argent où l'on enseigne des choses qui étaient peut-être utiles au XIX^e siècle ou au début du XX^e siècle, mais sûrement pas au XXI^e siècle!

- Mais cela va te permettre de faire des études à partir de maintenant!, rétorquai-je.

- Je suis d'accord avec toi: tu as beaucoup insisté pour que je passe la maturité, je l'ai fait. Mais je ne vois toujours pas l'utilité d'avoir appris qu'un acide plus une base donnaient je ne me souviens plus quoi, alors que je veux faire des études de droit! Franchement, le bilan de toutes ces années passées à emmagasiner des informations qui ne me serviront jamais à rien est en grande partie négatif.

- Mais l'école, c'est aussi la socialisation, apprendre à vivre ensemble, arguai-je.

- Tu parles! On ne m'a jamais appris à interagir avec les autres. Sinon à coups de « c'est bien » « c'est pas bien »! Quant aux relations amoureuses, je n'en parle pas. Nous avons eu droit à quelques cours d'éducation sexuelle aussi asexués et techniques que possible. Par

contre, discuter en classe des problèmes que peuvent rencontrer les couples ou comment élever des enfants...

- Mais peut-être que l'école ce n'est pas le lieu approprié pour parler de ça..., m'aventurai-je.

- Alors où? Je peux toujours discuter de ces choses avec toi, mais ce n'est absolument pas pareil que de discuter avec des gens de mon âge en présence d'un adulte qui pourrait, sinon nous donner des réponses définitives sur ces sujets, tout du moins orienter la discussion et nous permettre d'échanger sur quelque chose de très important. Si demain je devais avoir un enfant, certes j'apprendrais assez rapidement à lui changer les couches; quant à faire son éducation, je n'en aurais absolument aucune idée.

- Est-ce que tu n'en demandes pas un peu trop à l'école?, hasardai-je.

- Je ne crois pas. Ce que je demande c'est que l'on enseigne un certain nombre de bases qui vont me servir peut-être dans mes études, mais surtout – et cela pourrait être fait dès les plus petites classes de l'école obligatoire – que l'on enseigne ce qu'est la vie réelle. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi l'école évite soigneusement tout ce qui peut être utile pour se consacrer à tout ce qui est inutile. Pourquoi elle nous enseigne des choses que l'on va oublier dans les 24 heures, des choses que l'on n'utilisera jamais? C'est le même procédé pour l'orientation: on nous fait suivre des mini-cours d'orientation, mais tout cela reste totalement abstrait. Ces cours sont donnés par des généralistes qui ne connaissent pas vraiment ce dont ils parlent. Ce que j'aurais aimé c'est faire des expériences réelles pendant quelques semaines. Mais c'est trop demander!

Après ces derniers mots, il y eut un grand silence et je dois dire humblement que je ne savais pas quoi répondre à ma petite-fille. Je m'en tirais donc par une boutade:

- Au moins l'école t'aura permis de trouver ton futur métier: ministre de l'éducation!

Cette réflexion me valut un regard noir qui m'apprit qu'une fois de plus j'étais tombé à côté. Pour toute réponse, ma petite-fille haussa les épaules avec l'air de dire que mon cas était désespéré et que décidément je ne comprenais rien à rien!

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

PUBLICITÉ

Durlermann SA
Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation
Rénovation
Entretien
Dépannage
24h/24

• 36, rue Peillonex
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03
• F: 022 348 69 81
• E: info@durlermann.ch

www.durlermann.ch

Energie renouvelable | Energie solaire | Energie éolienne
pour la protection de l'environnement

Les BDs du mois

CHRONIQUES DE STEPHAN BRUGGMANN



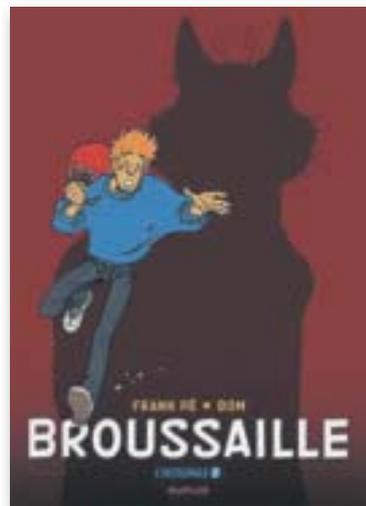
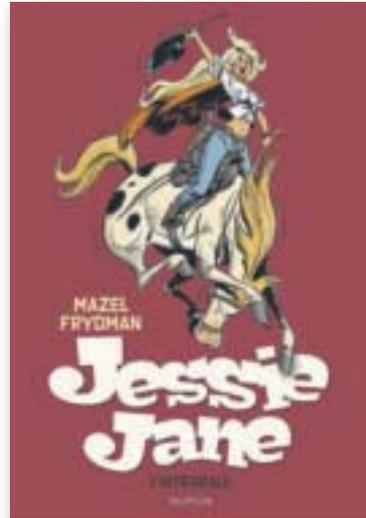
Les intégrales Dupuis

Jessie Jane, Mazel / Frydman
Broussaille, Frank Pé / Bom

Dans ces pages, nous avons déjà chroniqué au fil du temps quelques intégrales des séries phares du journal de Spirou. A présent, il faut insister sur la qualité desdits ouvrages. Imprimés sur un papier non glacé et agréable au toucher, ils bénéficient d'une coloration d'une qualité impressionnante, respectant souvent celle d'origine. Chaque album est rehaussé d'un dossier retraçant la genèse de la série agrémentée d'anecdotes, de photos et d'illustrations, voire d'inédits. Ce qui rend ces intégrales au doux parfum nostalgique uniques, c'est qu'au fil du texte et des images, l'on se surprend à entrer dans l'intimité du monde foisonnant des auteurs et de l'éditeur qui a lancé tant de talents. C'est un continent disparu que l'on explore, livre par livre. Lorsque le dossier s'achève, on se retrouve volontiers orphelin de ces personnages hauts en couleur.

Attention, loin de moi l'envie de faire croire que ces intégrales ne s'adressent qu'à quelques nostalgiques dont les poils blancs font regretter les culottes courtes. Ces publications reprennent pour la plupart des standards intemporels que la jeune génération aura plaisir à découvrir (gare à elle si, à terme, elle préfère les mangas!) : *Gil Jourdan*, *Les Schroumpfs*, *Johan et Pirlouit*, *Spirou*, *Jojo*, *Jerry Spring*, *Yoko Tsuno*, *Les Tuniques bleues*, *Tif et Tondeu*, *Will* dans *Spirou*, *Les petits hommes*, *l'oncle Paul* de Jean Graton ou *Bizu*, sans oublier *Boulouloum* et *Guilguili*, *Caline* et *Calebasse*, de l'incroyable in-croyablement méconnu Mazel dont

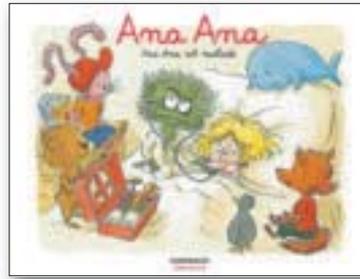
les éditions Dupuis sortent à présent les aventures de la merveilleuse *Jessie Jane*. Par ailleurs, le second volume de *Broussaille* du non moins incroyable Frank Pé est aussi disponible dans les bacs.



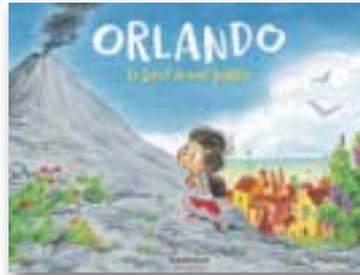
Bien sûr, chez Dupuis, il y a aussi des choses récentes, souvent de bonne qualité, mais on verra dans cinquante ans ce qui restera intemporel et suscitera la nostalgie.

La collection Dargaud jeunesse 3 à 6 ans

Ana Ana, Dormal / Roques
Orlando, Radice / Turconi
Antonia, Wirbeleit / Fiedler
Notre époque regorge de mélanges de genres et souvent, il est un peu difficile à des parents attentifs de choisir en toute quiétude de quoi rassasier leurs chères têtes blondes. Alors, loin de la violence gratuite et de l'incitation au consumérisme le plus vil, on trouve chez Dargaud une petite collection destinée aux plus jeunes lecteurs.



Format à l'italienne, adapté aux petites mains, Dargaud jeunesse regroupe un certain nombre de héros aux traits ronds et aux couleurs agréables. *Miru Miru* la loutre de mer, *Cassis*, le petit blaireau tiré du génial *Monsieur Blaireau* et *Madame Renarde* ou *P'tit Boule* et *Bill* qui préparent à adorer les personnages de Roba sont des héros plutôt positifs vivant des situations quasiment normales. En dehors de l'aspect pédagogique qui pourrait m'agacer, j'apprécie la douceur des traits et la qualité des courts scénarios.



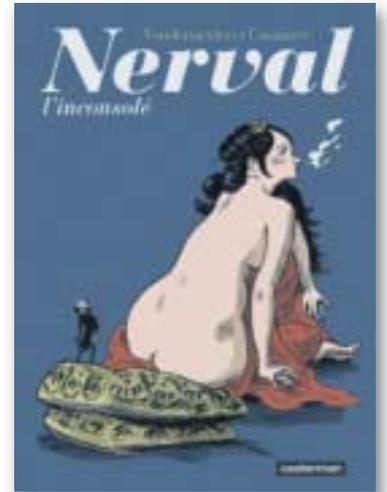
Le mois d'août a été riche en parutions puisque, outre le dixième volume d'*Ana Ana* qui se retrouve bien malade, nous pouvons découvrir deux nouveautés : *Orlando, le secret du mont Soufflon*, une chouette histoire d'amitié entre un petit garçon et un ... Non, je ne dois rien dire... et *C'est fou! Antonia était partout*, un étonnant voyage.



Cela se lit agréablement et c'est tout à fait adapté aux petits yeux.

Nerval, l'inconsolé

Casanave / Vandermeulen
Casterman



La mode est aux biographies graphiques! Je trouve que c'est tant mieux! Après les uchronies, les zombies et les vampires, c'est plutôt rafraîchissant! Ça l'est d'autant plus qu'après les incontournables Hitler, Staline et autres massacreurs en chef, les scénaristes se sont enfin dit « Tiens? Si je parlais un peu de trucs culturels? » et tout le monde y passe, personnages historiques, sportifs et femmes célèbres. Ces derniers temps, ce sont les peintres et les poètes qui sont à l'honneur.

Nerval est l'un des plus grands poètes français. Sombre, veuf inconsolable, tourmenté à souhait! Un vrai bonheur scénaristique servi ici par un Casanave au mieux de sa forme. Rappelons que le dessinateur au trait résolument moderne n'en est pas à son coup d'essai puisqu'il a déjà mis en images de belles histoires sur Flaubert, Verlaine ou encore Baudelaire. Bref, le neuvième art se mettant au service du cinquième pour que rien ne se perde et que tout continue à vivre: une belle réussite.

PUBLICITÉ



AMBROSIO S.A.
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2
1225 Chêne-Bourg
info@ambrosio.ch

POMPES À CHALEUR Tél. 022 349 85 77
PANNÉAUX SOLAIRES Fax 022 349 46 28

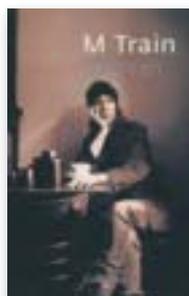
Littérature

Les dernières lectures du bibliothécaire

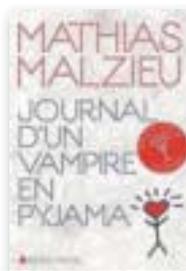
PAR AURÉLIE GINDRE DU BIBLIOBUS

**Une vie de facteur**

Jean-Jacques Kissling, Editions Héros-Limite, 2017
Avec ce court récit de 30 ans de carrière dans les PTT (la poste) et de nombreux voyages, Jean-Jacques Kissling revient sur son parcours professionnel et privé. On découvre pour les plus jeunes et on redécouvre pour les plus anciens, des quartiers et des communes de Genève aujourd'hui très différents au travers des saisons. Ce texte est une petite ode à la liberté et à l'importance du partage.

**M train**

de Patti Smith, Editions Gallimard, 2016
Après *Just Kids* et les *Glaneurs de rêves*, Patti Smith revient nous raconter son incroyable histoire. Ce livre se focalise plutôt sur sa vie actuelle à New York et ses excursions quotidiennes au Café Ino. Elle revient sur ses souvenirs de son mari, Fred, et de ses périples en Guyane française, au Japon, en Angleterre, au Mexique. Le livre est également illustré par de nombreuses photographies de l'artiste. Dans ce texte on découvre un personnage cultivé, grande lectrice, grande consommatrice de café qui aime la vie et nous fait rêver grâce à sa plume. A découvrir absolument!

**Journal d'un vampire en pyjama**

Mathias Malzieu, Editions Albin Michel, 2016
Mathias Malzieu est un artiste touche à tout. Chanteur et cofondateur du groupe Dionysos, écrivain, poète, lecteur. Il arpente les rues parisiennes avec son skate et est en train d'adapter son roman *Jack et la mécanique du cœur* en dessin animé lorsque le diagnostic tombe: il va devoir subir une greffe de moelle osseuse. C'est un récit dur, drôle et tendre qui raconte son parcours pendant une année face à la maladie, ses peurs mais aussi ses espoirs et le réconfort que l'imagination et la créativité peuvent apporter. Grand prix des lectrices Elle. Edition avec CD du groupe Dionysos.

**Un bruit étrange et beau**

Zep, Editions Rue des Sèvres, 2017
William, qui est moine Chartreux en Suisse, doit se rendre à Paris pour régler une question d'héritage. Cela fait 25 ans qu'il a fait vœu de silence et vit reclus dans les montagnes. Le retour au monde et au bruit va être une épreuve mais quelque peu adoucie par des rencontres. C'est un récit tout en sensibilité que nous offre Zep. Il s'interroge sur les choix de vie et leurs conséquences. Le silence est-il un vide ou une autre manière de vivre? Un chef-d'œuvre. 🐣

PUBLICITÉ

Nouveau à Chêne-Bourg

**V
I
S
I
O
N**

CONSULTATION D'OPHTALMOLOGIE
URGENCES - CHIRURGIE DE L'OEIL
CONTACTOLOGIE

CENTRE VISION
Place de la Gare 1, 1225 Chêne-Bourg
Tél +41 (0)22 860 80 60, www.centrevision.ch

SERRURERIE ALMEIDA

VOTRE PARTENAIRE SÉCURITÉ !

- » Dépannage et ouverture de portes
- » Installation serrures de sécurité
- » Barre de sécurité
- » Dépannage et vente de coffres-forts neufs et d'occasion

POINT FORT FICHET
www.almeida-cle.ch
info@almeida-cle.ch
022 735 30 81
19, Pictet-de-Rochemont
1207 Genève

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daïm – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

Les prénoms entre 1800 et 1900

PAR DAVID ET JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

Une fois que vous aurez découvert dans la grille les prénoms parmi les plus utilisés de 1800 à 1900 dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez obtenir, avec les 15 lettres qui vous resteront, le nom d'un auteur célèbre du XIX^e siècle.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

A	M	A	B	L	E	E	É	R	D	N	A	M
G	D	I	V	A	D	U	U	S	A	T	E	O
T	H	O	M	A	S	G	A	E	S	Z	N	Ï
P	A	U	L	V	A	É	J	L	O	U	I	S
V	A	M	M	E	R	N	E	É	P	J	S	E
A	I	R	A	M	U	I	N	F	H	U	N	N
A	D	È	L	E	A	E	L	A	I	L	O	I
A	E	F	V	V	L	U	C	I	E	I	H	E
L	M	É	I	I	E	M	É	L	I	E	P	L
I	I	L	N	L	R	A	I	U	A	I	L	E
C	L	I	A	O	E	S	T	H	E	R	A	D
E	I	X	S	B	A	I	L	É	D	A	A	A
E	E	E	D	O	U	A	R	D	R	M	T	M

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- | | | | | |
|------------|---------|---------|-----------|--------|
| ADÈLE | CLARA | EMMA | Laura | MOÏSE |
| ALICE | DAVID | ESTHER | LOUIS | OLIVE |
| ALMA | DÉLIA | EUGÉNIE | LUCIE | PAUL |
| ALPHONSINE | EDOUARD | EVA | MADELEINE | ROSE |
| AMABLE | ELISA | FÉLIX | MALVINA | SOPHIE |
| ANDRÉ | EMÉLIE | JEAN | MARIA | THOMAS |
| ANNA | EMILIE | JULIE | MARIE | ZOÉ |

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.

Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Sornettes & fariboles

Il s'appelait Lafleur et portait avec aisance ce patronyme dont un autre aurait été gêné. C'était un élève plein d'insouciance et d'imagination. Inutile de dire qu'il était l'éternel puni.

Une fois que ma voiture refusait de démarrer vers midi et que je désespérais, Lafleur s'approcha pour savoir ce qui m'arrivait. Une bougie encrassée, je ne sais quoi. Il monta gaillardement après m'avoir poussée à l'extérieur et parvint à relancer l'engin. Après quoi, il fit plusieurs fois le tour du préau, me laissant plantée là. Au bout d'une dizaine de minutes, il me rendit le véhicule qui rugissait.

Il comptait devenir cuisinier, entra en apprentissage et se fit piteusement renvoyer parce qu'il avait osé se baigner dans la piscine de la clientèle. Il pensa sans doute que le bassin était trop modeste pour lui et s'engagea dans la marine. C'est ainsi qu'il devint cuisinier à bord d'un navire suisse, de ceux qu'on compte maintenant supprimer.

Lorsqu'il était encore au Cycle, il effraya les naïfs qui croyaient encore aux fantômes en frappant avec un caillou le plancher des locaux. Il faut dire qu'il était en dessous à quatre pattes parmi les toiles d'araignées et crottes de souris. Je ne crois plus à l'excellence des meilleurs élèves et à la nullité des autres.

LILIANE ROUSSY

Trouvez le film

PAR JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

En complétant les 11 mots qui se trouvent dans le tableau ci-dessous, vous trouverez, dans la colonne du milieu, le nom d'un film américain de 1960 qui se passe à Paris dans le quartier des Halles. Pour vous faciliter la tâche, nous avons complété le premier de ces mots.

A	B	E	I	L	L	E
T	O			N	O	I
D	I	A			N	T
T	A	B		S		O
T	R			A	L	A
Z	I	Z		N		E
S	T	U		I	O	
A	U	T		B		S
R	E			S	E	R
C	O			E	R	T
P		T		R	I	E

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.

Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Solutions du n° 525

Les arrêts de tram inconnus

Réponse: Amandolier et Grangettes

Gagnante: Laurence Baeriswyl, de Thônex

Trouvez le film

Réponse: Sur les quais

Gagnant: Marianne Mathez-Roguet, de Chêne-Bougeries

Sucré-salé

Faites-vous partie de ceux ou celles qui ne savent pas cuire un œuf? Ou faites-vous un détour en passant près de la cuisine?

Dans ces cas fâcheux rabattez-vous sur un menu simple capable de faire illusion.

On ne saurait trop vous conseiller de servir comme entrée des œufs, quelques radis, un peu de tomates en lamelles, éventuellement un peu de charcuterie.

Le plat principal consistera en un rôti de bœuf, de porc ou d'agneau que vous éviterez de laisser se dessécher au four. Avec ça quelques légumes feront l'affaire et votre réputation ne sera pas entachée.

Les grandes surfaces et même les petites offrent une gamme de desserts qui vous permettra d'échapper à la confection d'un diplomate ou d'un gâteau sophistiqué.

Il ne vous reste qu'à retrousser vos manches.

Bon courage!

L.R.

Thônex
La culture avec vous!

OCTOBRE - NOVEMBRE
2017



Dimanche 1^{er} octobre 11h et 15h
Le magicien K'Oz
 Spectacle enfant



Samedi 7 octobre 20h
**Nora Luse
 Lise Bertolinos Colas**
 Récital de piano

Caisse et portes une heure avant le spectacle



Samedi 4 novembre 20h
Romantissima
 Aurélie Jaecklé, soprano



Samedi 18 novembre 18h30
Chœur Arte Musica
 Concert classique

**SALLE
 DES FÊTES**



Dimanche 26 novembre 11h et 15h
Les potions du Père Noël
 La Cie « Jour de Rêve »
 Spectacle enfants

**ESPACE CULTUREL
 DU BOIS-DES-ARTS**



Réservations uniquement online : www.thonex.ch/culture/agenda

Billetteries : • Mairie de Thônex 022 869 39 00
 • Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

